

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第2卷，第27期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第2卷，第27期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第2卷，第27期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

4. Punchinello，第2卷，第27期，(punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第2卷，第27期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第1/4页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvə(r)]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]

FOR BINDING

为了 结合

用于绑定

[fɜːst] ['vɒljuːm] ,

FIRST VOLUME ,

第一的 体积 ,

第一卷

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,

On Receipt of 50 Cents ,

在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔː(r)][ðə; ði]

OR THE

或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ləʊn] , [friː] ,

TITLE PAGE ALONE , FREE ,

标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

On application to

在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,

PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,

潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .

83 Nassau Street .

- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]

HARRISON BRADFORD & CO . ' S

哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .

STEEL PENS .

钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,

These pens are of a finer quality , more durable ,

这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

and cheaper than any other Pen in the market .

和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,

Special attention is called to the following grades ,

特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . - .
No . 27 .
不 . - .

第27号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - .
SATURDAY , OCTOBER 1 , 1870 .
周六 , 十月 1 , - .

1870年10月1日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɒθ] ,
Bound in Fine Cloth ,
边界 在 美好的 布 ,

精装布面

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒn][ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - .
will be ready for delivery on Oct . 1 , 1870 .
将要 是 准备好 为了 送货 在 十月 . 1 , - .

将于1870年10月1日交付。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði]['lætə(r)][ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɒpi] [ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,

Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy of Bound Volume ,

三 副本 为了 一 年 ， 和 三 边界 卷 ， 和 一个 额外的 复制 的 边界 体积 ，

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .

to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .

到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] - - - - - - $4 . -

One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for - - - - - - $4 . 00

一 复制 的 纸 为了 一 年 ， 和 一个 美好的 色度 优质的 ， 为了 - - - - - - $4 . -

一年期报纸一份，含精美彩色印刷，价格为 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -

Single copies , mailed free . 10

单身的 副本 ， 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .

Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .

后退 数字 能 总是 是 供应 ， 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]

Book canvassers will find

书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]

this volume a

这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .

Very Saleable Book .

非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .

Orders supplied at a very liberal discount .

订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]

All remittances should be made in

全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以......方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .

Post Office orders .

邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址,

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɒn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
ROOM No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [pres]
Steam , Lithograph , and Letter Press
蒸汽 , 石版画 , 和 信 按

蒸汽印刷、石版印刷和活版印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd] - - - [gəʊld] [striːt] ,
23 Platt Street , and 20 - 22 Gold Street ,
- 普拉特 街道 , 和 - - - 金子 街道 ,

普拉特街23号，以及戈尔德街20-22号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . BOX 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [nju:z] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:dərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[wɛvəl] & ['hɑ:mɑ:r] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔ:dweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nju:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃi:pɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔ:dweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[ˈbəʊlɪŋ] [ɡriːn] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- [ˈbrɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ˈəʊpən] [ˈevri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪˈpɑːzɪts] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks] [pə(r)] [sent] [ˈɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

[ˈɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪˈpɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kəˈmensɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

[ˈhenri] [smɪθ] , [ˈprezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , [ˈsekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

爱德华·霍根，副总裁。

[ðə; ðiː]['əʊnli]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
The American Chemist :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv]
A MONTHLY JOURNAL OF
一个 月度 杂志 的

月刊

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]
THEORETICAL , ANALYTICAL
理论 , 分析

理论的，分析的

[ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri]
AND TECHNICAL CHEMISTRY
和 技术的 化学

以及技术化学

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃæs] . [ef] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ðiː] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》杂志的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ðiː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kemɪk(ə)l] [njuːz] ,
of THE CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国重印版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ][ðə; ði]
have decided to advance the interests of American Chemical Science by the
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 美国人 化学 科学 经过 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
publication of a Journal which shall be a medium of communication for
发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通 为了
[ɔːl] ['præktɪkl] ,
all practical ,
全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinking experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

培养全国各地的思考、实验和制造科学家。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

['lɛtəz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒn] ['eni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl]
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the Journal will
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这 杂志 将要
[rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
receive prompt attention .
收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'pɔθəkəri] , ['drʌgist] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 ,
[fɪ'zɪʃən] [ə'seɪə(r)] , [d'aɪəz] , [fə'tɑːgrəfərz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PHYSICIANS ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
医生 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .
And all concerned in scientific pursuits .
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pə(r)] ['ænəm] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .
Subscription , $5 . 00 per annum , in advance ; 50 cts .
订阅 , $5 . - 每 年 , 在 进步 ; - cts .

订阅费每年 5.00 美元，需提前支付；50 美分。

[pə(r)]['nʌmbə(r)] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɒpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔːldwɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] .
Publishers and Proprietors .
出版商 和 业主 .

出版商和所有者。

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
434 Broome Street , New York .
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克 .

纽约布鲁姆街434号。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [bʊk] .
A NEW AND MUCH - NEEDED BOOK .
一个 新的 和 很多 - 需要 书 .

一本全新且非常必要的书籍。

[mə'tɜːnəti]
MATERNITY
产科

孕产

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['triːtɪs]
A POPULAR TREATISE
一个 受欢迎的 论文

一部通俗易懂的论文

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]
For Young Wives and Mothers
为了 年轻的 妻子们 和 母亲们

致年轻的妻子和母亲们

[baɪ][tiː] . [es] . ['veədi] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . , [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
BY T . S . VERDI , A . M . , M . D . , OF WASHINGTON , D . C .
经过 T . S . 威尔第 , 一个 . M . , M . D . , 的 华盛顿 , D . C .

作者：TS Verdi，医学硕士，医学博士，华盛顿特区

['dɑːktər; draɪv] . ['veədi] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]
Dr . VERDI is a well - known and successful Homoeopathic
博士 . 威尔第 是 一个 出色地 - 已知 和 成功的 顺势疗法
[præk'tɪʃənə(r)] , [ɒv; əv] ['θʌrə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] .
Practitioner , of thorough scientific training and large experience .
实践者 , 的 彻底 科学 训练 和 大的 经验 .

VERDI 博士是一位知名且成功的顺势疗法医师，拥有扎实的科学训练和丰富的经验。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] ,
His book has arisen from a want felt in his own practice ,
他的 书 有 出现 从 一个 想 毛毡 在 他的 自己的 实践 ，

他的这本书源于他在自身实践中感受到的某种需求。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] [waɪvz] , [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mʌðəz] ,
as a Monitor to Young Wives , a Guide to Young Mothers ,
作为 一个 监视器 到 年轻的 妻子们 ， 一个 指导 到 年轻的 母亲们 ，

作为年轻妻子的指导手册，作为年轻母亲的指南，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and an assistant to the family physician .
和 一个 助手 到 这 家庭 医生 .

以及家庭医生的助理。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['skɪlfəli] , ['sensəbli] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [wɪð] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mærid] [laɪf] ,
It deals skilfully , sensibly , and delicately with the perplexities of early married life ,
它 交易 巧妙地 ， 明智地 ， 和 轻柔地 和 这 困惑 的 早期的 已婚 生活 ，

它巧妙、明智、细腻地处理了婚姻初期生活中的种种困惑。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['djuːtiz][ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ,
as connected with the holy duties of Maternity , giving information which women must have ,
作为 连接 和 这 圣 职责 的 产科 ， 给予 信息 哪个 女性 必须 有 ，

与神圣的生育职责相关，提供女性必须了解的信息，

['aɪðə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪ'zɪʃən] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [æz; əz] [ðɪs] — ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
either in conversation with physicians , or from such a source as this — evidently the preferable mode of learning ,
任何一个 在 对话 和 医生 ， 或者 从 这样的 一个 来源 作为 这 — 显然 这 优选 模式 的 学习 ，

无论是与医生交谈，还是从像这样的来源获取信息——显然，后者是更可取的学习方式。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['wʊmən] .
for a delicate and sensitive woman .
为了 一个 精美的 和 敏感的 女士 .

献给一位温柔细腻的女性。

[pleɪn][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] ,
Plain and intelligible , but without offense to the most fastidious taste ,
清楚的 和 可理解的 ， 但 没有 罪行 到 这 最多 挑剔 品尝 ，

浅显易懂，但又不冒犯最挑剔的品味。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['keəf(ə)l][pə'ruːz(ə)l] .
the style of this book must commend it to careful perusal .
这 风格 的 这 书 必须 表彰 它 到 小心 仔细阅读 .

本书的文风值得仔细研读。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [ə,liːvi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['træveɪl] ;
It treats of the needs , dangers , and alleviations of the time of travail ;
它 款待 的 这 需求 ， 危险 ， 和 缓解措施 的 这 时间 的 劳作 ；

它论述了产妇分娩时的需求、危险和缓解措施；

[ænd; ənd] [gɪvz] [ɪk'stendɪd] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd]['medɪk(ə)l]
and gives extended detailed instructions for the care and medical
和 给予 扩展 详细的 指示 为了 这 关心 和 医疗的
['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] ['ɜːli] [laɪf] .
treatment of infants and children throughout all the perils of early life .
治疗 的 婴儿 和 孩子们 自始至终 全部 这 危险 的 早期的 生活 .

并针对婴幼儿在生命早期阶段的各种危险情况，提供了详尽的护理和医疗指导。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['mænjuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [heə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] ,
As a Mother's Manual , it will hare a large sale ,
作为 一个 母亲的 手动的 , 它 将要 野兔 一个 大的 销售 ,

作为一本育儿指南，它将会大卖。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and as a book of special and reliable information on very important
和 作为 一个 书 的 特别的 和 可靠的 信息 在 非常 重要的
['tɑːpɪks] ,
topics ,
主题 ,

作为一本提供有关重要主题的特殊可靠信息的书籍，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .
it will be heartily welcomed .
它 将要 是 衷心地 欢迎 .

它将受到热烈欢迎。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɒn][leɪd]['peɪpə(r)] : ['bevld] [bɔːdz] , ['ekstrə] ['ɪŋglɪʃ] [klɒθ] , 12mo . , -
Handsomely printed on laid paper : bevelled boards , extra English cloth , 12mo . , 450
英俊地 打印 在 铺设 纸 : 斜面 板 , 额外的 英语 布 , 12mo . , -
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

精美印刷于手工纸上：斜面硬纸板，特制英式布面，12开，450页。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 25 .
价格 $2 . - .

价格 2.25 美元。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
For sale by all Booksellers , or will be sent post - paid on receipt of the
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 在 收据 的 这
[praɪs] [baɪ]
price by
价格 经过

所有书店均有售，或收到货款后将以邮费形式寄出。

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , - [pɑːk] [rəʊ] , [njuː] [jɔːk] .
J . B . FORD & CO . , Publishers , 39 Park Row , New York .
J . B . 福特 & 一氧化碳 . , 出版商 , - 公园 排 , 新的 约克 .

JB FORD & CO. 出版社，纽约公园街 39 号。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" **PUNCHINELLO ,**
" 潘奇内洛 ,

"潘奇内洛，

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
" **residing in the country , that , for their convenience , he has made**
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [fɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can have the same forwarded by inclosing two stamps .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

" [hɑːf] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɒnwəd] ,
" HALF a year , half a year , half a year onward ,
" 一半 一个 年 , 一半 一个 年 , 一半 一个 年 向前 ,

"半年，半年，半年以后，

" [hæz; həz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [əd'vɑːnst] [sɪns] [hiː; hi][wɑːft, wɔft, wæft][hɪz; ɪz][fɜːst]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" has PUNCHINELLO advanced since he wafted his first number to the
" 有 潘奇内洛 先进的 自从 他 飘散 他的 第一的 数字 到 这
[fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
four quarters of the globe .
四 四分之一 的 这 地球 .

自 PUNCHINELLO 首次将他的歌曲传遍全球以来，他取得了哪些进步?

[hɪz; ɪz][rəʊd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l] .
His road has not been a very easy one to travel .
他的 路 有 不是 到过 一个 非常 简单的 一 到 旅行 .

他的人生道路并不平坦。

[bæd] ['kærəktəz] [ləːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fensɪz] ,
Bad characters lurked behind the fences ,
坏的 人物 潜伏 在后面 这 栅栏 ,

围栏后面潜伏着一些坏人。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊmən] [æz; əz]
from which they would sometimes take a sneak shot at the Showman as
从 哪个 他们 会 有时 拿 一个 潜行 射击 在 这 表演者 作为
[hiː; hi] [pɑːst] .
he passed .
他 通过了 .

他们有时会趁着表演者经过时偷偷给他开枪。

[ðiːz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [bæd] [ʃɒts] , [ðəʊ] ,
These fellows were awfully bad shots , though ,
这些 伙伴们 是 非常 坏的 镜头 , 尽管 ,

不过，这些人的枪法实在太差了。

['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][væn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['trævlz] .
never so much as hitting the van in which the show travels .
绝不 所以 很多 作为 击中 这 货车 在 哪个 这 展示 旅行 .

甚至连巡演用的厢式货车都没撞到过。

- [rɪ'tɜːn] ['faɪə(r)]['ɔːlweɪz] [set] [ðə; ði][skæmp][ə; eɪ] - ['skæmpə] ,
PUNCHINELLO'S return fire always set the scamps a - scampering ,
- 返回 火 总是 放 这 流浪者 一个 - 四处奔跑 ,

潘奇内洛的反击总是让那些小混混们落荒而逃。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][peɪnz][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
and all they had for their pains was the loss of their ammunition ,
和 全部 他们 有 为了 他们的 疼痛 曾是 这 损失 的 他们的 弹药 ,

他们费尽心思却只损失了弹药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊ] [kɪkt] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'træktɪd] [kraʊdz]
and the discovery that the row kicked up by them had attracted crowds
和 这 发现 那 这 排 踢 向上 经过 他们 有 吸引 人群
[ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
of people to the spot ,
的 人们 到 这 点 ,

他们发现，他们引发的争吵吸引了大批人群聚集到现场。

[səʊ] [ðæt] - [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['kæpɪt(ə)li] ['ædvətaɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [nɔɪz] .
so that PUNCHINELLO'S show was capitally advertised by their noise .
所以 那 - 展示 曾是 资本 广告 经过 他们的 噪音 .

因此，他们的喧闹声为 PUNCHINELLO 的演出做了很好的宣传。

- [fɜːst] ['vɒljuːm] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][fækt] .
PUNCHINELLO'S First Volume , then , is a substantial fact .
- 第一的 体积 , 然后 , 是 一个 重大的 事实 .

因此，《潘奇内罗第一卷》是一个重要的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [nəʊ]['fæməli][ʃʊd; ʃəd]
It is an entirely new , original , and complete article , which no family should
它 是 一个 完全 新的 , 原来的 , 和 完全的 文章 , 哪个 不 家庭 应该
[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .
be without .
是 没有 .

这是一篇全新的、原创的、完整的文章，每个家庭都应该拥有。

[riːd] [wɒt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [muːn] [ðæt] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
Read what the New York Moon that Shines for All says about it :
读 什么 这 新的 约克 月亮 那 闪耀 为了 全部 说道 关于 它 :

看看《照耀全人类的纽约之月》是怎么说的：

" [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [jɔː'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] . [wʌn] .
" Put a head on yourself by reading PUNCHINELLO , Vol . 1 .
" 放 一个 头 在 你自己 经过 阅读 潘奇内洛 , 沃尔 . 1 .

"阅读《PUNCHINELLO》第一卷，提升你的认知能力。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] ['tɒnɪk] ['bɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
It is by far the best tonic bitters in the market .
它 是 经过 远的 这 最好的 补品 苦味酒 在 这 市场 .

它绝对是市面上最好的滋补苦酒。

[ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [mə'lɪgnənt] [ə'tæk] , ([meɪd] [baɪ]
It cured the editor of this paper of a very malignant attack , (made by
它 治愈 这 编辑 的 这 纸 的 一个 非常 恶性 攻击 , (制成 经过
[hɪm'self] [ɒn] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
himself on PUNCHINELLO ,
他自己 在 潘奇内洛 ,

它治愈了本报编辑遭受的非常恶毒的攻击（他自己对潘奇内洛的攻击），

) ['ɑːftə(r)] [θriː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
) after three applications .
) 后 三 应用程序 .

经过三次申请。

" ['sevrəl] ['dʒent(ə)l]['krɪtɪks] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt]
" Several gentle critics predicted an early death for PUNCHINELLO on account
" 一些 温和的 评论家 预测 一个 早期的 死亡 为了 潘奇内洛 在 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʌf] ['kʌlə(r)] [sɪ'lektɪd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fʊl] [dres] ['kɒstjuːm] .
of the buff color selected by him for his full dress costume .
的 这 增幅 颜色 已选 经过 他 为了 他的 满的 裙子 戏服 .

"一些温和的评论家预言，《潘奇内罗》会英年早逝，因为他为自己的盛装选择了淡黄色。"

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

['dʒentlmən] , ['meni] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔːls] ['hɑːmləs] [ɒn][ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌf] - ['dʒɜːkɪn] .
gentlemen , many a blow falls harmless on the wearer of a buff - jerkin .
先生们 , 许多 一个 吹 瀑布 无害 在 这 佩戴者 的 一个 增幅 - 短上衣 .

先生们，许多打击都无法伤及身穿皮夹克的人。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['pəʊɪt] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [mait] [hæv; həv] [sed] ,
As the old poet , whose name we have forgotten , might have said ,
作为 这 老的 诗人 , 谁 姓名 我们 有 被遗忘的 , 可能 有 说 ,

正如那位我们已经忘记名字的古老诗人可能会说的那样：

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)] — " [hiː; hi] [huː] [wɪl] [kʌf] [ˌaɪ 'tiː] , [iːk] [ʃʊd; ʃəd] [bʌf] [ˌaɪ 'tiː] ,

had he been in the humor — " He who will cuff it , Eke should buff it ,

有 他 到过 在 这 幽默 — " 他 WHO 将要 袖口 它 , 埃克 应该 增幅 它 ,

如果他当时心情好的话——"谁来给它戴上袖套，埃克就应该帮它擦亮它，

" — [ə; eɪ]['mæksɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['kɔːdiəl] [əd'hiːʒ(ə)n] .

" — a maxim to which PUNCHINELLO gives his cordial adhesion .

" — 一个 格言 到 哪个 潘奇内洛 给予 他的 亲切 粘附 .

"——潘奇内罗对此格言表示热烈赞同。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɒljuːm] ,

And now comes PUNCHINELLO to the beginning of his Second Volume ,

和 现在 来 潘奇内洛 到 这 开始 的 他的 第二 体积 ,

现在，让我们进入潘奇内洛第二卷的开头。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] .

encouraged by the success of his First .

鼓励 经过 这 成功 的 他的 第一的 .

受到第一次成功鼓舞。

[ɪf] [vɒl] .

If Vol .

如果 沃尔 .

如果卷。

[ai][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæspəʊ] ,

I of PUNCHINELLO was a Chassepot ,

我 的 潘奇内洛 曾是 一个 夏塞波 ,

普尼内洛的我曾是夏塞波家族的一员，

([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [sʌm; səm]['hævək][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,) [vɒl] .

(and it did make some havoc in the ranks of the enemy ,) Vol .

(和 它 做过 制作 一些 混乱 在 这 排名 的 这 敌人 ,) 沃尔 .

（而且确实给敌军造成了一些混乱，）第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːtrɑː'jɜːz] .

II is intended to be a mitrailleuse .

二 是 故意的 到 是 一个 女巫 .

II 旨在成为 mitrailleuse。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [kəm'baɪn] ['təʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mjuːzɪk]

It will be so arranged as to combine total annihilation with bewitching music

它 将要 是 所以 安排 作为 到 结合 全部的 湮灭 和 迷人的 音乐

.

.

.

它将以彻底毁灭与迷人音乐相结合的方式进行安排。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kræŋks][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːkt] ,

For instance , by turning one of the cranks by which it is worked ,

为了 实例 , 经过 转弯 一 的 这 曲柄 经过 哪个 它 是 工作 ,

例如，通过转动驱动它的其中一个曲柄，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mɔː'tɪfərəs]

PUNCHINELLO will be able to project a shower of such mortiferous

潘奇内洛 将要 是 有能力的 到 项目 一个 淋浴 的 这样的 致命的

['mɪsl] [ə'genst] [ɔːl] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [vaɪs] ,

missiles against all abettors of crime and vice ,

导弹 反对 全部 教唆者 的 犯罪 和 副 ,

PUNCHINELLO 将能够向所有犯罪和恶习的帮凶发射大量此类致命导弹。

[ɔːl] [kwæk] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] , [ɔːl] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɔːl] ['kɒŋgres] , ([ɪk'sept] [ðə; ði]
all quacks , political and social , all corrupt officials , all Congress , (except the
全部 庸医 , 政治的 和 社会的 , 全部 腐败 官员 , 全部 国会 , (除了 这
[raɪt] ['pɑːti] ,
Right Party ,
正确的 派对 ,

所有庸医，无论是政治上的还是社会上的，所有腐败的官员，所有国会议员（除了右翼政党），

) [ɔːl] ['tɔːpɪd] ['fəugi][ænd; ənd] ['pedləz] [ɒv; əv] [red] [teɪp] , [ɔːl] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd]
) all torpid fogies and peddlers of red tape , all humbugs of every size and
) 全部 迟钝 老古董 和 小贩 的 红色的 磁带 , 全部 骗子 的 每一个 尺寸 和
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

）所有那些迟钝的老古董和兜售繁文缛节的人，所有形形色色的骗子，

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [wɪl] ['spiːdəli] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['æʃɪz] .
in fact , as will speedily reduce them to ashes .
在 事实 , 作为 将要 迅速地 减少 他们 到 灰烬 .

事实上，它会迅速将它们化为灰烬。

[ðen] , [baɪ] ['skɪlfəli] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kræŋk] ,
Then , by skilfully manipulating the other crank ,
然后 , 经过 巧妙地 操纵 这 其他 曲柄 ,

然后，通过巧妙地操作另一个曲柄，

[hiː; hi][kæn; kən] [prə'djuːs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [streɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [me'lɪfluəs] ['hɑːməni] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]
he can produce from it strains of such mellifluous harmony that the very
他 能 生产 从 它 菌株 的 这样的 悦耳动听 和谐 那 这 非常
['telɪgrɑːf] - [pəulz] [wɪl] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
telegraph - poles will throng around him ,
电报 - 杆子 将要 人群 大约 他 ,

他能用它奏出如此悦耳动听的旋律，就连电线杆都会围拢过来。

[æz; əz] ['ɜːstwaɪl] [dɪd][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'raʊnd] ['ɔːfjuːs] ,
as erstwhile did the trees of the forest around ORPHEUS ,
作为 昔日 做过 这 树木 的 这 森林 大约 俄耳甫斯 ,

就像以前俄耳甫斯周围的森林里的树木一样

[ænd; ənd]['tendə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə]
and tender their services for the transmission of his melting music to
和 投标 他们的 服务 为了 这 传播 的 他的 融化 音乐 到
[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɒn] [ɜːθ] .
all the beautiful places on Earth .
全部 这 美丽的 地方 在 地球 .

并自愿为将他那动人心弦的音乐传播到地球上所有美丽的地方而服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] " [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tjuːn] [ɒn][ðə; ði]
It is hardly necessary to say that " Hail Columbia " is the very first tune on the
它 是 几乎 必要的 到 说 那 " 冰雹 哥伦比亚 " 是 这 非常 第一的 调 在 这
['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] - ['mjuːzɪk(ə)l] [miːtrɑː'jɜːz] .
cylinder of PUNCHINELLO'S musical mitrailleuse .
圆柱 的 - 音乐 女巫 .

无需赘言，“Hail Columbia”是潘奇内罗音乐奇迹圆筒上的第一首曲子。

[wɪð] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ,
With his mind's eye ,
和 他的 心灵的 眼睛 ,

凭借他的想象力，

([æn; ən] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪkˈspresli] [kənˈstrʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l]
(an apparatus expressly constructed for and fitted to his mental
(一个 设备 明确地 建造 为了 和 适配 到 他的 精神的
[ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [ˈnekrəʊmænsə(r)] ,
organization by a renowned necromancer ,
组织 经过 一个 著名 死灵法师 ，

（由一位著名的死灵法师专门为他的精神结构量身打造的装置，

) [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːdʒɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,
) PUNCHINELLO sees his Public surging towards him ,
) 潘奇内洛 看到 他的 民众 滔滔 向 他 ，

潘奇内洛看到他的公众正向他涌来，

[ænd; ənd] [ˈɡrɑːspɪŋ] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [bɒn] [bɑːnz] [wɪð] [wɪtʃ]
and grasping with outstretched hands at the showers of bon bons with which
和 抓握 和 伸展 双手 在 这 淋浴 的 邦 邦斯 和 哪个
[hiː; hi] [ˈplentɪfəli] [səˈplaɪz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈkɑːskɪt] .
he plentifully supplies them from an inexhaustible casket .
他 大量 补给品 他们 从 一个 取之不尽的 棺材 .

他们伸出双手，争抢着他从一个取之不尽用之不竭的盒子里源源不断地抛出的糖果。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fəˈmɪliə(r)] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈməʊstli] [ɪn]
Among them are thousands of familiar forms , and these are mostly in
之中 他们 是 数千 的 熟悉的 表格 ， 和 这些 是 大多 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

其中包含数千种熟悉的图形，而且这些图形大多位于前面。

[ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [kʌm] [ˈsevrəl] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [njuː] [fɔːmz] ,
After these come several thousands of new forms ,
后 这些 来 一些 数千 的 新的 表格 ，

此后又出现了数千种新表格，

[ɔːl] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːwəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːɡənəs] [ðæt] [ˈɔːɡə]
all pressing forward upon the heels of the others with an eagerness that augurs
全部 紧迫 向前 之上 这 高跟鞋 的 这 其他的 和 一个 渴望 那 占卜师
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [vɒl] [ˌaɪ ˈaɪ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [ʌnˈpærəleld] [səkˈses] .
for PUNCHINELLO Vol II a tremendous and unparalleled success .
为了 潘奇内洛 沃尔 二 一个 巨大的 和 无与伦比 成功 .

所有人都紧随其后，急切地向前迈进，这预示着《PUNCHINELLO Vol II》将取得巨大而空前的成功。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkæriz] [fɔː(r)] [dˈɒləz] ($4) [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Each of these good people carries four dollars ($4) in his right hand ,
每个 的 这些 好的 人们 携带 四 美元 ($4) 在 他的 正确的 手 ，

这些好心人每个人右手都拿着四美元（$4），

[wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvz] [æt; ət] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] , [huː] [ˈæfəbli] [əkˈsepts] [ðə; ði] [ˈɡrinˌbæk] [frɒm; frəm] [hɪm]
which he waves at PUNCHINELLO , who affably accepts the greenbacks from him
哪个 他 波浪 在 潘奇内洛 ， WHO 和蔼可亲 接受 这 绿钞 从 他
[wen] [wɪˈðɪn] [ˈprɒpə(r)] [ˈdɪstəns] ,
when within proper distance ,
什么时候 之内 恰当的 距离 ，

他向潘奇内洛挥了挥手，潘奇内洛在适当距离外和蔼地接过他递来的美元钞票。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ɪŋk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɡɔːl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and then , dipping his pen in ink without a drop of gall in it ,
和 然后 ， 浸渍 他的 笔 在 墨水 没有 一个 降低 的 瘿 在 它 ，

然后，他将笔蘸入墨水中，墨水里没有一丝苦味。

[bʊks] [ðə; ði]['dəʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [əd'vɑːns] .
books the donor for a year's subscription in advance .
图书 这 捐赠者 为了 一个 年 订阅 在 进步 .

提前为捐赠者预订一年的订阅。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [nəʊz] [bʌt; bət][wʌn] ['pɑːti] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] .
As for party , PUNCHINELLO knows but one party — and that is the Right Party .
作为 为了 派对 , 潘奇内洛 知道 但 一 派对 — 和 那 是 这 正确的 派对 .

至于政党，PUNCHINELLO 只知道一个政党——那就是正义的政党。

['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
Stirring times are before us .
搅拌 时代 是 前 我们 .

变革的时代即将到来。

[ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] .
The Right Party is not going to lie down and sleep while the times are stirring .
这 正确的 派对 是 不是 去 到 说谎 向下 和 睡觉 尽管 这 时代 是 搅拌 .

时代在变革，右翼政党绝不会坐视不理。

[nɔː(r)][ɪz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
Nor is PUNCHINELLO .
也不 是 潘奇内洛 .

潘奇内洛也不是。

[wen] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɜːd] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [hænd] .
When anything that interests the Right Party has got to be stirred , PUNCHINELLO will be on hand .
什么时候 任何事物 那 兴趣 这 正确的 派对 有 得到 到 是 搅拌 , 潘奇内洛 将要 是 在 手 .

凡是右翼政党感兴趣的事情，只要需要有人去搅动，PUNCHINELLO 就会出现。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [juːst] [tuː; tə] [stɑː(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [lait] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He has been so long used to starring it , that he makes light of stirring it .
他 有 到过 所以 长的 用过的 到 主演 它 , 那 他 制作 光 的 搅拌 它 .

他早已习惯了掌控它，所以对搅动它毫不在意。

[hiː; hi][kæn; kən][stɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['pəʊkə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][stɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
He can stir with a red - hot poker and he can stir with a feather ,
他 能 搅拌 和 一个 红色的 - 热的 扑克 和 他 能 搅拌 和 一个 羽毛 ,

他既能用烧红的铁棍搅拌，也能用羽毛搅拌。

— " [juː; jʊ] [peɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
— " You pays your money and you takes your choice .
— " 你 支付 你的 钱 和 你 需要 你的 选择 .

“你付钱，你做选择。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [stɜːd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [pɪtʃ] ,
" And now , having stirred the spirit within him to a demonstrative pitch ,
" 和 现在 , 拥有 搅拌 这 精神 之内 他 到 一个 示范性的 沥青 ,

"而现在，他已将内心的激情激发到了极致，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ʃai] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] ['ɪntuː] [speɪs] ,
PUNCHINELLO shies his cocked hat into space ,
潘奇内洛 害羞 他的 上膛 帽子 进入 空间 ,

潘奇内洛将他歪戴的帽子甩向太空，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [gɪv] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and calls upon his Public to give three rousing cheers for the
和 呼叫 之上 他的 民众 到 给 三 振奋人心的 干杯 为了 这

并呼吁公众为他/她发出三声热烈的欢呼

[raɪt] ['pɑːti] .
RIGHT PARTY .
正确的 派对 .

正确的政党。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
AN ESCAPE .
一个 逃脱 .

逃脱。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['flaʊəpɒt] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
The bewildered Flowerpot had no sooner gained her own room ,
这 困惑 花盆 有 不 很快 获得 她 自己的 房间 ,

困惑的花盆刚拥有了自己的房间，

[ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
enjoyed her agitated expression of face in the mirror ,
享受 她 激动 表达 的 脸 在 这 镜子 ,

他很享受镜子里她焦躁不安的表情。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔː(r)] ['dɪfrəntli] ['kʌləd] ['rɪbən] - [bəʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒlə(r)] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
and tried four differently colored ribbon - bows upon her collar in succession ,
和 尝试 四 不同 有色 丝带 - 弓 之上 她 衣领 在 演替 ,

然后依次尝试在她的衣领上系上四种不同颜色的丝带蝴蝶结。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [braɪd] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts]
than the thought of becoming Mr . BUMSTEAD'S bride lost the charm of its
比 这 想法 的 成为 先生 . - 新娘 丢失的 这 魅力 的 它是
[fɜːst] [waɪld] ['nɒv(ə)lti] ,
first wild novelty ,
第一的 荒野 新奇 ,

比起最初对成为巴姆斯特德先生的新娘的憧憬，这种想法早已失去了最初的新鲜感。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] .
and became utterly ridiculous .
和 成为 完全地 荒谬的 .

变得极其荒谬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] ['stætʃə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] " ['dʌstə(r)] " [meɪd]
He was a man of commanding stature , which his linen " duster " made
他 曾是 一个 男人 的 指挥 身材 , 哪个 他的 亚麻布 " 除尘器 " 制成
[ə'pɪə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [lɒŋ] ;
appear still more long ;
出现 仍然 更多的 长的 ;

他身材高大魁梧，身上的亚麻“掸子”更衬得他显得更加修长；

[ðə; ði] [dɑːk] ['sɝklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [taɪm] ,
the dark circles around his eyes would disappear in time ,
这 黑暗的 界 大约 他的 眼睛 会 消失 在 时间 ,

他眼周的黑眼圈会随着时间推移而消失。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'bjuːsɪv] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]
and he had an abusive way of referring to women which made him
和 他 有 一个 虐待 方式 的 指 到 女性 哪个 制成 他
[ɪnɪksp'resəbli] [grænd][tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] - [səʊl] ;
inexpressibly grand to women as a true poet - soul ;
难以言喻地 盛大 到 女性 作为 一个 真的 诗人 - 灵魂 ;

他有一种侮辱女性的方式，但这反而使他作为真正的诗人灵魂，在女性眼中显得无比伟大；

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəsli] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
but would it be safe , would it be religiously right , for a young girl ,
但 会 它 是 安全的 , 会 它 是 宗教地 正确的 , 为了 一个 年轻的 女孩 ,

但对于一个年轻女孩来说，这样做安全吗？这样做符合宗教教义吗？

[nɒt] [jet] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ænjuəl] ['mʌnɪtri] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
not yet conscious of her own full power of annual monetary expenditure ,
不是 然而 有意识的 的 她 自己的 满的 力量 的 年度的 货币 支出 ,

她尚未意识到自己每年的金钱支出能力，

[tuː; tə]['blaɪndli][rɪsk][hɜː(r); hə(r)] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ə'pɒn][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [kɒst]
to blindly risk her necessary expenses for life upon one whom the cost
到 盲目地 风险 她 必要的 开支 为了 生活 之上 一 谁 这 成本
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['bɒnɪt] ,
of a single imported bonnet ,
的 一个 单身的 进口 引擎盖 ,

盲目地将自己维持生计的必要开支押在一个连一顶进口帽子都买不起的人身上，

[ɪn][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] , [mait] [plʌndʒ] ['ɪntuː]
in the contingency of a General European War , might plunge into
在 这 应急措施 的 一个 一般的 欧洲的 战争 , 可能 暴跌 进入
[ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [pɪ'kjuːniəri] [ɪm'bærəsmənt] ?
inextricable pecuniary embarrassment ?
密不可分 金钱 尴尬 ?

如果爆发欧洲全面战争，可能会陷入无法摆脱的经济困境？

['pɒsəbli] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] [mait] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mærid] -
Possibly , the General European War might not occur in an ordinary married -
可能 , 这 一般的 欧洲的 战争 可能 不是 发生 在 一个 普通的 已婚 -
['laɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

或许，欧洲大战不会在普通人的婚姻生活中发生。

[æz; əz] [frɑːns] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] ['menəs] ['ɪŋglənd] ,
as France was no longer in a condition to menace England ,
作为 法国 曾是 不 更长 在 一个 状况 到 威胁 英格兰 ,

由于法国已不再具备对英国构成威胁的能力，

['rʌʃə] [wʊd] [biː; bi] ['weəri] [ə'baʊt] [prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['prʌʃən] ['dʒaɪənt] ,
Russia would be wary about provoking the new Prussian giant ,
俄罗斯 会 是 警惕 关于 挑衅 这 新的 普鲁士 巨大的 ,

俄罗斯会谨慎行事，避免激怒这个新兴的普鲁士巨人。

[ænd; ənd] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] [lɑːst] ['mɪlətri]
and Austria and Italy were not likely soon to forget their last military
和 奥地利 和 意大利 是 不是 可能 很快 到 忘记 他们的 最后的 军队
['misəd'ventʃəz] ;
misadventures ;
不幸遭遇 ;

奥地利和意大利不太可能很快忘记他们上次的军事冒险；

[jet] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnl] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,
yet , while all the great American journals had , for the last twenty years ,
然而 , 尽管 全部 这 伟大的 美国人 期刊 有 , 为了 这 最后的 二十 年 ,

然而，尽管过去二十年来所有主要的美国期刊都……

['pʌblɪʃt] ['deɪli] [ˌedɪ'tɔːriəlz] , [baɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
published daily editorials , by young writers from the country ,
已发布 日常的 社论 , 经过 年轻的 作家 从 这 国家 ,

每日发表由该国年轻作家撰写的社论，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]
to show that such a War could not possibly be averted longer than about
到 展示 那 这样的 一个 战争 可以 不是 可能 是 避免了 更长 比 关于
[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
the day after tomorrow ,
这 天 后 明天 ,

为了表明这样的战争不可能在后天之前避免，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɔː(r)]
would it be judicious for a young girl to marry as though that War
会 它 是 明智的 为了 一个 年轻的 女孩 到 结婚 作为 尽管 那 战争
[wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
were absolutely impossible ?
是 绝对地 不可能的 ?

对于一个年轻女孩来说，如果战争完全不可能发生，那么结婚是否明智呢?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] ['stɜːnli] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪtiləsli] ['negətɪv] ; [ænd; ənd] ,
Her woman's heart sternly reiterated the pitilessly negative ; and ,
她 女性的 心 严厉地 重申 这 无情地 消极的 ; 和 ,

她那颗女人的心严厉地重申了无情的否定；而且，

[æz; əz][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] [hæd; həd] ['pleɪnli] [i'vins] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [nəʊ]
as the Ritualistic organist had plainly evinced an earnest intention to let no
作为 这 仪式性的 管风琴师 有 显然 表现出 一个 认真 意图 到 让 不
['fɒrən] ['mɪlətri] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,
foreign military complications prevent her marriage with him ,
外国的 军队 并发症 防止 她 婚姻 和 他 ,

因为那位礼仪管风琴师已经明确表示，他真诚地希望没有任何外国军事因素能够阻碍她与他的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['seɪfti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['vaɪələns] [mʌst; məst] [biː; bi]
she felt that her only safety from his matrimonial violence must be
她 毛毡 那 她 仅有的 安全 从 他的 婚姻 暴力 必须 是
[sɔːt] [ɪn] [flaɪt] .
sought in flight .
寻求 在 航班 .

她觉得只有逃离才能保护自己免受丈夫的婚姻暴力。

[wɪð] [huːm] , [ðəʊ] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] ['refjuːdʒ] ?
With whom , though , could she take refuge ?
和 谁 , 尽管 , 可以 她 拿 避难所 ?

可是，她又能向谁求助呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mæg'nəʊliə] [pen'drægən] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['skuːlmeit] [wʊd] [seɪ] ,
If she went to MAGNOLIA PENDRAGON , all her dearest schoolmates would say ,
如果 她 去 到 木兰 潘德拉贡 , 全部 她 亲爱的 同学 会 说 ,

如果她去了木兰潘德拉贡学校，她所有最亲爱的同学都会说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [fɔːlts] ,
that they had always loved her , despite her great faults ,
那 他们 有 总是 喜爱 她 , 尽管 她 伟大的 故障 ,

尽管她有很多缺点，但他们一直都爱着她。

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['feəli]
yet could not disguise from themselves that she seemed at last to be fairly
然而 可以 不是 伪装 从 他们自己 那 她 似乎 在 最后的 到 是 相当
['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [mɪs] - ['brʌðə(r)] .
running after Miss PENDRAGON'S brother .
跑步 后 错过 - 兄弟 .

然而，她最终似乎真的在追赶潘德拉贡小姐的哥哥，这一点她自己也无法否认。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [ə'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm]
Besides , Mr . BUMSTEAD , offended by the seeming want of confidence in him
除了 , 先生 . 布姆斯特德 , 被冒犯了 经过 这 似乎 想 的 信心 在 他
[i'vins] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,
evinced by her flight ,
表现出 经过 她 航班 ,

此外，邦斯蒂德先生因她逃跑时表现出的对他缺乏信任而感到恼火，

[wʊd] , ['prɒbəbli] , [teɪk] ['meʒəz] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [mæg'noʊliəz] [æl'pækə] ['gɑːmənt] [wɪð]
would , probably , take measures publicly to identify MAGNOLIA'S alpaca garment with
会 , 大概 , 拿 措施 公开 到 确认 木兰花 羊驼 服装 和
[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ʌm'brelə] ,
the covering of his lost umbrella ,
这 覆盖 的 他的 丢失的 伞 ,

很可能会公开采取措施，将玛格诺利亚的羊驼毛衣服与他丢失的雨伞的伞面联系起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [də'rekt] [njuː] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɔːl'redi] ['bɒðəd]
and thus direct new suspicion against a sister and brother already bothered
和 因此 直接的 新的 怀疑 反对 一个 姐姐 和 兄弟 已经 烦恼
['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .
almost into hysterics .
几乎 进入 癔症 .

因此，这对兄妹俩又被直接怀疑起来，他们原本就已经为此烦躁不安，几乎到了歇斯底里的地步。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,
During the last few weeks ,
期间 这 最后的 很少 周 ,

在过去的几周里,

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
an attack of dyspepsia had laid the foundation of a mind in the
一个 攻击 的 消化不良 有 铺设 这 基础 的 一个 头脑 在 这
['flaʊəpɒt] ,
Flowerpot ,
花盆 ,

一次消化不良的发作,为"花盆"的思想奠定了基础。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [ɪn]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ə'merɪkən] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ['θɪŋkər] ,
as it generally does in other young female American boarding - school thinkers ,
作为 它 一般来说 做 在 其他 年轻的 女性 美国人 登机 - 学校 思想家 ,

就像其他美国寄宿学校的年轻女学生通常的情况一样,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
and she was now capable of that subtle line of reasoning which is the
和 她 曾是 现在 有能力的 的 那 微妙的 线 的 推理 哪个 是 这
[greɪt] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][tuː; tə][ə; eɪ]['rekəg'naɪzd] ['pɜːfɪkt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [i'kwɒləti]
great commendation of her sex to a recognized perfect intellectual equality
伟大的 表彰 的 她 性别 到 一个 认可 完美的 知识分子 平等
[wɪð] [mæn] .
with man .
和 男人 .

她现在能够进行那种微妙的推理,这是对女性的极大赞扬,证明她们在智力上与男性完全平等。

[wʌns] [dɪ'saɪdɪd] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] , [ə'genst]
Once decided , by her apprehension of a General European War , against
一次 决定 , 经过 她 忧虑 的 一个 一般的 欧洲的 战争 , 反对
['mærɪdʒ] [wɪð] [dʒeɪ] . ['bʌmsted] ,
marriage with J . BUMSTEAD ,
婚姻 和 J . 布姆斯特德 ,

由于担心欧洲爆发全面战争,她决定不嫁给J·邦斯特德。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['ɪrɪtəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] [ə'træktɪv] [dɪ'vəʊʃən(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
she took a rather irritable view of that too attractive devotional musician , and
她 采取 一个 相当 易怒的 看法 的 那 也 吸引人的 灵修 音乐家 , 和
[ɪn'fɜːd] ,
inferred ,
推断 ,

她对那位过于英俊的宗教音乐家抱有相当恼火的看法,并暗示道:

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][test][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l][ˌtrænzət'læntɪk]
from his not being wealthy enough to stand the test of possible transatlantic
从 他的 不是 存在 富裕 足够的 到 站立 这 测试 的 可能的 跨大西洋
[hɑː'stɪlətiz] ,
hostilities ,
敌对行动 ,

因为他没有足够的财富来承受可能发生的跨大西洋战争的考验。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [hɪm'self] , [hæv; həv] [kɪld] ['edwɪn] [druːd] .
that he must , himself , have killed EDWIN DROOD .
那 他 必须 , 他自己 , 有 被杀 埃德温 德鲁德 .

他一定是亲手杀死了埃德温·德鲁德。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['feɪt(ə)l]
His umbrella , it was well known , had been present at that fatal
他的 伞 , 它 曾是 出色地 已知 , 有 到过 展示 在 那 致命的

['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ;
Christmas dinner ;
圣诞节 晚餐 ;

众所周知，他的雨伞曾出现在那场致命的圣诞晚宴上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
and a thoughtless insult offered to it , even by his nephew ,
和 一个 轻率 侮辱 提供 到 它 , 甚至 经过 他的 侄子 ,

甚至连他的侄子都对它出言不逊，毫无顾忌。

[mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɒv; əv] [hɪm] .
might have made a demon of him .
可能 有 制成 一个 恶魔 的 他 .

或许会把他变成一个恶魔。

[sə'pəʊz] [ðæt] ['edwɪn] , [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,
Suppose that EDWIN , upon returning to the dining - room that night ,
认为 那 埃德温 , 之上 返回 到 这 用餐 - 房间 那 夜晚 ,

假设埃德温当晚回到餐厅时，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [wɪð] [mɒnt'gɒməri] [pen'drægən] ,
after his temporary exercise in the open air with MONTGOMERY PENDRAGON ,
后 他的 暂时的 锻炼 在 这 打开 空气 和 蒙哥马利 潘德拉贡 ,

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
had found his uncle ,
有 成立 他的 叔叔 ,

在与蒙哥马利·潘德拉贡进行了短暂的户外锻炼后，他找到了他的叔叔。

[flʌʃt] [wɪð] [kləʊvz] , [in'devə] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] ['lemən] [tiː] [ə'pɒn][ðə; ði]
flushed with cloves , endeavoring to force a social glass of lemon tea upon the
酡 和 丁香 , 努力 到 力量 一个 社会的 玻璃 的 柠檬 茶 之上 这

[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

满脸丁香，努力把一杯柠檬茶强行塞到雨伞上，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
under the impression that it was a person ,
在下面 这 印象 那 它 曾是 一个 人 ,

误以为那是个人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ðeər'æt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['məʊməntrəli] [ʌn'setld] [ɪn]
and had unthinkingly accused him thereat of being momentarily unsettled in
和 有 不假思索地 被告 他 那里 的 存在 片刻 不安的 在

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ?
his faculties ?
他的 学院 ?

并且不假思索地指责他当时神志不清?

['prɒbəbli] , [ðen] , [hɒt] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
Probably , then , hot words would have passed between them ;
大概 , 然后 , 热的 字 会 有 通过了 之间 他们 ;

那么，他们之间很可能发生了激烈的争吵；

[iːtʃ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['hedeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
each telling the other that he would have a nice headache in the morning
每个 讲述 这 其他 那 他 会 有 一个 好的 头痛 在 这 早晨
[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['sliːpi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][heə(r)]
and find it impossible not to look very sleepy even if he fixed his hair
和 寻找 它 不可能的 不是 到 看 非常 困 甚至 如果 他 固定的 他的 头发
['evə(r)][səʊ] [ɪ'læbərətli] .
ever so elaborately .
曾经 所以 精心 .

两人都告诉对方，他早上会头疼，即使精心打理头发，也无法掩饰自己的睡意。

[bləʊz] [mait] [hæv; həv] ['fɒləʊd] : [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
Blows might have followed : the uncle , in his anger ,
打击 可能 有 随后 : 这 叔叔 , 在 他的 愤怒 ,

接下来可能会发生肢体冲突：叔叔在愤怒中，

['hjuːɪŋ] [ðə; ði] ['nefjuː] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
hewing the nephew limb from limb with the carving knife from the table ,
砍伐 这 侄子 肢 从 肢 和 这 雕刻 刀 从 这 桌子 ,

用桌上的切肉刀将侄子肢解，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɑːstɪŋ]
and subsequently carrying away the remains to the Pond and there casting
和 随后 携带 离开 这 遗迹 到 这 池塘 和 那里 铸件
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

随后将残骸运到池塘边，并扔进池塘里。

[sə'pəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['hʌrɪdli] [juːst] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
Suppose , in his natural excitement , the uncle had hurriedly used the umbrella ,
认为 , 在 他的 自然的 激动 , 这 叔叔 有 匆匆 用过的 这 伞 ,
['əʊpənd][ænd; ənd][held] ['daʊnwəd] ,
opened and held downward ,
打开 和 握住 向下 ,

假设叔叔在激动之下匆忙撑开雨伞，伞面朝下，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]
to carry the remains in ; and , after coming home again , and snatching a
到 携带 这 遗迹 在 ; 和 , 后 未来 家 再次 , 和 抢夺 一个
[næp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
nap under the table ,
午睡 在下面 这 桌子 ,

把遗体抬进去；然后，回到家后，在桌子底下打了个盹儿，

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
had forgotten all about it , and thus been ever since inconsolable for
有 被遗忘的 全部 关于 它 , 和 因此 到过 曾经 自从 无法安慰 为了
[hɪz; ɪz][æl'pækə] [lɒs] ?
his alpaca loss ?
他的 羊驼 损失 ?

他完全忘记了这件事，因此从此以后一直为失去羊驼而悲痛不已？

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːf(ə)n] ['ɑːgjuːd] [ðʌs] [ɪg'zɔːstɪvli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
As the young orphan argued thus exhaustively to herself ,
作为 这 年轻的 孤儿 争论 因此 彻底地 到 她自己 ,

这位年轻的孤儿如此反复地在心里思索着，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
the extreme probability of her suppositions made her more and more
这 极端 可能性 的 她 假设 制成 她 更多的 和 更多的
['frenzid] [tuː; tə] [flai] ['ɪnstəntli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ,
frenzied to fly instantly beyond the reach of one who ,
丧心病狂 到 飞 即刻 超过 这 抵达 的 一 WHO ,

她推测的极高可能性让她越来越疯狂，想要立刻飞离那个人的掌控范围之外。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] ,
in the event of a General European War ,
在 这 事件 的 一个 一般的 欧洲的 战争 ，

如果爆发欧洲全面战争，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kʊd; kəd] [ə'pruːv] .
would not be a husband whom her head could approve .
会 不是 是 一个 丈夫 谁 她 头 可以 批准 .

他不会是她头脑中能够认可的丈夫。

['ɑːftə(r)] ['penɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌfeə'wel] [nəʊt] [tuː; tə] [mɪs] - ,
After penning a hasty farewell note to Miss CAROWTHERS ,
后 书写 一个 仓促 告别 笔记 到 错过 - ，

在匆匆给卡罗瑟斯小姐写了一封告别信之后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['ɜːdʒənt] ['mɪlətri] ['riːz(ə)nz] [ə'blaɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
to the effect that urgent military reasons obliged her to see her
到 这 影响 那 紧迫的 军队 原因 有义务 她 到 看 她
['gɑːdiən] [æt; ət] [wʌns] ,
guardian at once ,
监护人 在 一次 ，

其意思是，由于紧急军事原因，她必须立即去见她的监护人。

['flɔːrə] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] ['sætʃəl] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)l] .
FLORA lost no time in packing a small leather satchel for travel .
植物 丢失的 不 时间 在 包装 一个 小的 皮革 书包 为了 旅行 .

弗洛拉迅速收拾好旅行用的小型皮质手提包。

[tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɔɪl] , [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] , [wʌn] [ɒv; əv] [kəʊld] [kriːm] ,
Two bottles of hair oil , a jar of glycerine , one of cold cream ,
二 瓶子 的 头发 油 ， 一个 罐 的 甘油 ， 一 的 寒冷的 奶油 ，

两瓶护发油，一罐甘油，一罐冷霜，

[tuː] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['ekstrə] [bæk] - [heə(r)] , [ə; eɪ] ['faɪəl] [ɒv; əv]
two boxes of powder , a package of extra back - hair , a phial of
二 盒子 的 粉末 ， 一个 包裹 的 额外的 后退 - 头发 ， 一个 小瓶 的
[ˌbelə'dɒnə] ,
belladonna ,
颠茄 ，

两盒粉末，一包额外的假背毛，一瓶颠茄，

[ə; eɪ] ['kæməlz] - [heə(r)] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] , [ə; eɪ] [ruːʒ] - ['sɔːsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪŋkɪŋ]
a camel's - hair brush for the eyebrows , a rouge - saucer for pinking
一个 骆驼的 - 头发 刷子 为了 这 眉毛 ， 一个 胭脂 - 碟子 为了 粉红色
[ðə; ði] [neɪlz] , [fɔː(r)] [flɑːsk] [ɒv; əv] [pə'fjuːməri] ,
the nails , four flasks of perfumery ,
这 指甲 ， 四 烧瓶 的 香水 ，

一把骆驼毛眉刷，一个用来涂指甲油的胭脂碟，四瓶香水，

[ə; eɪ] [dɪ'pɪlətri] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['flægən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuːθ] [peɪst] ,
a depilatory in a small flagon , and some tooth paste ,
一个 脱毛剂 在 一个 小的 酒壶 ， 和 一些 齿 粘贴 ，

一小瓶脱毛膏和一些牙膏

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pɔːz] [tuː; tə] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪ'skeɪp] ;
were the only articles she could pause to collect for her precipitate escape ;
是 这 仅有的 文章 她 可以 暂停 到 收集 为了 她 沉淀 逃脱 ;

那是她匆忙逃离时唯一能停下来收集的物品；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ['hʌrɪdli] [θrəʊn] [ɒn] ,
and , with them in the satchel on her arm , and a bonnet and shawl hurriedly thrown on ,
和 , 和 他们 在 这 书包 在 她 手臂 , 和 一个 引擎盖 和 披肩 匆匆 抛掷 在 ,

她将它们装在胳膊上的挎包里，匆匆戴上帽子，披上披肩，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
she stole away down - stairs , and thus from the house .
她 偷窃 离开 向下 - 楼梯 , 和 因此 从 这 房子 .

她偷偷溜下楼，离开了房子。

['heisən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊtʃ] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wens] ['stɑːtɪd] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feri] ,
Hastening to the Roach House , from whence started an omnibus for the ferry ,
加速 到 这 蟑螂 房子 , 从 何处 开始 一个 综合 为了 这 渡船 ,

匆匆赶往蟑螂屋，那里有一辆前往渡口的公共马车。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['rætlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪn] [ə; eɪ] ['viːəkl] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [meɪk] [wen] ['mædən] ['ɪntuː] ['məʊʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [spæn] [ɒv; əv] ['ekwaɪn] ['raɪvlz] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['wɔːkɪŋ] - [mætʃ] .
she was quickly rattling out of Bumsteadville in a vehicle remarkable for the great number and variety of noises it could make when maddened into motion by a span of equine rivals in an immemorial walking - match .
她 曾是 迅速地 嘎嘎作响 出去 的 - 在 一个 车辆 卓越 为了 这 伟大的 数字 和 种类 的 噪音 它 可以 制作 什么时候 疯狂的 进入 运动 经过 一个 跨度 的 马科动物 竞争对手 在 一个 远古的 步行 - 匹配 .

她乘坐的车辆迅速驶出了邦斯蒂德维尔，这辆车因在一场旷日持久的步行比赛中被一群马匹对手激怒而启动时，能够发出数量众多、种类繁多的声音而引人注目。

" [naʊ] , ['bɒnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] ,
" Now , BONNER , " she said to the driver , taking leave of him at the ferry - boat ,
" 现在 , 邦纳 , " 她 说 到 这 司机 , 采取 离开 的 他 在 这 渡船 - 船 ,

“好了，邦纳，”她在渡轮上向司机告别时说道。

" [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [let] [mɪs] - [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [ɒf] ,
" be sure and let Miss CAROWTHERS know that you saw me safely off ,
" 是 当然 和 让 错过 - 知道 那 你 锯 我 安全 离开 ,

“请务必告诉卡罗瑟斯小姐，你已安全送我离开。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ['taɪəd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
and that I was not a bit more tired than if I had walked all the way .
和 那 我 曾是 不是 一个 少量 更多的 疲劳的 比 如果 我 有 步行 全部 这 方式 .

而且我感觉一点也不比步行走完全程更累。

" ['blʌʃɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'plaɪd] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
" Blushing with pleasure at the implied compliment to his equipage from such
" 脸红 和 乐趣 在 这 暗示 赞扬 到 他的 装备 从 这样的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

"听到这番话里暗含的赞美之词，他不禁脸红心跳，他觉得自己的装备真是太棒了。"

[ðə; ði] [skɪld] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldli]
the skilled horseman had not the heart to object to the wildly
这 熟练 骑手 有 不是 这 心 到 目的 到 这 疯狂地
['mjuːtɪleɪtɪd]['frægmənt][ɒv; əv] ['kʌrənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][feə(r)][hæd; həd] [biːn] [peɪd] ,
mutilated fragment of currency with which his fare had been paid ,
残缺 分段 的 货币 和 哪个 他的 票价 有 到过 有薪酬的 ,

这位技艺高超的骑手不忍心对用来支付车费的那张残缺不全的纸币提出异议。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and went back to where his steeds were taking turns in holding each other
和 去 后退 到 在哪里 他的 马匹 是 采取 转弯 在 保持 每个 其他
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然后他回到他的马匹们轮流支撑着彼此的地方。

[æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)] [lɒst] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['wʊmən] .
as happy a man as ever lost money by the change in woman .
作为 快乐的 一个 男人 作为 曾经 丢失的 钱 经过 这 改变 在 女士 .

一个曾经无比快乐的男人，因为换了女人而损失了金钱。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [mɪs] [pɒts] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['wəːʃip] [baɪ][ə; eɪ] ['hækmæn] [ɒv; əv] [mɑːkt]
Reaching the city , Miss POTTS was promptly worshiped by a hackman of marked
到达 这 城市 , 错过 花盆 曾是 及时 崇拜 经过 一个 哈克曼 的 标记
[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] ,
conversational powers ,
对话 权力 ,

波茨小姐到达城里后，立刻受到一位能言善辩的庸才的膜拜。

[huː] , [wɪp] [ɪn][hænd] ,
who , whip in hand ,
WHO , 鞭 在 手 ,

谁，手中拿着鞭子，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['waɪdli] ['selɪbreɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv]
assured her that his carriage was widely celebrated under the titles of
保证 她 那 他的 运输 曾是 广泛 著名 在下面 这 标题 的
[ðə; ði] " ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,
the " Rocking Chair ,
这 " 摇滚 椅子 ,

向她保证，他的马车以"摇椅"之名广受赞誉

" [ðə; ði] " [əʊld] [ʃuː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['glaɪdə(r)] , " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'kredəb(ə)l] [iːz] [ɒv; əv]
" the " Old Shoe , " and the " Glider , " on account of its incredible ease of
" 这 " 老的 鞋 , " 和 这 " 滑翔机 , " 在 帐户 的 它是 极好的 舒适 的
['məʊʃn] ;
motion ;
运动 ;

"旧鞋"和"滑翔机"，因为它们的运动非常轻松；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,
and that , owing to its exquisite abbreviation of travel to the emotions ,
和 那 , 欠款 到 它是 精美的 缩写 的 旅行 到 这 情绪 ,

而正是由于它对情感之旅的精妙概括，

[ðəʊz] [huː] [rəʊd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
those who rode in it had actually been known to dispute that they had
那些 WHO 骑 在 它 有 实际上 到过 已知 到 争议 那 他们 有
[ˈrɪdn] [ˈiːv(ə)n] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] .
ridden even half the distance for which they were charged .
骑 甚至 一半 这 距离 为了 哪个 他们 是 带电 .

据说，那些乘坐这趟列车的人甚至否认自己骑行了所收费路程的一半。

[dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪbəl] , [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ɪn] [ˈnasaʊ; ˈnæsɔː] [striːt] ,
Did he know where Mr . DIBBLE , the lawyer , lived , in Nassau Street ,
做过 他 知道 在哪里 先生 . 迪布尔 , 这 律师 , 居住地 , 在 拿骚 街道 ,
[nɪə(r)] [ˈfʊltən] ?
near Fulton ?
靠近 富尔顿 ?

他知道律师迪布尔先生住在富尔顿附近的拿骚街吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˈlɔɪə(r)] [ˈdɪbəl] , [nɪə(r)] [ˈfʊltən] [striːt] , [ɪn] [ˈnasaʊ; ˈnæsɔː] ,
If she meant lawyer DIBBLE , near Fulton Street , in Nassau ,
如果 她 意思是 律师 迪布尔 , 靠近 富尔顿 街道 , 在 拿骚 ,

如果她指的是位于拿骚富尔顿街附近的律师迪布尔，

[nekst] [dɔː(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [haʊs] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði]
next door but one to the second house below , and directly opposite the
下一个 门 但 一 到 这 第二 房子 以下 , 和 直接地 对面的 这
[ˈbɪldɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wei] ,
building across the way ,
建筑 穿过 这 方式 ,

紧挨着楼下第二栋房子，正对面是马路对面的建筑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [spæn] [ɒv; əv] [ˈbʌkskɪn] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]
there was just one span of buckskin horses in the city that could take a
那里 曾是 只是 一 跨度 的 鹿皮 马匹 在 这 城市 那 可以 拿 一个
[ˈkærɪdʒ] [bɪlt] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
carriage built expressly for ladies to that place ,
运输 建造 明确地 为了 女士们 到 那 地方 ,

城里只有一匹栗色马，能拉着专为女士打造的马车去那里。

[æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] .
as naturally as though it were a stable .
作为 自然 作为 尽管 它 是 一个 稳定的 .

就像马厩一样自然。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] — [ðə; ði] [ˈhækmæn] — [ˈɔːlweɪz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
It was a place that he — the hackman — always associated with his
它 曾是 一个 地方 那 他 — 这 哈克曼 — 总是 联系 和 他的
[əʊn] [ˈmʌðə(r)] ,
own mother ,
自己的 母亲 ,

对他——这个出租车司机——来说，那是一个总是与他母亲联系在一起的地方。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
because he was so familiar with it in childhood ,
因为 他 曾是 所以 熟悉的 和 它 在 童年 ,

因为他小时候就对它非常熟悉。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblaɪndfəʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈweɪdʒə(r)] .
and had often thought of driving to it blindfolded for a wager .
和 有 经常 想法 的 驾驶 到 它 蒙眼 为了 一个 赌注 .

他曾多次想过蒙着眼睛开车去那里打赌。

[praʊd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
Proud to learn that her guardian was so well known in the great city ,
自豪的 到 学习 那 她 监护人 曾是 所以 出色地 已知 在 这 伟大的 城市 ,

得知她的监护人在这座大城市里如此有名，我感到非常自豪。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [səʊ] [maɪ'njuːtli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and delighted that she had met a charioteer so minutely familiar with his
和 高兴极了 那 她 有 遇见 一个 车夫 所以 精确到分钟 熟悉的 和 他的
[haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
house of business ,
房子 的 商业 ,

她很高兴能遇到一位对自己的生意如此了解的车夫。

['flɔːrə] [stept] ['redɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [hæk] , [wɪtʃ] [ˌðeərə'pɒn] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn]
FLORA stepped readily into the providential hack , which thereupon instantly began
植物 步 容易 进入 这 天意 黑客 , 哪个 于是 即刻 开始
['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] - [ɪŋ] , [əʊld] - [ʃuː] - [ɪŋ] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] .
Rocking - Chair - ing , Old - Shoe - ing , and Gliding .
摇滚 - 椅子 - ing , 老的 - 鞋 - ing , 和 滑翔 .

弗洛拉欣然踏入这辆天赐的马车，马车随即开始摇椅、旧鞋和滑翔。

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['prəʊsesɪz] , [baɪ] [ɪt'self] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;
Any one of these celebrated processes , by itself , might have been desirable ;
任何 一 的 这些 著名 流程 , 经过 本身 , 可能 有 到过 理想 ;

这些著名的工艺中的任何一种，本身都可能是可取的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [geɪv] [ðə; ði]
but their indiscriminate and impetuous combination in the present case gave the
但 他们的 不加区分的 和 浮躁 组合 在 这 展示 案件 给予 这
['flaʊəpɒt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [raɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['sɪəriːz]
Flowerpot a confused impression that her whole ride was a startling series
花盆 一个 使困惑 印象 那 她 所有的 骑 曾是 一个 令人震惊 系列
[ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [ʃɑːp] [tɜːnz] [ə'raʊnd] ['ɒbdjərət] [striːt] ['kɔːnəs] ,
of incessant sharp turns around obdurate street corners ,
的 不停歇 锋利的 转弯 大约 顽固的 街道 角落 ,

但是，在这种情况下，他们不分青红皂白、鲁莽地组合在一起，却让“花盆”产生了一种混乱的印象，即她的整个旅程就像是在顽固的街角上不停地急转弯。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [jʌŋ] ['prɒtɪstənt] [tɒst] [ɪn] [ə; eɪ]
and kept her plunging about like an early young Protestant tossed in a
和 保留 她 骤降 关于 喜欢 一个 早期的 年轻的 新教 抛掷 在 一个
['rəʊmiʃ] ['blæŋkit] .
Romish blanket .
罗马天主教 毯子 .

她像一个早期的年轻新教徒被裹在罗马天主教的毯子里一样，不停地跌跌撞撞。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl] [ə'lɒft] , [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] ['frædʒaɪl] ['kɒntents] [frɒm; frəm]
Instinctively holding her satchel aloft , to save its fragile contents from
本能地 保持 她 书包 高空 , 到 节省 它是 脆弱的 内容 从
['fræktʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɒkt] ,
fracture , she rocked ,
断裂 , 她 摇滚 ,

她本能地高举着书包，以免里面的易碎物品破碎，然后摇晃着身体。

[ʃuːd] [ænd; ənd] [glaidid] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl] ,
shoed and glided all over the interior of the vehicle ,
穿鞋 和 滑翔 全部 超过 这 内部的 的 这 车辆 ,

穿着鞋子在车内到处滑行，

[wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [breθ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [wʌn] [skriːm] , [ʌn'tɪl] , ['nɪəli]
without hope of gaining breath enough for even one scream , until , nearly
没有 希望 的 获得 气息 足够的 为了 甚至 一 尖叫 , 直到 , 几乎
[ʌn'kɒnʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

他甚至连发出一声尖叫的希望都没有，直到几乎失去意识，

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ['drɪvn] [hɑːf] - [wei] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃiːnjɒn] ,
and , with her bonnet driven half - way into her chignon ,
和 , 和 她 引擎盖 驱动 一半 - 方式 进入 她 发髻 ,

她的帽子一半塞进了发髻里，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [helpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['hækmæn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [dɔː(r)] .
she was helped out by the hackman at her guardian's door .
她 曾是 帮助 出去 经过 这 哈克曼 在 她 监护人的 门 .

她被监护人门口的搬运工救了出来。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
" I am dying !
" 我 是 垂死 !

“我要死了！”

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟了一声。

" [ðen] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] ,
" Then please remember me in your will , to the extent of two dollars ,
" 然后 请 记住 我 在 你的 将要 , 到 这 程度 的 二 美元 ,

那么请在遗嘱中记住我，给我两美元。

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['hækmæn] [wɪð] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)] .
" returned the hackman with much humor .
" 返回 这 哈克曼 和 很多 幽默 .

“”那名流浪汉幽默地回答道。

" [jʊr; jər] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siː] - [sɪk] , [mɪs] ;
" You're only a little sea - sick , miss ;
" 你是 仅有的 一个 小的 海 - 生病的 , 错过 ;

“小姐，您只是有点晕船而已；

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wen] [ðeɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɛrɪdʒ]
as often happens to people in humble circumstances when they ride in a kerridge
作为 经常 发生 到 人们 在 谦逊的 情况 什么时候 他们 骑 在 一个 克里奇
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

就像出身卑微的人第一次坐马车时经常发生的那样。

" [stɪl] ['pæntɪŋ] , [mɪs] [pɒts] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðɪs] ['frendli] [mæn] , [ænd; ənd] ,
" Still panting , Miss POTTS paid and discharged this friendly man , and ,
" 仍然 喘息 , 错过 花盆 有薪酬的 和 出院 这 友好的 男人 , 和 ,
['wɪərɪdli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
weariedly entering the building ,
疲惫地 进入 这 建筑 ,

“波茨小姐气喘吁吁地付了钱让这位友善的男士离开，然后疲惫地走进大楼，

['fɒləʊd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] ['ɒfɪs] .
followed the signs up - stairs to her guardian's office .
随后 这 标志 向上 - 楼梯 到 她 监护人的 办公室 .

她循着指示牌上楼，来到了监护人的办公室。

[ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] ,
After knocking several times at the right door without reply , she turned the knob ,
后 敲门 一些 时代 在 这 正确的 门 没有 回复 ， 她 转向 这 旋钮 ，

她敲了几次右边的门，没人回应，于是她转动了门把手。

[ænd; ənd] ['entəd] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and entered so softly that the venerable lawyer was not aroused from the
和 进入 所以 轻轻 那 这 可敬 律师 曾是 不是 被唤醒 从 这

['slʌmbə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
slumber into which he had fallen in his chair by the window .
睡眠 进入 哪个 他 有 倒下 在 他的 椅子 经过 这 窗户 .

他轻手轻脚地走了进来，以至于那位德高望重的律师都没有从靠窗椅子上睡着的睡梦中惊醒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['pʊtnəmz] [ˌmægə'ziːn] [stɪl] [grɑːsp, græsp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [raɪt] [hænd] ,
With a copy of Putnam's Magazine still grasped in his honest right hand ,
和 一个 复制 的 普特南 杂志 仍然 抓住 在 他的 诚实的 正确的 手 ，

他那只诚实的右手仍然紧紧攥着一本《普特南杂志》，

[gʊd] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌgd] ['pɜːs(ə)n] ; [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'weɪkən]
good Mr . DIBBLE slept like a drugged person ; nor could the young girl awaken
好的 先生 . 迪布尔 睡着了 喜欢 一个 吸毒 人 ； 也不 可以 这 年轻的 女孩 觉醒

[hɪm] [ʌn'tɪl] ,
him until ,
他 直到 ，

善良的迪布尔先生睡得像吸了毒一样；小女孩怎么也叫不醒他，直到……

[baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː]
by a happy inspiration , she had snatched away the monthly and cast it
经过 一个 快乐的 灵感 ， 她 有 抢夺 离开 这 月度 和 投掷 它

[θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .
through the casement .
通过 这 窗扇 .

她灵机一动，一把夺过月刊，从窗户扔了出去。

" [ˌeɪ 'em] [ai] ['driːmɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] ,
" Am I dreaming ? " exclaimed the aged man ,
" 是 我 做梦 ？ " 惊呼 这 老年人 男人 ，

“我是在做梦吗？”老人惊呼道。

[wen] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['leθədʒi] [æt; ət] [lɑːst] " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,
when thus suddenly rescued from his deadly lethargy at last " Is that you ,
什么时候 因此 突然 获救 从 他的 致命 昏睡 在 最后的 " 是 那 你 ，

当他终于从致命的昏睡中被解救出来时，“是你吗？”

[maɪ] [dɪə(r)] ; [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['mʌðə(r)] ? "
my dear ; or are you your late mother ? "
我的 亲爱的 ； 或者 是 你 你的 晚的 母亲 ？ "

亲爱的；或者你是你已故的母亲？

" [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələsli] [ʌn'hæpi] [wɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['flaʊəpɒt] , ['tremjələsli] .
" I am your ridiculously unhappy ward , " answered the Flowerpot , tremulously .
" 我 是 你的 荒谬地 不开心 病房 ， " 回答 这 花盆 ， 颤抖地 .

“我是你那极其不幸的养子，”花盆颤抖着回答道。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , [əb'sɜːd] ['edi] ! "
" Oh , poor , dear , absurd EDDY ! "
" 哦 ， 贫穷的 ， 亲爱的 ， 荒诞 涡流 ！ "

“哦，可怜的、亲爱的、荒唐的艾迪！”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ? "
" And you have come here all alone ? "
" 和 你 有 来 这里 全部 独自的 ？ "

“你是独自一人来的吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] ['ɛdiz] ['pɜːfɪktli] ['heɪtfl] ['ʌŋk(ə)l] ,
" Yes ; and to escape being married to EDDY'S perfectly hateful uncle ,
" 是的 ; 和 到 逃脱 存在 已婚 到 艾迪的 完美 可恶 叔叔 ,

"是的；为了避免嫁给艾迪那个令人憎恶的叔叔，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ʌtəli] [dɪs'gʌstɪd] [braɪd] .
who has the same as ordered me to become his utterly disgusted bride .
WHO 有 这 相同的 作为 订购 我 到 变得 他的 完全地 厌恶 新娘 .

他命令我成为他极其厌恶的新娘。

[əʊ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , why is it , why is it ,
哦 , 为什么 是 它 , 为什么 是 它 ,

哦，为什么会这样，为什么会这样？

[ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ðʌs] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpəti] !
that I must be thus persecuted by young men without property !
那 我 必须 是 因此 受迫害 经过 年轻的 男人 没有 财产 !

我竟然要遭受一群没有财产的年轻人的迫害！

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] ['mædmən][ɒn] ['sæləriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌem 'iː]
Why is it that perfectly horrid madmen on salaries are allowed to claim me
为什么 是 它 那 完美 可怕的 狂人 在 薪资 是 允许 到 宣称 我
[æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ! "
as their own ! "
作为 他们的 自己的 ! "

为什么那些拿着薪水、品行极其恶劣的疯子可以把我当成自己人！

" [maɪ][dɪə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ]
" My dear , " cried the old lawyer , leading her to a chair , and striving
" 我的 亲爱的 , " 哭 这 老的 律师 , 领导 她 到 一个 椅子 , 和 努力
[tuː; tə] [spiːk] ['suːðɪŋli] ,
to speak soothingly ,
到 说话 舒缓地 ,

"亲爱的，"老律师喊道，一边扶她到椅子上坐下，一边努力用安慰的语气说道。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ɪn'seɪn] .
" if Mr . BUMSTEAD desires to marry you he must indeed be insane .
" 如果 先生 . 布姆斯特德 欲望 到 结婚 你 他 必须 的确 是 疯狂的 .

"如果巴姆斯特德先生想娶你，那他一定是疯了。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Such a man ought really to be confined , " he continued ,
这样的 一个 男人 应该 真的 到 是 受限 , " 他 持续 ,

"这样的人真应该被关起来，"他继续说道。

['peɪsɪŋ] ['θɔːtfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
pacing thoughtfully up and down the room .
踱步 深思熟虑 向上 和 向下 这 房间 .

在房间里若有所思地来回踱步。

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wen] —
" This must have been the idea that was already turning his brain when —
" 这 必须 有 到过 这 主意 那 曾是 已经 转弯 他的 脑 什么时候 —
[bles] [maɪ] [səʊl] !
bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

"这一定是当时他脑海中已经开始酝酿的想法——我的天哪！"

— [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [fɜːst] , [ðæt] [ai] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [hæd; həd]
— he actually intimated , first , that I , and then , that Mr . SIMPSON , had
— 他 实际上 暗示 , 第一的 , 那 我 , 和 然后 , 那 先生 . 辛普森 , 有
[kɪld] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ! "
killed his nephew ! "
被杀 他的 侄子 ! "

——他先是暗示是我，然后又暗示是辛普森先生杀了他的侄子！

" [hiː; hi] [θɪŋks] , [naʊ] , [ðæt] [ai] , [ɔː(r)] [mæg'nəʊliə] [pen'drægən] , [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , —
" He thinks , now , that I , or MAGNOLIA PENDRAGON , may have done it , —
" 他 思考 , 现在 , 那 我 , 或者 木兰 潘德拉贡 , 可能 有 完毕 它 , —
[ðə; ði] ['heɪtfl] ['kriːtʃə(r)] !
the hateful creature !
这 可恶 生物 !

“他现在认为，可能是我，或者木兰·潘德拉贡，干的——这个可恶的家伙！”

" [sed] ['flɔːrə] , ['pæʃənətli] .
" said FLORA , passionately .
" 说 植物 , 热情地 .

“弗洛拉激动地说。”

" [ai] [siː] , [ai] [siː] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , ['nɒdɪŋ] .
" I see , I see , " assented Mr . DIBBLE , nodding .
" 我 看 , 我 看 , " 同意 先生 . 迪布尔 , 点头 .

“我明白了，我明白了，”迪布尔先生点头表示同意。

" [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [maɪ] [dɪə(r)] , [hiː; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst] ['klɪəli] [biː; bi]
" When he has you in his head , my dear , he himself must clearly be
" 什么时候 他 有 你 在 他的 头 , 我的 亲爱的 , 他 他自己 必须 清楚地 是
[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

“亲爱的，当他满脑子都是你的时候，他自己肯定已经神志不清了。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
You shall stay here and take tea with me ,
你 将 停留 这里 和 拿 茶 和 我 ,

你留在这里陪我喝茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['frentʃɪz] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]
and then I will take you to FRENCH'S Hotel for your accommodation
和 然后 我 将要 拿 你 到 法国的 酒店 为了 你的 住宿
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

然后我会带你去弗伦奇酒店，你今晚将在那里住宿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['tendəli] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ;
" It was a sight to see him tenderly help her off with her bonnet ;
" 它 曾是 一个 视线 到 看 他 温柔地 帮助 她 离开 和 她 引擎盖 ;

“看到他温柔地帮她摘下帽子，真是一幅温馨的画面；

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] ,
and suggestive to hear him say ,
和 暗示性的 到 听到 他 说 ,

听他这么说，感觉意味深长。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɜːz] ,
that if a man could only take off his brains as easily as a woman hers ,
那 如果 一个 男人 可以 仅有的 拿 离开 他的 大脑 作为 容易地 作为 一个 女士 她的 ,

如果男人能像女人一样轻易地取下自己的大脑，那该多好啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [ə'keɪʒnəli] .
what a relief it would be to him occasionally .
什么 一个 宽慰 它 会 是 到 他 偶尔 .

对他来说，这偶尔会是一种解脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [hɪm] [piːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bɒt(ə)l] - [fɪld] ['sætʃəl] , [wɪð] [æn; ən]
It was curious to see him peep into her bottle - filled satchel , with an
它 曾是 好奇的 到 看 他 窥视 进入 她 瓶子 - 已填 书包 , 和 一个
[əʊld][mænz] ['friːdəm] ;
old man's freedom ;
老的 男人的 自由 ;

看着他像个老人一样，自由自在地往她装满瓶子的挎包里偷看，真是令人感到好奇。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['ɔːdəbli] ['wʌndə(r)] [ðeər'æt] , ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
and to hear him audibly wonder thereat , whether , after all ,
和 到 听到 他 可听见的 想知道 那里 , 无论 , 后 全部 ,

听见他明显地疑惑着，或许，最终，

[men][wɜː(r); wə(r)]['eni][mɔː(r)] [ə'dɪktɪd] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [glɑːs] [wen] [ðeɪ]
men were any more addicted than women to the social glass when they
男人 是 任何 更多的 上瘾 比 女性 到 这 社会的 玻璃 什么时候 他们
['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪs] [ɒn] [ə'feəz] .
wanted to put a better face on affairs .
通缉 到 放 一个 更好的 脸 在 事务 .

当男人想要粉饰太平时，他们对社交酒的依赖并不比女人更强。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['restrɒnt]
after the waiter bringing him toast and tea from a neighboring restaurant
后 这 服务员 带来 他 吐司 和 茶 从 一个 邻接 餐厅
[hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [slaɪs][ænd; ənd][kʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest] ,
had brought an additional slice and cup for the guest ,
有 带来 一个 额外的 片 和 杯子 为了 这 客人 ,

服务员从隔壁餐厅送来吐司和茶后，又给客人加了一片吐司和一杯茶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] ['smaɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - ['teɪb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [gest]
it was pleasant to behold him smiling across the office - table at that guest
它 曾是 令人愉快的 到 看哪 他 微笑 穿过 这 办公室 - 桌子 在 那 客人
,
,
,

看到他隔着办公桌对着那位客人微笑，真令人愉快。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)]
and encouraging her to eat as much as she would if a member
和 鼓励 她 到 吃 作为 很多 作为 她 会 如果 一个 成员
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] .
of his sex were not looking .
的 他的 性别 是 不是 寻找 .

并鼓励她像没有男性同伴在场时那样尽情进食。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'sɜːdli] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
" It must be absurdly ridiculous to stay here all alone , as you do ,
" 它 必须 是 荒谬地 荒谬的 到 停留 这里 全部 独自的 , 作为 你 做 ,
[sɜː(r)] , " [əb'zɜːvd] ['flɔːrə] .
sir , " observed FLORA .
先生 , " 观察到 植物 .

“先生，您一个人待在这里一定非常荒谬可笑吧，”弗洛拉说道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] .
" But I am not always alone , " answered Mr . DIBBLE .
" 但 我 是 不是 总是 独自的 , " 回答 先生 . 迪布尔 .

"但我并不总是孤身一人,"迪布尔先生回答道。

" [maɪ] [klɑːk] , ['mɪstə(r)] . - , [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
" My clerk , Mr . BLADAMS , now taking a vacation in the country , is generally
" 我的 职员 , 先生 . - , 现在 采取 一个 假期 在 这 国家 , 是 一般来说
[hɪə(r)] [ðəʊ] ,
here though ,
这里 尽管 ,

"我的职员布拉达姆斯先生目前正在乡下度假，但他通常都在这里。"

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [meɪ] [luːz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
to be sure , I may lose him before long .
到 是 当然 , 我 可能 失去 他 前 长的 .

可以肯定的是，我可能很快就会失去他。

[hiːz] [tɜːnd] ['lɪtərəri] . "
He's turned literary . "
他是 转向 文学 . "

他开始搞文学创作了。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['fraɪtf(ə)l] ! " [sed] [mɪs] [pɒts] .
" How perfectly frightful ! " said Miss POTTS .
" 如何 完美 可怕 ! " 说 错过 花盆 .

"真是太可怕了！"波茨小姐说。

" [hiː; hi][hæz; həz][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" He has set up for a genius , my child ,
" 他 有 放 向上 为了 一个 天才 , 我的 孩子 ,

"他为一位天才，我的孩子，奠定了基础。"

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] .
and is now engaged upon a great American novel .
和 是 现在 已订婚的 之上 一个 伟大的 美国人 小说 .

他目前正在创作一部伟大的美国小说。

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [friː] [treɪd]
Discontented with the law , he is giving great attention to this ; but Free Trade
不满 和 这 法律 , 他 是 给予 伟大的 注意力 到 这 ; 但 自由的 贸易
[wɪl] [nɒt] ,
will not ,
将要 不是 ,

他对法律不满，因此非常关注此事；但自由贸易不会奏效。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ə'laʊ] ['eni] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
I am afraid , allow any American publisher to bring it out . "
我 是 害怕的 , 允许 任何 美国人 出版商 到 带来 它 出去 . "

恐怕任何一家美国出版社都无法出版这本书。

" [friː] [treɪd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['flɔːrə] .
" Free Trade ? " repeated FLORA .
" 自由的 贸易 ? " 重复 植物 .

"自由贸易？"弗洛拉重复道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [friː] [treɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [waɪl] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] [kæn; kən] [stiːl] ['fɒrən]
" Yes , my dear , Free Trade ; that is , while American publishers can steal foreign
" 是的 , 我的 亲爱的 , 自由的 贸易 ; 那 是 , 尽管 美国人 出版商 能 偷 外国的
['nɒv(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
novels for nothing ,
小说 为了 没有什么 ,

"是的，亲爱的，自由贸易；也就是说，虽然美国出版商可以免费窃取外国小说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] ['fɪkʃ(ə)n] .
they are not going to pay anything for native fiction .
他们 是 不是 去 到 支付 任何事物 为了 本国的 小说 .

他们不会为本土小说支付任何费用。

" ['jɔːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['flaʊəpɒt] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [friː] [treɪd] ['biːɪŋ] ['pɒzətɪvli] [əb'sɜːd] ,
" Yawning behind her hand , the Flowerpot murmured something about Free Trade being positively absurd ,
" 打哈欠 在后面 她 手 , 这 花盆 低声说道 某物 关于 自由的 贸易 存在 积极地 荒诞 ,

“花盆用手捂着嘴打了个哈欠，嘟囔着自由贸易简直荒谬至极。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɑːdiən] [went] [ɒn] :
and her guardian went on :
和 她 监护人 去 在 :

她的监护人接着说：

" [ˌnevəðə'les] , ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ðə; ði] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] ;
" Nevertheless , Mr . BLADAMS is going on - with his work , which he calls ' The Amateur Detective ;
" 尽管如此 , 先生 . - 是 去 在 - 和 他的 工作 , 哪个 他 呼叫 - 这 业余 侦探 ;

“然而，布拉达姆斯先生仍在继续他的作品，他称之为《业余侦探》；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [dʌz] [kʌm] [aʊt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] . — [bʌt; bət] ,
' and if it ever does come out you shall have a copy . — But ,
- 和 如果 它 曾经 做 来 出去 你 将 有 一个 复制 . — 但 ,

“如果它真的出版了，你将会得到一份拷贝。”——但是，

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ,
by the by , " added the lawyer , suddenly ,
经过 这 经过 , " 额外 这 律师 , 突然 ,

“顺便一提，”律师突然补充道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɛdwɪnz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
" you have not yet fully described to me the interview in which poor Mr . EDWIN'S uncle offered to become your husband .
" 你 有 不是 然而 完全 描述 到 我 这 面试 在 哪个 贫穷的 先生 . 埃德温的 叔叔 提供 到 变得 你的 丈夫 .

“你还没有完整地向我描述可怜的埃德温先生的叔叔提出要嫁给你的那次面谈。”

" [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːrɡənɪsts] ['hænsəm] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [eɪtʃ] . ;
" She gave him a full history of the Ritualistic organist's handsome offer to her of his H . and H . ;
" 她 给予 他 一个 满的 历史 的 这 仪式性的 管风琴演奏家的 英俊的 提供 到 她 的 他的 H . 和 H . ;

“她向他详细讲述了那位仪式管风琴师向她提出的慷慨提议，即他的 H. 和 H.；

['ædɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] ;
adding her own final decision in the matter as precipitated by the possibility of a General European war ;
添加 她 自己的 最终的 决定 在 这 事情 作为 沉淀 经过 这 可能性 的 一个 一般的 欧洲的 战争 ;

她补充说，由于欧洲可能爆发全面战争，她最终也做出了自己的决定；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['stjuːdiəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
and Mr . DIBBLE heard the whole with an air of studious attention .
和 先生 . 迪布尔 听到 这 所有的 和 一个 空气 的 好学的 注意力 .

迪布尔先生全神贯注地听完了这一切。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bi'frend] ['mɪstə(r)] .
" Although I have certainly no particular reason for befriending Mr .
" 虽然 我 有 当然 不 特别的 原因 为了 交朋友 先生 .
['bʌmsted] , " [sed] [hiː; hi] ,
BUMSTEAD , " said he ,
布姆斯特德 , " 说 他 ,

“虽然我并没有什么特别的理由去结交巴姆斯特德先生，”他说，

[rɪ'flektɪvli] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
reflectively , " I shall take measures to keep him from you .
反思地 , " 我 将 拿 措施 到 保持 他 从 你 .

沉思片刻后，我说道：“我将采取措施阻止他接近你。”

[naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['frentʃɪz] [həʊ'tel] .
Now come with me to FRENCH'S Hotel .
现在 来 和 我 到 法国的 酒店 .

现在跟我来法国酒店。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [kɔːl] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,
To - morrow I will call there for you , you know , and then , perhaps ,
到 - 明天 我 将要 称呼 那里 为了 你 , 你 知道 , 和 然后 , 也许 ,

明天我会打电话到那里找你，你知道，然后，也许，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [mɪs] [pen'drægən] .
you may be taken to see your friend , Miss PENDRAGON .
你 可能 是 已采取 到 看 你的 朋友 , 错过 潘德拉贡 .

你可能会被带去见你的朋友，潘德拉贡小姐。

" ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [nemd] ,
" Having obtained for his ward a room in the hotel named ,
" 拥有 获得 为了 他的 病房 一个 房间 在 这 酒店 命名 ,

“他已为他的监护对象在名为“

[ænd; ənd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeltə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['lɔɪə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bɑː(r)] -
and seen her safely to its shelter , the good old lawyer visited the bar -
和 已见 她 安全 到 它是 庇护所 , 这 好的 老的 律师 到访 这 酒吧 -
[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
room of the establishment ,
房间 的 这 建立 ,

护送她安全到达避难所后，这位善良的老律师去了酒吧的吧台。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] ['eni] ['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][get]
for the purpose of ascertaining whether any evil - disposed person could get
为了 这 目的 的 确定 无论 任何 邪恶的 - 处置 人 可以 得到
[ɪn] [θruː] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [tʃɑːdʒ] .
in through that way for the disturbance of his fair charge .
在 通过 那 方式 为了 这 干扰 的 他的 公平的 收费 .

为了查明是否有心怀不轨之人能够通过这条路进入，扰乱其公正职责。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]['goʊˌɑːnəs] .
After which he departed for his home in Gowanus .
后 哪个 他 已离开 为了 他的 家 在 高瓦纳斯 .

之后他启程返回位于高瓦纳斯的家中。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gʊd] ['kjuːbənz] . — " [ðə; ði]['leɪbə(r)][wiː; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɪzɪks] ([es]) [peɪn] .
MOTTO FOR ALL GOOD CUBANS . — " The labor we delight in physics (S) pain .
座右铭 为了 全部 好的 古巴人 . — " 这 劳动 我们 喜 在 物理 (S) 疼痛 .

所有优秀古巴人的座右铭——"我们所享受的物理痛苦。

" [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
" THE PLAYS AND SHOWS .
" 这 演出 和 演出 .

"戏剧和演出。

- [æz; əz] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['θɪətə(r)] [hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] .
unctually as announced , the FIFTH AVENUE THEATRE has re - opened .
- 作为 宣布 , 这 第五 大街 剧院 有 关于 - 打开 .

正如之前宣布的那样，第五大道剧院已重新开放。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['praɪvət] ['bɒksɪz] [ðæt] [rɪ'maɪnd][wʌn]
It has been improved by the addition of several private boxes that remind one
它 有 到过 改进 经过 这 添加 的 一些 私人的 盒子 那 提醒 一
[ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [pjuː] [ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃɜːtʃɪz] ,
of the square pews in old - fashioned churches ,
的 这 正方形 教堂长椅 在 老的 - 造型 教堂 ,

新增的几个私人包厢让人想起老式教堂里的方形长椅，这让它变得更好了。

([baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [duː; də] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [pjuː] ?
(by the way , why do Puseyites object to pews ?
(经过 这 方式 , 为什么 做 普塞伊特斯 目的 到 教堂长椅 ?

（顺便问一下，为什么普塞派教徒反对长椅？）

) [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪdrənt][nɪə(r)][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [siːt] ,
) and by the erection of a hydrant near the conductor's seat ,
) 和 经过 这 勃起 的 一个 消火栓 靠近 这 指挥家的 座位 ,

）以及在列车长座位附近设置消防栓，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] - ['mjuːzɪk][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
so that when the audience can endure STOEPEL'S music no longer ,
所以 那 什么时候 这 观众 能 忍受 - 音乐 不 更长 ,

所以当观众再也无法忍受斯托佩尔的音乐时，

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [draʊn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd]
they can turn on the water and drown him and his long - winded
他们 能 转动 在 这 水 和 溺水 他 和 他的 长的 - 喘息
['ɔːkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

他们可以打开水龙头，淹死他和他那冗长的乐队。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [miːts] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hɑːti] [ə'pruːv(ə)l] ,
This latter improvement meets with our hearty approval ,
这 后者 改进 满足 和 我们的 爽朗 赞同 ,

我们非常赞同后一项改进。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and we earnestly hope to see it put to the excellent use for which
和 我们 切实 希望 到 看 它 放 到 这 出色的 使用 为了 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
it is designed without further delay .
它 是 设计 没有 更远 延迟 .

我们衷心希望它能尽快得到充分利用，发挥其设计初衷的作用。

['mænɪdʒə(r)] ['deɪli] [ɪz] [naʊ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][ðə; ði] [njuː] ['kɒmədi] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
Manager DALY is now offering to his patrons the new comedy of Man and Wife .
经理 戴利 是 现在 提供 到 他的 顾客 这 新的 喜剧 的 男人 和 妻子 .

经理 DALY 现在向他的顾客们推荐新喜剧《男人和妻子》。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] ['æktɪd] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
The old - fashioned play of that name , which is daily acted everywhere about us ,
这 老的 - 造型 玩 的 那 姓名 , 哪个 是 日常的 行动 到处 关于 我们 ,

那部名为《古剧》的戏剧，每天都在我们周围各地上演。

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmədi] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪliːz] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪz] ['kɒmədi] ,
is usually more of a tragedy than a comedy , but Mr . DALY'S Man and Wife is comedy ,
是 通常 更多的 的 一个 悲剧 比 一个 喜剧 , 但 先生 . 戴利 男人 和 妻子 是 喜剧 ,

通常来说，悲剧比喜剧更甚，但戴利先生的《男人和妻子》却是喜剧。

[fɑːs] , ['mʌskjələ(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][pə'ræləsɪs] ['plezntli] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] .
farce , muscular christianity , and paralysis pleasantly mingled together .
闹剧 , 肌肉发达的 基督教 , 和 麻痹 愉快 混合 一起 .

闹剧、强硬的基督教和瘫痪愉快地融合在一起。

[æz; əz] [ðʌs] :
As thus :
作为 因此 :

因此：

[ækt] [ai] . — ['dʒefri] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːbə(r)] .
ACT I . — GEOFFREY DELAMAYN and his brother are seen conversing in an arbor .
行为 我 . — 杰弗里 - 和 他的 兄弟 是 已见 对话 在 一个 乔木 .

第一幕——杰弗里·德拉梅恩和他的兄弟在凉亭里交谈。

([doʊnt][let][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [miːn] [æn] ['ɑːbə(r)] .
(Don't let the printer imagine that I mean Ann Arbor .
(不 让 这 打印机 想象 那 我 意思是 安 乔木 .

（别让打印机误以为我指的是安娜堡。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz][drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ;
It was bad enough in WILKIE COLLINS to banish his dramatis personae to Scotland ;
它 曾是 坏的 足够的 在 威尔基 柯林斯 到 放逐 他的 戏剧 人物 到 苏格兰 ;

在威尔基·柯林斯的小说中，将他笔下的人物流放到苏格兰就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [tuː] [hjuː'meɪn][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɪʃɪgən] .)
but he was nevertheless too humane to send them to Michigan .)
但 他 曾是 尽管如此 也 人道 到 发送 他们 到 密歇根州 .)

但他心地善良，最终还是没有把他们送到密歇根州。）

['dʒuːliəs] - .
JULIUS DELAMAYN .
朱利叶斯 - .

朱利叶斯·德拉曼。

" ['dʒefri] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
" GEOFFREY , you really must do something .
" 杰弗里 , 你 真的 必须 做 某物 .

“杰弗里，你真的必须做点什么了。”

[ðə; ði] [ʌn'mænəli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz]
The unmannerly people who are just coming into the theatre make such a noise
这 没礼貌 人们 WHO 是 只是 未来 进入 这 剧院 制作 这样的 一个 噪音

[ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɪf] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən]
that I couldn't be heard if I took the trouble to preach to you for an
那 我 不能 是 听到 如果 我 采取 这 麻烦 到 布道 到 你 为了 一个

['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

那些刚进剧院的没礼貌的人制造了这么大的噪音，就算我费心向你们布道一个小时，你们也听不见。

[səʊ] [ai] [woʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['mi:nɪŋ] ['eni] ['klɪərə(r)] .
so I won't attempt to make my meaning any clearer .
所以 我 惯于 试图 到 制作 我的 意义 任何 更清晰 .

所以我就不再赘述了。

" ['dʒefri] .
" GEOFFREY .
" 杰弗里 .

“杰弗里。

" [ai] [wɪl] [ɔ:(r)] [ai] [woʊnt] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] .
" I will or I won't , I forget which .
" 我 将要 或者 我 惯于 , 我 忘记 哪个 .

“我会还是不会，我忘了是哪种情况了。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kænt] [hɪə(r)] .
However , the audience can't hear .
然而 , 这 观众 不能 听到 .

然而，观众听不到。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [haʊs] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] ['ri:əli] [ʃəʊ]
We've got a pretty good house here to - night I wonder if my muscles really show
我们已经 得到 一个 漂亮的 好的 房子 这里 到 - 夜晚 我 想知道 如果 我的 肌肉 真的 展示

[tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] .
to any extent .
到 任何 程度 .

今晚我们住的房子真不错，不知道我的肌肉线条能不能显现出来。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['leɪdi] ['lʌndi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
Here comes LADY LUNDIE and her friends .
这里 来 女士 伦迪 和 她 朋友们 .

伦迪夫人和她的朋友们来了。

" ['leɪdi] ['lʌndi] .
" LADY LUNDIE .
" 女士 伦迪 .

“伦迪夫人。”

" [ai] [tʃu:z] ['evribɒdi] [tu:; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] [ɒn] [maɪ] [saɪd] .
" I choose everybody to play croquet on my side .
" 我 选择 大家 到 玩 槌球 在 我的 边 .

“我挑选所有人和我一起打槌球。”

[ðə; ði] [rest] [meɪ] [pleɪ] [ɒn] ['blæntʃɪz] [saɪd] .
The rest may play on BLANCHE'S side .
这 休息 可能 玩 在 布兰奇的 边 .

其余的人可能会站在布兰奇这边。

[mɪs] [sɪl'vestər] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ə'ləʊn] .
Miss SYLVESTER , you look as if you could not stand alone .
错过 西尔维斯特 , 你 看 作为 如果 你 可以 不是 站立 独自的 .

西尔维斯特小姐，你看上去好像不能独自站立。

['ðeəfɔː(r)] [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] .
Therefore I order you to play .
所以 我 命令 你 到 玩 .

因此我命令你演奏。

" ['æni] [sɪl'vestər] .
" ANNIE SYLVESTER .
" 安妮 西尔维斯特 .

安妮·西尔维斯特。

" ['mædəm] , [ai] [wɪl] .
" Madame , I will .
" 夫人 , 我 将要 .

夫人，我会的。

['dʒefri] , [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
GEOFFREY , meet me here in ten minutes , or you'll be sorry for it .
杰弗里 , 见面 我 这里 在 十 分钟 , 或者 你会 是 对不起 为了 它 .

杰弗里，十分钟后在这里和我碰面，否则你会后悔的。

" (['eksɪt] ['evribɒdi] .
" (Exit everybody .
" (出口 大家 .

（所有人退出。）

['æni] [ænd; ənd] ['dʒefri] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn][tɪp] - [təʊ] .)
ANNIE and GEOFFREY returning on tip - toe .)
安妮 和 杰弗里 返回 在 提示 - 脚趾 .)

安妮和杰弗里踮着脚尖回来了。）

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" You must marry me this afternoon .
" 你 必须 结婚 我 这 下午 .

“你今天下午必须嫁给我。”

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .
Meet me at the inn on the moor .
见面 我 在 这 客栈 在 这 泊 .

在荒原上的旅店与我见面。

" ['dʒefri] .
" GEOFFREY .
" 杰弗里 .

“杰弗里。

" [ai][woʊnt] [krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I won't cross the moor with you .
" 我 惯于 叉 这 泊 和 你 .

我不会和你一起穿越荒原。

[ˌdezdi'məunə] ['fuːlɪʃli] [krɒst] [ðə; ði][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
DESDEMONA foolishly crossed the Moor , and came to grief in consequence .
苔丝狄蒙娜 愚蠢地 交叉 这 泊 , 和 来了 到 悲伤 在 结果 .

苔丝狄蒙娜愚蠢地穿越了荒原，结果招致了不幸。

[ai] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
I take warning by her .
我 拿 警告 经过 她 .

我接受她的警告。

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] ['mæri] [juː; jʊ] ,
I hate you , but I suppose I must marry you ,
我 恨 你 , 但 我 认为 我 必须 结婚 你 ,

我恨你，但我想我必须嫁给你。

[ɔː(r)] [jʊl] [sel] [ɔːl][maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
or you'll sell all my letters to the Sun .
或者 你会 卖 全部 我的 信件 到 这 太阳 .

否则你就把我所有的信都卖给《太阳报》吧。

" — ([ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .)
" — (They go out to be married .)
" — (他们 去 出去 到 是 已婚 .)

——（他们出去结婚了。）

['ɑːnəld] ['entəz] [ænd; ənd] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] [blɑːntʃ] .
ARNOLD enters and makes love to BLANCHE .
阿诺德 进入 和 制作 爱 到 布兰奇 .

阿诺德进来后和布兰奇做爱。

[sɜː(r)] ['pætrɪk] [dʌz] [ðə; ði]['kɒmɪk] ['bɪznəs] [wɪð] ['luːɪsɪz] ['juːʒuəl]['hjuːmə(r)] .
SIR PATRICK does the comic business with LEWIS'S usual humor .
先生 帕特里克 做 这 漫画 商业 和 刘易斯的 通常 幽默 .

帕特里克爵士以刘易斯一贯的幽默方式演绎了喜剧角色。

([wɒt] [ə; eɪ][naɪs][mæn] ['luːɪs] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ;
(What a nice man LEWIS must be for girls to quarrel with ;
(什么 一个 好的 男人 刘易斯 必须 是 为了 女孩们 到 争吵 和 ;

（路易斯一定是个很讨人喜欢的人，才会和女孩们吵架；

[hiː; hi] " [meɪks] [ʌp] " [səʊ] ['naɪsli] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] .)
he " makes up " so nicely — this is a joke .)
他 " 制作 向上 " 所以 很好 — 这 是 一个 开玩笑 .)

他“弥补”得真好——这只是个玩笑。）

['leɪdi] ['lʌndi] ['entəz] [ænd; ənd] [ə'nauns] [ðæt] ['æni] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ,
LADY LUNDIE enters and announces that ANNIE is no longer her governess ,
女士 伦迪 进入 和 宣布 那 安妮 是 不 更长 她 家庭教师 ,

伦迪夫人进来，宣布安妮不再是她的家庭教师了。

[ðæt] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
that misguided person having thrown up her situation ,
那 错误的 人 拥有 抛掷 向上 她 情况 ,

那个误入歧途的人把自己的处境说了出来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
for the irrational reason that it was an interesting one ,
为了 这 非理性 原因 那 它 曾是 一个 有趣的 一 ,

仅仅因为这个非理性的原因，它很有趣。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fled] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)]['aʊə(r)] .
and having fled in the silence of the after - dinner hour .
和 拥有 逃亡 在 这 沉默 的 这 后 - 晚餐 小时 .

在晚饭后的寂静中逃走了。

[ʃriːk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
Shrieks of horror from the young ladies ,
尖叫 的 恐怖 从 这 年轻的 女士们 ,

年轻女士们发出惊恐的尖叫声

[huː] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)] ['krəʊkeɪ] - [bɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
who desist from knocking their croquet - balls into the orchestra and the
WHO 停止 从 敲门 他们的 槌球 - 球 进入 这 乐队 和 这

[prə'siːniəm] ['bɒksɪz] ;
proscenium boxes ;
舞台口 盒子 ;

那些不再将槌球击入乐池和舞台包厢的人;

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ækt] - [drɒp] .
and triumphant falling of a new act - drop .
和 凯 坠落 的 一个 新的 行为 - 降低 .

以及新一轮演出的凯旋式落幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第27期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第2/4页

- , ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɒprə] ,
STOEPEL , having thought of a sweet passage for the fife , in a Chinese opera ,
- , 拥有 想法 的 一个 甜的 通道 为了 这 法夫郡 , 在 一个 中国人 歌剧 ,

斯托佩尔想到了中国戏曲中一段优美的短笛乐章，

[pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌnintə'rʌptidli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
plays it uninterruptedly for forty - five minutes .
演出 它 不间断地 为了 四十 - 五 分钟 .

连续播放四十五分钟。

[ə; eɪ] [def] [əʊld] ['dʒentlmən] [ə'pruːvɪŋli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['klæsɪk(ə)l] ['mjuːzɪk] .
A deaf old gentleman approvingly remarks that this is really classical music .
一个 聋 老的 绅士 赞许地 评论 那 这 是 真的 古典 音乐 .

一位耳聋的老先生赞许地说，这才是真正的古典音乐。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
ACT II . — A storm at the inn on the Moor .
行为 二 . — 一个 风暴 在 这 客栈 在 这 泊 .

第二幕——荒原旅店的暴风雨。

[mɪs] [sɪl'vestər] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒefri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] .
Miss SYLVESTER waits for her GEOFFREY and her tea .
错过 西尔维斯特 等待 为了 她 杰弗里 和 她 茶 .

西尔维斯特小姐正在等她的杰弗里和她的茶。

['entə(r)] ['ɑːnəld] .
Enter ARNOLD .
进入 阿诺德 .

阿诺德登场。

['ɑːnəld] .
ARNOLD .
阿诺德 .

阿诺德。

" ['dʒefri] [kænt] [kʌm] , [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] .
" GEOFFREY can't come , so he has sent me .
" 杰弗里 不能 来 , 所以 他 有 发送 我 .

“杰弗里来不了，所以他派我来。”

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
I know your situation ,
我 知道 你的 情况 ,

我了解你的处境。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [brɪŋ] ['kænd(ə)ls] .
and shall have to feel for you if it gets much darker and they don't bring candles .
和 将 有 到 感觉 为了 你 如果 它 获得 很多 较暗 和 他们 不 带来 蜡烛 .

如果天色越来越暗，他们又不带蜡烛，我会很同情你的。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] .
That is , if I'm to shake hands with you .
那 是 , 如果 我是 到 摇 双手 和 你 .
也就是说，如果我要和你握手的话。

[ai][hæv; həv][təʊld] ['evribɒdi] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [waɪf] .
I have told everybody here that you are my wife .
我 有 讲述 大家 这里 那 你 是 我的 妻子 .
我已经告诉在场的所有人，你是我的妻子。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] - [ʌp] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ['prɒfɪtəbli] .
Let's have a little game of seven - up , and pass the time profitably .
我们来吧 有 一个 小的 游戏 的 七 - 向上 , 和 经过 这 时间 盈利 .
咱们来玩玩七张牌，既能消磨时间又能赚钱。

" ['æni] .
" ANNIE .
" 安妮 .
安妮。

" [əʊ] , ['vɪlən] ([ai] [miːn] ['dʒefri] ,) [juː; jʊ][hæv; həv][diː] - [sɪə] - [ɜː(r)] - [ˌem 'iː] .
" Oh , villain (I mean GEOFFREY ,) you have de - ser - er - erted me .
" 哦 , 恶棍 (我 意思是 杰弗里 ,) 你 有 德 - ser - 呃 - erted 我 .
“哦，恶棍（我是说杰弗里），你让我失望了。

[əʊ] , [ræʃ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , ([ai] [miːn] [juː; jʊ] , ['ɑːnəld] ,
Oh , rash young person , (I mean you , ARNOLD ,
哦 , 皮疹 年轻的 人 , (我 意思是 你 , 阿诺德 ,
哦，鲁莽的年轻人，（我指的是你，阿诺德，）

) [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] ['mærid] [ˌem 'iː][baɪ] [skɒtʃ] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ment]
) I'm inclined to think that you've married me by Scotch law , without having meant
) 我是 倾斜 到 思考 那 你已经 已婚 我 经过 苏格兰威士忌 法律 , 没有 拥有 意思是
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
我倾向于认为你违背本意，按照苏格兰法律和我结了婚。

[ɪf] [səʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [siː] ['biːtʃə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .
If so , you'll have to go to America and see BEECHER about a divorce .
如果 所以 , 你会 有 到 去 到 美国 和 看 比彻 关于 一个 离婚 .
如果真是这样，你就得去美国找比彻先生办理离婚手续了。

" (['kɜːt(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [fɔːls] , [ænd; ənd] - ['ɔːdərs] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] [tuː; tə] [biːt] [fɔː(r); fə(r)]
" (Curtain subsequently falls , and STOEPEL orders the big drum to beat for
" (窗帘 随后 瀑布 , 和 - 订单 这 大的 鼓 到 打 为了
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,
（幕布落下，斯托佩尔命令大鼓敲击一个小时，

[waɪl] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [tuː; tə] [tjuːn] [ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .)
while the musicians take advantage of the noise to tune their instruments .)
尽管 这 音乐家 拿 优势 的 这 噪音 到 调 他们的 仪器 .)
乐手们则利用噪音来调音。）

[def] [əʊld] ['dʒentlmən] [rɪ'mɑːks] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] .
Deaf old gentleman remarks again that he does like WAGNER'S music .
聋 老的 绅士 评论 再次 那 他 做 喜欢 瓦格纳的 音乐 .
这位耳聋的老先生再次表示，他很喜欢瓦格纳的音乐。

[hɑːf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [həʊld] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
Half the audience hold their ears ,
一半 这 观众 抓住 他们的 耳朵 ,

一半的观众捂住了耳朵。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [fliː] ['mædli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɛn'tr] - [ækt] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
while the other half flee madly away until the entr ' acte is over .
尽管 这 其他 一半 逃跑 疯狂地 离开 直到 这 进入 - 行动 是 超过 .

而另一半人则疯狂地逃走，直到幕间休息结束。

[ækt] [θriː] . — ['dʒefri] ['bɒksɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treɪnə(r)] , [ænd; ənd] [slɪŋz] ['ɪndiən] [klʌbz] [ænd; ənd]
ACT III . — GEOFFREY boxes with his trainer , and slings Indian clubs and
行为 三、 . — 杰弗里 盒子 和 他的 教练 , 和 吊索 印度 俱乐部 和
['wʊdn] [dʌm] - [belz] .
wooden dumb - bells .
木制的 哑的 - 铃铛 .

第三幕——杰弗里和他的教练进行拳击练习，并投掷印度棍棒和木制哑铃。

['dʒefri] .
GEOFFREY .
杰弗里 .

杰弗里。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[θæŋk] ['hev(ə)n]
Thank heaven
感谢 天堂

谢天谢地

[ai] ['dɪd(ə)nt] [breɪk] ['eniθɪŋ] .
I didn't break anything .
我 没有 休息 任何事物 .

我没弄坏任何东西。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪl] [get] ['brəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz]
The scenery , the footlights , or a bloodvessel will get broken before the week is
这 风景 , 这 脚灯 , 或者 一个 血管 将要 得到 破碎的 前 这 星期 是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

一周结束之前，布景、舞台灯光或者血管都可能破裂。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [praɪz] - [rɪŋ] ['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt] [kʌt] [aʊt] .
however , if this prize - ring business isn't cut out .
然而 , 如果 这 奖 - 戒指 商业 不是 切 出去 .

然而，如果这种奖金戒指生意行不通的话。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['ɑːnəld] .
Here comes ARNOLD .
这里 来 阿诺德 .

阿诺德来了。

" ['ɑːnəld] .
" ARNOLD .
" 阿诺德 .

“阿诺德。”

" [haʊz] [mɪs] [sɪl'vestər] ?
" How's Miss SYLVESTER ?
" 怎么样 错过 西尔维斯特 ?

“西尔维斯特小姐怎么样了？”

" ['dʒefri] .
" GEOFFREY .
" 杰弗里 .

“杰弗里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [juː; jʊ] .
" If you say anything more about her , I'll put a head on you .
" 如果 你 说 任何事物 更多的 关于 她 , 患病的 放 一个 头 在 你 .

“你要是再说她坏话，我就砍了你的头。”

[ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
She's your wife .
她是 你的 妻子 .

她是你的妻子。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
You're a married man .
你是 一个 已婚 男人 .

你是已婚男人。

" ['ɑːnəld] .
" ARNOLD .
" 阿诺德 .

“阿诺德。”

" ['mærid] !
" Married !
" 已婚 !

“已婚！

[juː; jʊ] ['ɪnfəməs] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː] [sent] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ; [ai] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You infamous editor of a two cent daily paper ; I deny it .
你 臭名昭著的 编辑 的 一个 二 中心 日常的 纸 ; 我 否定 它 .

你这个臭名昭著的、只卖两分钱日报的编辑；我否认这一点。

(['kɜːt(ə)n] [ə'gen] [fɔːls] , [ænd; ənd] - [pleɪz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɒprə] [ɒv; əv] [ɜːr'nɑːni] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
(Curtain again falls , and STOEPEL plays the entire opera of ERNANI for two hours .
(窗帘 再次 瀑布 , 和 - 演出 这 全部的 歌剧 的 埃尔纳尼 为了 二 小时 .

（幕布再次落下，斯托佩尔演奏了埃尔纳尼的整部歌剧，时长两个小时。）

[def] [əʊld] ['dʒentlmən] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ðə; ði] - [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['θɪətə(r)] ,
Deaf old gentleman remarks that music is the STOEPEL entertainment at this theatre ,
聋 老的 绅士 评论 那 音乐 是 这 - 娱乐 在 这 剧院 ,

一位耳聋的老先生评论说，音乐是这家剧院的“门廊娱乐”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
and that he really likes it .
和 那 他 真的 点赞 它 .

他真的很喜欢。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
The rest of the audience look at him with horror ,
这 休息 的 这 观众 看 在 他 和 恐怖 ,

其他观众惊恐地看着他。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ægrəveɪtɪd] [ænd; ənd] [suː'pɜːfluəs] ['kænɪbl] .)
as though he were a sort of aggravated and superfluous cannibal .)
作为 尽管 他 是 一个 种类 的 加重 和 多余 食人族 .)

就好像他是个变态又多余的食人族一样。)

[ækt] [ˌaɪ 'viː] . — [sɜː(r)] ['pætrɪk] [pruːvz] [ðæt] ['dʒefri] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['æni] , [ænd; ənd] [ðæt]
ACT IV . — Sir PATRICK proves that GEOFFREY is married to ANNIE , and that
行为 第四 . — 先生 帕特里克 证明 那 杰弗里 是 已婚 到 安妮 , 和 那
['ɑːnəld] ['ɪz(ə)nt] .
ARNOLD isn't .
阿诺德 不是 .

第四幕——帕特里克爵士证明杰弗里与安妮结婚了，而阿诺德没有结婚。

['dʒefri] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
GEOFFREY takes his weeping wife home with him .
杰弗里 需要 他的 哭泣 妻子 家 和 他 .

杰弗里带着哭泣的妻子回家了。

['evribɒdi] [faindz] [aʊt] [ðæt] ['dʒefri] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['laɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]
Everybody finds out that GEOFFREY is an enormous liar and an unmitigated
大家 发现 出去 那 杰弗里 是 一个 巨大的 说谎者 和 一个 未加缓解的
['blægɑːd] .
blackguard .
浑蛋 .

所有人都发现杰弗里是个彻头彻尾的骗子和无耻之徒。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː]
Through the open windows are seen the editors of the Sun and the Free
通过 这 打开 视窗 是 已见 这 编辑 的 这 太阳 和 这 自由的
[pres] ,
Press ,
按 ,

透过敞开的窗户，可以看到《太阳报》和《自由报》的编辑们。

[iːtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['dʒefri] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][stɑːf] [ɒv; əv]
each determined to be the first to offer GEOFFREY a place on the staff of
每个 决定 到 是 这 第一的 到 提供 杰弗里 一个 地方 在 这 职员 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] ['dʒɜːn(ə)l] .
his respective journal .
他的 各自 杂志 .

他们都决心成为第一个向杰弗里提供在其各自期刊工作岗位的人。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ænd; ənd] - [də'rekts; daɪ'rekts] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə]
The curtain falls and STOEPEL directs each member of the orchestra to
这 窗帘 瀑布 和 - 导演 每个 成员 的 这 乐队 到
[pleɪ] [ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [laɪk] [best] .
play the tune that he may like best .
玩 这 调 那 他 可能 喜欢 最好的 .

幕布落下，斯托佩尔指挥乐队的每个成员演奏他最喜欢的曲子。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][hjuː'meɪn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [brɪŋz]
After three hours of this sort of thing a humane person in the audience brings
后 三 小时 的 这 种类 的 事物 一个 人道 人 在 这 观众 带来
[ɪn][ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][faɪl][ˌaɪ 'tiː] .
in a saw and begins to file it .
在 一个 锯 和 开始 到 文件 它 .

三个小时后，一位有良知的观众拿来一把锯子，开始锉削它。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeərə'pɒn] ['dʒentli] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]
The rest of the audience are thereupon gently lulled to sleep by the music
这 休息 的 这 观众 是 于是 轻轻地 昏昏欲睡 到 睡觉 经过 这 音乐
[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] — [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] -
of the file — so soft and soothing does it sound by contrast with STOEPEL'S
的 这 文件 — 所以 柔软的 和 舒缓 做 它 声音 经过 对比 和 -
[dɪ'məʊnɪˌæk] ['ɔːkɪstrə] .
demoniac orchestra .
恶魔 乐队 .

随后，其余的观众都被文件里的音乐轻轻地催眠入睡——与斯托佩尔的魔鬼般的管弦乐队相比，这音乐听起来如此柔和舒缓。

[ækt] [viː] . — ['æni] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [sɪlk] [dres] [wɪð] [leɪs]
ACT V . — ANNIE , in the midst of misery and a gorgeous silk dress with lace
行为 V . — 安妮 , 在 这 中间 的 苦难 和 一个 华丽的 丝绸 裙子 和 蕾丝
['trɪmɪŋz] ,
trimmings ,
装饰 ,

第五幕——安妮，身处苦难之中，却穿着一件饰有蕾丝花边的华丽丝绸连衣裙，

[ɪz] [siːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] ,
is seen going to bed in her best clothes ,
是 已见 去 到 床 在 她 最好的 衣服 ,

她穿着最好的衣服上床睡觉，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [daʊn] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kʌstəm]
and without taking her hair down — this being the well - known custom
和 没有 采取 她 头发 向下 — 这 存在 这 出色地 - 已知 风俗
[ə'mʌŋ] ['fæʃnəbli] [drest] [g'ɜːlz] .
among fashionably dressed girls .
之中 时尚地 穿着 女孩们 .

而且她没有放下头发——这是穿着时髦的女孩们众所周知的习俗。

['dʒefri] ['entəz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɜː(r); hə(r)] ,
GEOFFREY enters and attempts to strangle her ,
杰弗里 进入 和 尝试 到 扼杀 她 ,

杰弗里进来后试图勒死她，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌm] ['wʊmən] , [huː]
but she is awakened by the considerate forethought of a dumb woman , who
但 她 是 觉醒 经过 这 周到 深思熟虑 的 一个 哑的 女士 , WHO
['laʊdli] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ,
loudly calls her ,
高声 呼叫 她 ,

但她被一位哑妇体贴周到的举动吵醒了，那妇人大声呼唤她：

[ænd; ənd] ['dʒefri] [kən'viːniəntli] [laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪz] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] .
and GEOFFREY conveniently lies down and dies of paralysis .
和 杰弗里 方便 谎言 向下 和 死亡 的 麻痹 .

然后杰弗里就这么倒下了，死于瘫痪。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] ['entə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv]
All the rest of the dramatis personae enter , and indulge in exclamations of
全部 这 休息 的 这 戏剧 人物 进入 , 和 放纵 在 感叹词 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

其余所有角色都上场了，并发出欢呼声。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
The curtain falls for the last time ,
这 窗帘 瀑布 为了 这 最后的 时间 ,

帷幕最后一次落下。

[ænd; ənd] - [ɪz] [rɪ'muːvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [plə'tuːn] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] ,
and STOEPEL is removed under the protection of a strong platoon of policemen ,
和 - 是 已移除 在下面 这 保护 的 一个 强的 排 的 警察 ,

在大量警察的保护下，斯托佩尔被带走。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'bəʊd] [weə(r)] ['deɪli] [kiːps] [hɪm] ['hɪd(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['pʌblɪk] .
to the secret abode where DALY keeps him hidden during the day from the wrath of an outraged public .
到 这 秘密 住所 在哪里 戴利 保持 他 隐 期间 这 天 从 这 愤怒 的 一个 义愤填膺 民众 .

前往戴利白天用来躲避愤怒公众的秘密住所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [gəʊz] [həʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['nɪəli] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . — [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
And the undersigned goes home to breakfast — it being now nearly 6 A . M . — reflecting upon the beauty of the theatre ,
和 这 下方签名 去 家 到 早餐 — 它 存在 现在 几乎 6 一个 . M . — 反思 之上 这 美丽 的 这 剧院 ,

于是，我回到家享用早餐——此时已近早上六点——心中回味着剧院的美景。

[ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] , [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
the neatness of the scenery , the general ability of the actors , the capabilities of the play ,
这 整洁 的 这 风景 , 这 一般的 能力 的 这 演员 , 这 能力 的 这 玩 ,

布景的整洁程度、演员的整体演技、剧本的水平

(['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [leŋkθ; leŋθ] ,
(after Mr . DALY shall have cut it down to a reasonable length ,
(后 先生 . 戴利 将 有 切 它 向下 到 一个 合理的 长度 ,

（在戴利先生将其修剪到合理长度之后，

) [ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnrɪ'diːmd] ['bædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
) the pluck of the young manager , and the unredeemed badness of the orchestra ,
) 这 采摘 的 这 年轻的 经理 , 和 这 未兑换 坏 的 这 乐队 ,

年轻经理的勇气，以及乐团无可救药的糟糕表现，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - .
as it is conducted by Mr . STOEPEL .
作为 它 是 实施 经过 先生 . - .

由斯托佩尔先生主持。

[tel] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l] ['deɪli] , [tel] ; [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Tell me , gentle DALY , tell ; why in the name of all that is intelligent ,
告诉 我 , 温和的 戴利 , 告诉 ; 为什么 在 这 姓名 的 全部 那 是 聪明的 ,

告诉我，温柔的戴利，告诉我；看在所有智慧的份上，为什么

[duː; də][juː; jʊ][let] - [træns'fɔːm] [iːtʃ] [ɛn'tr] - [ækt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['θɪətə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]
do you let STOEPEL transform each entr ' acte at your theatre into a
做 你 让 - 转换 每个 进入 - 行动 在 你的 剧院 进入 一个
[prə'lɒŋd] ['pɜːgət(ə)ri] ,
prolonged purgatory ,
延长 炼狱 ，

你是否允许STOEPEL将你剧院的每一幕间奏都变成一场漫长的炼狱?

[baɪ][ðə; ði] ['vɪlənəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l]['mjuːzɪk] ,
by the villainous way in which he plays the most execrable music ,
经过 这 邪恶的 方式 在 哪个 他 演出 这 最多 可憎的 音乐 ，

他以极其恶劣的方式演奏着极其难听的音乐，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][pɪərɪədz][ɒv; əv][taɪm] ?
for the most intolerable periods of time ?
为了 这 最多 无法容忍 时期 的 时间 ?

在最令人难以忍受的时间段内?

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[el] . [en] . [ɪn] ['prʌʃə] .
L . N . IN PRUSSIA .
L . N . 在 普鲁士 .

普鲁士的LN。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ˌʌp'set] ;
Yes , I am quite upset ;
是的 ， 我 是 相当 沮丧的 ；

是的，我很沮丧；

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['dɪzi] [jet]
In fact , I'm dizzy yet
在 事实 ， 我是 晕眩的 然而

事实上，我还没完全晕倒呢。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['ræpɪd]['raɪdɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
With all that rapid riding , day and night ;
和 全部 那 迅速的 骑术 ， 天 和 夜晚 ；

日夜不停地疾驰；

[bʌt; bət] [stɪl] , [tuː] [θɪŋz] [ai] [siː] ;
But still , two things I see ;
但 仍然 ， 二 事物 我 看 ；

但我仍然看到两件事；

[ðev] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
They've made an end of Me ,
他们有 制成 一个 结尾 的 我 ，

他们毁了我，

[ænd; ənd] [bləʊn] [ðə; ði]['empaɪə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪt] !
And blown the Empire higher than a kite !
和 吹 这 帝国 更高 比 一个 风筝 ！

把帝国吹得比风筝还高！

[jes] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][lɑːst] —
Yes , here I am , at last —
是的 ， 这里 我 是 ， 在 最后的 —

是的，我终于到了——

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] .
And all my dreams are past .
和 全部 我的 梦境 是 过去的 .

我的所有梦想都已成为过去。

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə]['entə(r)] ['prʌʃə] [ðʌs] !
didn't think to enter Prussia thus !
没有 思考 到 进入 普鲁士 因此 !

没想到会以这种方式进入普鲁士！

[kən'faʊnd] [ðæt] " [vɔrwɔrts] " [mæn] !
Confound that " Vorwarts " man !
混杂 那 " 沃沃茨 " 男人 !

真该死那个叫"Vorwarts"的人！

[wen] [fɜːst][ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn]
When first the war began
什么时候第一的 这 战争 开始

战争最初开始时

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][lədʒi][æz; əz][æn; ən]['ɒmnɪbəs] .
He seemed as logy as an omnibus .
他 似乎 作为 学 作为 一个 综合 .

他看起来就像一部综合性的汽车科普片。

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[smel] [ðə; ði] ['swaɪtsər] ['kaɪziː] !
smell the Sweitzer Kaise !
闻 这 斯威策 凯斯 !

闻闻瑞士啤酒花的味道！

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [pleɪs] , [eɪ] ?
The same in every place , eh ?
这 相同的 在 每一个 地方 , 嗯 ?

到处都一样，是吗？

[haʊ] [ðiːz] [bɪg]['dʒɜːmənz] [lʌv] [æn; ən] ['ʌgli] [stentʃ] !
How these big Germans love an ugly stench !
如何 这些 大的 德国人 爱 一个 丑陋的 恶臭 !

这些德国佬真喜欢难闻的气味！

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪst] [ðev] [gɒt]
what a taste they've got
什么 一个 品尝 他们有 得到

他们品味真好。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [rɒt] ;
For articles that rot ;
为了 文章 那 腐烂 ;

容易腐烂的物品；

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ?
And can it be , they live so near the French ?
和 能 它 是 , 他们 居住 所以 靠近 这 法语 ?

难道他们就住在法国人附近？

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [nest] !

I'm in a pretty nest !

我是 在 一个 漂亮的 巢 !

我身处一个美丽的巢穴!

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

And , worse than all the rest ,

和 , 更糟 比 全部 这 休息 ,

而且，比其他所有情况都更糟糕的是，

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ai][gɒt][hɪə(r)] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] .

Is thinking how I got here ; there's the rub .

是 思维 如何 我 得到 这里 ; 有 这 擦 .

我一直在想我是怎么走到这一步的；问题就在这里。

[wen] [ai][hæv; həv][mjuːzd] [ə'waɪl]

When I have mused awhile

什么时候 我 有 沉思 一会儿

当我沉思了一会儿

[ɒn] [ɔːl][maɪ] [lʌk] , [səʊ] [vaɪl] ,

On all my luck , so vile ,

在 全部 我的 运气 , 所以 卑鄙的 ,

我真是倒霉透了，如此卑鄙!

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðeid] [hɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][klʌb] !

I almost wish they'd hit me with a club !

我 几乎 希望 他们会 打 我 和 一个 俱乐部 !

我真希望他们用棍子打我!

[ɪts] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] —

It's very well to say —

它是 非常 出色地 到 说 —

说得好——

" [ai] [mait] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,

" I might have won the day ,

" 我 可能 有 韩元 这 天 ,

“我本可以赢得这一天，”

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] ;

If things had only gone this way or that ;

如果 事物 有 仅有的 已消失 这 方式 或者 那 ;

如果事情能这样或那样发展就好了；

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][gəʊ] ,

" I should have made them go ,

" 我 应该 有 制成 他们 去 ,

“我应该让他们走的，

[ænd; ənd][let] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [nəʊ]

And let these Germans know

和 让 这些 德国人 知道

让这些德国人知道

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] , [tuː] ! [ɔː(r)][biː; bi][kʌt] [daʊn] [flæt] .

That they must go , too ! or be cut down flat .

那 他们 必须 去 , 也 ! 或者 是 切 向下 平坦的 .

他们也必须离开！否则就会被夷为平地。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ;

They didn't go , it seems ;

他们 没有 去 , 它 似乎 ;

他们似乎没去；

[ɪk'sept] - [twɒz] [ɪn] [maɪ] [driːmz] !
Except ' twas in my dreams !
除了 - 那是 在 我的 梦境 !

只不过那是在我的梦里！

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ai] [mʌst; məst] [bɪd] [gʊd] [baɪ]
And , consequently , I must bid good bye
和 , 最后 , 我 必须 出价 好的 再见

因此，我不得不告别了。

[tuː; tə] ['taɪtlz] , ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [steɪt] ,
To titles , power and state ,
到 标题 , 力量 和 状态 ,

至于头衔、权力和国家，

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒv; əv] [leɪt] ,
Which I enjoyed of late ,
哪个 我 享受 的 晚的 ,

我最近很喜欢它。

[ænd; ənd] [kɜːs] [maɪ] ['dɪzməl] [feɪt] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ai] !
And curse my dismal fate — poor Louis and I !
和 诅咒 我的 惨淡 命运 — 贫穷的 路易斯 和 我 !

我诅咒我悲惨的命运——可怜的路易斯和我！

[ðə; ði] ['plɪməθ] [rɒk] .
THE PLYMOUTH ROCK .
这 普利茅斯 岩石 .

普利茅斯岩。

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ri'liŋkwiʃ] ([æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti])
The fact of his having relinquished (at the imperative demand of society)
这 事实 的 他的 拥有 放弃 (在 这 至关重要的 要求 的 社会)
[hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
his weekly visits to the watering places ,
他的 每周 访问 到 这 浇水 地方 ,

他因为社会的迫切要求而放弃了每周去温泉疗养的习惯，

[niːd] [liːd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ]
need lead no one to believe that Mr . PUNCHINELLO does not like a little fresh
需要 带领 不 一 到 相信 那 先生 . 潘奇内洛 做 不是 喜欢 一个 小的 新鲜的
[eə(r)] .
air .
空气 .

无需让任何人误以为潘奇内洛先生不喜欢呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [niːd] ['dʒepədaɪz] [nəʊ] [wʌnz]
And surely a half a day or so by the seaside need jeopardize no one's
和 一定 一个 一半 一个 天 或者 所以 经过 这 海滨 需要 危害 不 一个人的
['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
social standing if the thing is not repeated too often .
社会的 常设 如果 这 事物 是 不是 重复 也 经常 .

当然，只要不经常发生，在海边待上半天左右肯定不会危及任何人的社会地位。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [piː] . , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [lɑːst]
At least so thought Mr . P . , and he determined , one fine morning last
在 至少 所以 想法 先生 . P . , 和 他 决定 , 一 美好的 早晨 最后的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

至少P先生是这么想的，而且在上周一个晴朗的早晨，他下定决心：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
that he would hurry up his business as fast as possible ,
那 他 会 匆忙 向上 他的 商业 作为 快速地 作为 可能的 ,

他会尽快完成他的生意。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒn] [kɒl] . [fɪsks] ['stiːmbəʊt] [tuː; tə] ['sændi] [hʊk] .
and take a trip on Col . FISK'S steamboat to Sandy Hook .
和 拿 一个 旅行 在 上校 . 菲斯克的 汽船 到 沙 钩 .

然后乘坐菲斯克上校的汽船前往桑迪胡克。

[ə; eɪ] [mæn] ['kɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [pʌnz] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]
A man calling with a bundle of puns detained him so long that he found that
一个 男人 呼叫 和 一个 捆 的 双关语 被拘留 他 所以 长的 那 他 成立 那
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - [ə; eɪ] . [em] . [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [meɪd]
he would not be able to reach the 11 A . M . boat without he made
他 会 不是 是 有能力的 到 抵达 这 - 一个 . M . 船 没有 他 制成
[ʌn'juːʒuəl] [heɪst] .
unusual haste .
异常 匆忙 .

一个男人用一连串的双关语打电话来，耽误了他很长时间，以至于他发现如果不抓紧时间，就赶不上上午 11 点的船了。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [hæk] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]
Rushing into the street , therefore , he hailed a passing hack , and ordered the
冲刺 进入 这 街道 , 所以 , 他 赞誉 一个 通过 黑客 , 和 订购 这
['draɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,
driver to take him ,
司机 到 拿 他 ,

于是，他冲到街上，拦下一辆过路的马车，命令司机载他走。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['plɪməθ] [rɒk] .
as quickly as possible , to the Plymouth Rock .
作为 迅速地 作为 可能的 , 到 这 普利茅斯 岩石 .

尽快到达普利茅斯岩。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [rʌbd]
When the carriage stopped , and the man opened the door , Mr . P . rubbed
什么时候 这 运输 停止 , 和 这 男人 打开 这 门 , 先生 . P . 摩擦
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

马车停下，那人打开车门时，P先生揉了揉眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dəʊz] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['heɪstɪli] [aʊt] .
for he had fallen into a doze , on the way , and sprang hastily out .
为了 他 有 倒下 进入 一个 瞌睡 , 在 这 方式 , 和 弹簧 草草 出去 .

因为他在路上打了个盹，然后匆匆跳了起来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] !
But what a sight met his gaze !
但 什么 一个 视线 遇见 他的 目光 !

但他眼前所看到的景象却令人难以置信!

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hæk] , ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [dʌst] ,
Before him was the hack , covered with mud and dust ,
前 他 曾是 这 黑客 , 涵盖 和 泥 和 灰尘 ,

他面前是那辆满是泥土和灰尘的货车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] : [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] [stəʊn] ,
and the horses in a position indicating utter exhaustion : to his right lay a huge unsymmetrical stone ,
和 这 马匹 在 一个 位置 表明 说出 疲惫 : 到 他的 正确的 躺 一个 巨大的 不对称 石头 ,

马匹姿态疲惫不堪，右侧横卧着一块巨大的不规则石头。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm] [rəʊld] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [beɪ] !
while behind him rolled the heaving waters of Cape Cod bay !
尽管 在后面 他 滚动 这 起伏 水 的 岬 鳕鱼 湾 !

而他身后，是波涛汹涌的科德角湾！

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,
The man had mistaken his directions ,
这 男人 有 错误 他的 方向 ,

那人走错方向了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə] [dʒɒn] ['kɑːrvərz] [əʊld] ['plɪməθ] [rɒk] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
and had driven him to JOHN CARVER'S old Plymouth Rock in Massachusetts ,
和 有 驱动 他 到 约翰 雕刻师 老的 普利茅斯 岩石 在 马萨诸塞州 ,

然后开车带他去了约翰·卡弗位于马萨诸塞州的故居普利茅斯岩。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [fɪsk] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] ['stiːmbəʊt] [æt; ət][pɪə(r)] - , [nɔːθ] ['rɪvə(r)] .
instead of JAMES FISK Jr . ' s steamboat at Pier 28 , North River .
反而 的 詹姆斯 菲斯克 小 . - s 汽船 在 码头 - , 北 河 .

而不是詹姆斯·菲斯克二世的汽船，停泊在北河 28 号码头。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɒk] , [jə(r)]['ɒnə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [stəʊn] ,
" There's the rock , yer honor , " said the man , pointing to the mis - shapen stone ,
" 有 这 岩石 , 你的 荣誉 , " 说 这 男人 , 指向 到 这 误 - 形状 石头 ,

“法官大人，石头就在那儿，”那人指着那块形状怪异的石头说道。

" [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['draɪvɪn] - [jə(r)]['ɒnə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" and an awful time I've had a drivin ' yer honor to it . "
" 和 一个 可怕 时间 我已经 有 一个 驾驶 - 你的 荣誉 到 它 . "

“而且我开车去那里的路途非常糟糕，法官大人。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" How long have you been , coming here ? " asked the astounded Mr . P .
" 如何 长的 有 你 到过 , 未来 这里 ? " 问 这 震惊 先生 . P .

“你来这里多久了？”惊讶的P先生问道。

" [naɪ] [ɒn][tuː; tə] [θriː] [deɪz] , [jə(r)]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [drəʊv] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
" Nigh on to three days , yer honor , and I drove as fast as I could ,
" 夜 在 到 三 天 , 你的 荣誉 , 和 我 驾驶 作为 快速地 作为 我 可以 ,

“差不多三天了，法官大人，我尽了全力开车。”

['hoʊpɪn] - [tuː; tə][get] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [pɑːk] ,
hopin ' to get back by the Sunday in time for the Centhral Park ,
霍平 - 到 得到 后退 经过 这 星期日 在 时间 为了 这 - 公园 ,

希望能在周日之前赶回来，以便参加中央公园的活动。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [fiːd] [ænd; ənd] ['wɑːðər] ,
but I had to stop sometimes for feed and wather ,
但 我 有 到 停止 有时 为了 喂养 和 水 ,

但我有时不得不停下来喂马和喝水。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [ˌem 'iː] ['wɪpɪn] - [ʌp] ['æfðər] [ɔːl] ,
and it's no use me whippin ' up afther all ,
和 它是 不 使用 我 鞭子 - 向上 之后 全部 ,

我费尽心思也没用，

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒrə] [ðə; ði] [gʊd] [ðem; ðəm] ['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [pɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] . "
for sorra the good them horses will be for the Centhral Park on the Sunday . "
为了 索拉 这 好的 他们 马匹 将要 是 为了 这 - 公园 在 这 星期日 . "

对于索拉来说，那些好马将在星期天前往中央公园。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" And how much do I owe you for all this ? " asked Mr . P .
" 和 如何 很多 做 我 欠 你 为了 全部 这 ? " 问 先生 . P .

“那我该为此付你多少钱呢？”P先生问道。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" Well , sir , " said the man ,
" 出色地 , 先生 , " 说 这 男人 ,

“先生，”那人说道。

" [ai] [woʊnt] [tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːd] [ænd; ənd] [maɪ] ['vɪtlz] ,
" I won't charge your honor nothin ' for the feed and my victuals ,
" 我 惯于 收费 你的 荣誉 什么也没有 - 为了 这 喂养 和 我的 食物 ,

“我不会向您收取任何饲料和伙食费，大人。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [jə(r)] ['hædnt] [ə; eɪ] ['haɪəd] [ˌem 'iː] ;
for I'd had to have found them if yer hadn't a hired me ;
为了 ID 有 到 有 成立 他们 如果 你的 之前没有 一个 雇用 我 ;

如果你没雇我，我就得自己去找他们；

[ænd; ənd] [aɪl] ['əʊnli] [tʃɑːdʒ] [jiː; ji] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['aʊə(r)] ,
and I'll only charge ye three dollars a hour ,
和 患病的 仅有的 收费 是的 三 美元 一个 小时 ,

我每小时只收你三美元。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [jə(r)] ['ɒnə(r)] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [liːst] - ,
for sure yer honor never give me the least thruble ,
为了 当然 你的 荣誉 绝不 给 我 这 至少 - ,

大人，您从未给我带来丝毫麻烦。

- [ðeə(r)] [æz; əz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
slapeing there as swate as an infant all the time ,
- 那里 作为 拍打 作为 一个 婴儿 全部 这 时间 ,

像婴儿一样不停地拍打那里，

[ænd; ənd] ['ðætḷ] [biː; bi] [dʒɪst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] ,
and that'll be jist two hundred and four dollars ,
和 那将 是 要点 二 百 和 四 美元 ,

那一共就是两百零四美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [jet] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [drɪŋk] [jə(r)] [helθ] ,
and if yet honor could give me a thrifle besides to drink yer health ,
和 如果 然而 荣誉 可以 给 我 一个 - 除了 到 喝 你的 健康 ,

如果荣誉还能赐予我一支步枪，除了祝你健康之外，

[aɪ'd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [jə(r)] ['ɒnə(r)] .
I'd be obliged to yer honor .
ID 是 有义务 到 你的 荣誉 .

我将不胜感激，法官大人。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [geɪzd] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] ,
" Mr . P . gazed alternately at the man , the carriage , the horses , and the rock ,
" 先生 . P . 凝视 交替 在 这 男人 , 这 运输 , 这 马匹 , 和 这 岩石 ,

P先生的目光在男人、马车、马匹和岩石之间来回移动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
and then he paid the driver two hundred and four dollars and twenty - five cents .
和 然后 他 有薪酬的 这 司机 二 百 和 四 美元 和 二十 - 五 分 .

然后他付给司机204美元25美分。

[ðə; ði] ['wɜːði] [maɪ'liːzɪən] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] ,
The worthy Milesian pocketed the money and declared his intention of proceeding to Boston ,
这 值得 米利都 口袋 这 钱 和 声明 他的 意图 的 进行中 到 波士顿 ,

可敬的米莱西安把钱揣进了口袋，并宣布他打算前往波士顿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk]
which was only about forty miles away , and taking the railroad for New York
哪个 曾是 仅有的 关于 四十 英里 离开 , 和 采取 这 铁路 为了 新的 约克

那里距离纽约只有大约四十英里，可以乘火车去纽约。

" [ɪf] [ai][doʊnt] , [jiː; ji] [siː] , [jə(r)]['ɒnə(r)] , [aɪl] ['nevə(r)][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ;
" If I don't , ye see , yer honor , I'll never get back in time for the Sunday ;
" 如果 我 不 , 是的 看 , 你的 荣誉 , 患病的 绝不 得到 后退 在 时间 为了 这 星期日 ;

“如果我不这样做，法官大人，您瞧，我星期天就赶不回来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['rɛstɪn] - [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] .
and the horses will be restin ' in the cars .
和 这 马匹 将要 是 休息 - 在 这 汽车 .

马儿们将在车厢里休息。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" As the man made his preparations and departed ,
" 作为 这 男人 制成 他的 准备工作 和 已离开 ,

“那人做好安排离开时，

['mɪstə(r)] . [piː] . [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sləʊli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Mr . P . stood and watched him until he slowly faded out of sight .
先生 . P . 站立 和 观看 他 直到 他 缓慢地 褪色 出去 的 视线 .

P先生站在那里，一直看着他，直到他慢慢消失在视线中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
When he had entirely disappeared , Mr . P . sat down upon the rock and reflected .
什么时候 他 有 完全 消失 , 先生 . P . 卫星 向下 之上 这 岩石 和 反映 .

当他完全消失后，P先生坐在岩石上沉思。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][best][duː; də] ?
Now that he was here , what had he best do ?
现在 那 他 曾是 这里 ， 什么 有 他 最好的 做 ？
既然他已经来到这里，他最好做什么呢？

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had never seen the rock before ,
他 有 绝不 已见 这 岩石 前 ，
他以前从未见过这块石头。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] ['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] [mait] [biː; bi][ɪn]
and as it struck him that possibly some of his patrons might be in
和 作为 它 击 他 那 可能 一些 的 他的 顾客 可能 是 在
[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'dɪʃn] ,
the same unfortunate condition ,
这 相同的 不幸 状况 ，
他突然想到，或许他的一些顾客也处境同样不幸。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] .
he concluded that he would take a few sketches of it for their benefit .
他 结束 那 他 会 拿 一个 很少 草图 的 它 为了 他们的 益处 .
他决定为他们画几张草图。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .
But he did not succeed very well .
但 他 做过 不是 成功 非常 出色地 .
但他并没有取得很好的成功。

[ðə; ði][fɜːst] ['drɔːɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .
The first drawing he made had a strange appearance .
这 第一的 绘画 他 制成 有 一个 奇怪的 外貌 .
他画的第一幅画看起来很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,
It looked more like an old woman tied to a post ,
它 看起来 更多的 喜欢 一个 老的 女士 系 到 一个 邮政 ，
她看起来更像一个被绑在柱子上的老妇人。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fleɪmz] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and surrounded by what seemed to be flames , than anything else .
和 包围 经过 什么 似乎 到 是 火焰 ， 比 任何事物 别的 .
周围似乎环绕着火焰，而不是其他任何东西。

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kə'rekt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [rɒk] ,
This surely was not a correct view of this famous rock ,
这 一定 曾是 不是 一个 正确的 看法 的 这 著名的 岩石 ，
这肯定不是这块著名岩石的正确视角。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [piː] . [kə'menst] [ə'nʌðə(r)] [sketʃ] .
and so Mr . P . commenced another sketch .
和 所以 先生 . P . 开始 其他 草图 .
于是，P先生又开始画另一幅素描。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,
This , however , looked so much like a man with a broad - brimmed hat ,
这 ， 然而 ， 看起来 所以 很多 喜欢 一个 男人 和 一个 广阔 - 满溢 帽子 ，
然而，这看起来很像一个戴着宽边帽的男人。

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊp] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
hanging by his neck to a rope , that he concluded to try again .
绞刑 经过 他的 脖子 到 一个 绳索 ， 那 他 结束 到 尝试 再次 .
他脖子上挂着一根绳子，但他决定再试一次。

[hɪz; ɪz][nekst] [sketʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt]
His next sketch bore a striking resemblance to something that certainly did not
他的 下一个 草图 钻孔 一个 引人注目 相似 到 某物 那 当然 做过 不是
[siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] ,
seem like a rock ,
似乎 喜欢 一个 岩石 ,

他的下一幅素描作品与某种东西惊人地相似，但那东西看起来绝对不像石头。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
but which , after some deliberation , he found to look very much like a
但 哪个 , 后 一些 审议 , 他 成立 到 看 非常 很多 喜欢 一个
[ʃrɪŋkɪŋ] ['sʌðən] ['niːgrəʊ] ,
shrinking Southern negro ,
收缩 南方 黑人 ,

但经过一番思索，他发现这看起来很像一个正在缩成一团的南方黑人。

[fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
forced into the ranks to supply the place of a citizen of Massachusetts .
强制 进入 这 排名 到 供应 这 地方 的 一个 公民 的 马萨诸塞州 .

被迫入伍，以填补马萨诸塞州公民的空缺。

['evribɒdi] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [piː] . [θɔːt] [hiː; hi]
Everybody might not be able to see this , but Mr . P . thought he
大家 可能 不是 是 有能力的 到 看 这 , 但 先生 . P . 想法 他
[pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
perceived it plainly .
感知 它 显然 .

或许不是每个人都能看出来，但 P 先生认为他看得很清楚。

[ðə; ði][lɑːst] [sketʃ] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [piː] . ['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] [wʌn] [huːz] [kə'nekʃn] [wɪð] "
The last sketch made by Mr . P . somewhat resembled one whose connection with "
这 最后的 草图 制成 经过 先生 . P . 有些 类似 一 谁 联系 和 "
[ðə; ði] ['plɪməθ] [rɒk] " [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['præktɪkl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
The Plymouth Rock " has certainly been of more practical benefit to the public
这 普利茅斯 岩石 " 有 当然 到过 的 更多的 实际的 益处 到 这 民众
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] ['faʊndəz] ,
than that of any of the " old founders ,
比 那 的 任何 的 这 " 老的 创始人 ,

P先生的最后一幅素描与“普利茅斯岩”的联系颇为相似，而“普利茅斯岩”的联系无疑比任何一位“老创始人”的联系都更能为公众带来实际利益。

" [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . [piː] . [kæn; kən] [siː] .
" or anybody else — at least so far as Mr . P . can see .
" 或者 任何人 别的 — 在 至少 所以 远的 作为 先生 . P . 能 看 .

“或者其他任何人——至少在 P 先生看来是这样。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [daut] [ðɪs] , [let] [hɪm] [ɑːsk] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] .
If any one doubts this , let him ask General GRANT .
如果 任何 一 疑虑 这 , 让 他 问 一般的 授予 .

如果有人对此表示怀疑，那就去问问格兰特将军吧。

[naʊ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['ridər] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
Now should his readers see anything at all suggestive of sober and beneficial
现在 应该 他的 读者 看 任何事物 在 全部 暗示性的 的 清醒 和 有利
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['sketʃɪz] ,
reflection in these sketches ,
反射 在 这些 草图 ,

如果读者能从这些素描中看出任何冷静而有益的思考意味，

['mɪstə(r)] . [piː] . - [es]['vɪzɪt][tuː; tə] ['plɪməθ] [rɒk] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɪn][veɪn] .
Mr . P . ' s visit to Plymouth Rock was not made in vain .
先生 . P . - s 访问 到 普利茅斯 岩石 曾是 不是 制成 在 徒劳 .

P先生对普利茅斯岩的访问并非徒劳。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][el] . [en] .
A LETTER FROM L . N .
一个 信 从 L . N .

来自LN的一封信

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛：

[ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz] [piːs] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
The Empire is Peace , as usual .
这 帝国 是 和平 , 作为 通常 .

帝国一如既往地保持和平。

[ɪf] , [sʌm; səm] [taɪm] [hens] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ,
If , some time hence , it should be discovered to have been otherwise ,
如果 , 一些 时间 因此 , 它 应该 是 发现 到 有 到过 否则 ,

如果过一段时间后，人们发现事实并非如此，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,
at the time of writing this letter , you will please understand that I wasn't there ,
在 这 时间 的 写作 这 信 , 你 将要 请 理解 那 我 不是 那里 ,

请您理解，在我写这封信的时候，我不在场。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [frend]
at that moment , having had a little business to transact with my good friend
在 那 片刻 , 拥有 有 一个 小的 商业 到 办理 和 我的 好的 朋友
['wɪljəmz] , [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
WILLIAMS , of PRUSSIA .
威廉姆斯 , 的 普鲁士 .

当时，我正要和我在普鲁士的好朋友威廉姆斯先生谈点生意。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]
I am at present engaged upon a tour of the German States in the company
我 是 在 展示 已订婚的 之上 一个 旅游 的 这 德语 各州 在 这 公司
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ['pɑːti] ,
of a pleasant little excursion party ,
的 一个 令人愉快的 小的 短途旅行 派对 ,

目前我正在跟随一个愉快的旅行团游览德国各州。

[huː] [met] [ˌem 'iː][æt; ət] [sɪ'dæn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] .
who met me at Sedan , and received me warmly .
WHO 遇见 我 在 轿车 , 和 已收到 我 热情地 .

他们在色当迎接了我，并热情地接待了我。

['evribɒdi] [siːm] [glæd][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Everybody seems glad to greet me , particularly at this time ,
大家 似乎 高兴的 到 迎接 我 , 特别 在 这 时间 ,

大家似乎都很高兴跟我打招呼，尤其是在这个时候。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spres] [rɪ'grets] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
and all express regrets that I couldn't have come earlier in the season .
和 全部 表达 遗憾 那 我 不能 有 来 早些时候 在 这 季节 .

他们都表示遗憾，因为我没能在赛季初就来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [felt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] ,
They are aware of the interest I have ever felt in the great German people ,
他们 是 意识到的 的 这 兴趣 我 有 曾经 毛毡 在 这 伟大的 德语 人们 ，

他们知道我一直以来都对伟大的德国人民抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðeɪ] ['welkəm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][maɪ][pet] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I am assured they welcome with enthusiasm my pet theory of the
和 我 是 保证 他们 欢迎 和 热情 我的 宠物 理论 的 这
[ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
solidarity of nations .
团结 的 国家 .

而且我确信他们会热情欢迎我关于国家团结的个人理论。

[ai][ɪn'tend] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] [ə'waɪl] ,
I intend remaining here awhile ,
我 打算 其余的 这里 一会儿 ，

我打算在这里待一段时间。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['həʊmwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
feeling sure that there is nothing to call me homeward for the present .
感觉 当然 那 那里 是 没有什么 到 称呼 我 回家 为了 这 展示 .

确信目前没有什么事要召唤我回家。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [wiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .
The truth is , my friend , I am getting weaned of the French people .
这 真相 是 ， 我的 朋友 ， 我 是 获得 断奶 的 这 法语 人们 .

说实话，我的朋友，我对法国人越来越不感兴趣了。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][maɪ]['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn] ['prʌʃə] [wɪl] [pə'mɪt] ,
So soon as my obligations to my very good friends in Prussia will permit ,
所以 很快 作为 我的 义务 到 我的 非常 好的 朋友们 在 普鲁士 将要 允许 ，

一旦我对普鲁士的好朋友们的责任允许，

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
you may look for me in New York .
你 可能 看 为了 我 在 新的 约克 .

你可以去纽约找我。

[jes] , [dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [biːt] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] !
Yes , dear PUNCHINELLO , greatest and beet of Philosophers !
是的 ， 亲爱的 潘奇内洛 ， 最 和 甜菜 的 哲学家 ！

是的，亲爱的潘奇内洛，最伟大、最棒的哲学家！

[ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['sæŋktəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['mɔːnɪŋz] ,
expect to see me walking into your Sanctum one of these fine mornings ,
预计 到 看 我 步行 进入 你的 圣所 一 的 这些 美好的 早晨 ，

期待在某个美好的清晨，看到我走进你的圣殿。

— ['prɒbəbli] [wɪð] [maɪ][sʌn] ['luːɪs] , — [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
— probably with my son LOUIS , — delighted to see you ,
— 大概 和 我的 儿子 路易斯 ， — 高兴极了 到 看 你 ，

——大概会和我儿子路易斯一起——很高兴见到你，

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] [ðəʊz] [siːnz] [səʊ] [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] , [wɪtʃ] ,
and glad to turn my back on those scenes so long familiar , which ,
和 高兴的 到 转动 我的 后退 在 那些 场景 所以 长的 熟悉的 ， 哪个 ，

很高兴能告别那些我早已熟悉的场景，

[ɪn][ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [dres] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]
in their new and popular dress , could hardly be expected to afford me much
在 他们的 新的 和 受欢迎的 裙子 ， 可以 几乎 是 预期的 到 买得起 我 很多
[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
exhilaration .
兴奋 .

穿着他们新潮的服装，很难让人感到兴奋。

[frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][mæn] ,
From an inferior man ,
从 一个 下 男人 ，

出自一个卑劣之人之手

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [grə'tjuːɪtəs] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
I should expect officious and quite gratuitous commiseration over the fate of
我 应该 预计 爱管闲事的 和 相当 无偿的 怜悯 超过 这 命运 的
[ðə; ði] [leɪt] ['empaɪə(r)] .
the late Empire .
这 晚的 帝国 .

我应该会听到一些出于好意且毫无必要的对已故帝国命运的同情。

[juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] ['redɪli] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][biː; bi]
You , however , will readily perceive it to be possible that I should rather be
你 ， 然而 ， 将要 容易 感知 它 到 是 可能的 那 我 应该 相当 是
[kən'grætʃu,leit] .
congratulated .
恭喜 .

然而，你很容易就能看出，我或许更应该受到祝贺。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['leʒə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['keələs] [tɔɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
You would not exchange your dignified leisure , your careless toils , for the
你 会 不是 交换 你的 凝重 闲暇 ， 你的 粗心 辛勤劳作 ， 为了 这
[best] [ɒv; əv] ['sɔvrənti, 'sʌv-] .
best of sovereignties .
最好的 的 主权 .

你不会用你体面的闲暇和无忧无虑的劳作去换取最好的君主制。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ][ɪg'zemplɑː(r)] ,
Why , then , should I , who have made you my exemplar ,
为什么 ， 然后 ， 应该 我 ， WHO 有 制成 你 我的 范例 ，

那么，我既然以你为榜样，又为何要……

[fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['septə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæz; həz]['əʊnli]['taɪəd][maɪ]
feel a pang at parting with a sceptre which for years has only tired my
感觉 一个 疼痛 在 离别 和 一个 权杖 哪个 为了 年 有 仅有的 疲劳的 我的
[hænd] ?
hand ?
手 ?

离开这根多年来只会让我手酸的权杖，心中是否感到一丝伤感?

[ai]['pɪktʃə(r)][maɪ'self] ['siːtɪd] [wɪð] [maɪ]['fæməli][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [æt; ət] ['wiːhɔːkən] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ]
I picture myself seated with my family on the heights at Weehawken , smoking a
我 图片 我 坐着 和 我的 家庭 在 这 高度 在 威霍肯 ， 吸烟 一个
[gʊd] [ˌsɪgə'ret] ,
good cigarette ,
好的 卷烟 ，

我幻想自己和家人坐在威霍肯的高地上，抽着一支好烟。

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [æz; əz] [ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [suː'pɜːb]
and musing on the affairs of nations as I watch the flow of that superb
和 沉思 在 这 事务 的 国家 作为 我 手表 这 流动 的 那 高超
['rɪvə(r)] ([æz; əz] [mʌtʃ] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪn] ,
river (as much finer than the Rhine ,
河 (作为 很多 更精细 比 这 莱茵河 ,

我一边看着这条壮丽的河流（比莱茵河还要优美得多）缓缓流淌，一边思考着国家大事。

[maɪ] [frend] , [æz; əz] [waɪn] [ɪz] [faɪnə] [ðæn; ðən] - !) [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ,
my friend , as wine is finer than lagerbier !) which I have often ,
我的 朋友 , 作为 葡萄酒 是 更精细 比 - !) 哪个 我 有 经常 ,

我的朋友，葡萄酒比拉格啤酒好喝多了！ （我经常喝拉格啤酒。）

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ik'stəul] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
in days gone by , admired and extolled by the hour .
在 天 已消失 经过 , 钦佩 和 赞扬 经过 这 小时 .

在昔日，他每时每刻都备受赞赏和颂扬。

[ai] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] ['plezntli] [kɔːl] [ˌem 'iː] [djuːk] ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
I expect they will pleasantly call me Duke Hudson , and my son the Prince of
我 预计 他们 将要 愉快 称呼 我 公爵 哈德逊 , 和 我的 儿子 这 王子 的
['stætn] ['aɪlənd] .
Staten Island .
斯塔滕岛 岛 .

我希望他们会亲切地称呼我为哈德逊公爵，称呼我的儿子为斯塔滕岛王子。

[nəʊ] ['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ai] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
I can always face the Inevitable .
我 能 总是 脸 这 不可避免的 .

我总能坦然面对不可避免的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
And that reminds me of the late war ,
和 那 提醒 我 的 这 晚的 战争 ,

这让我想起了后来的那场战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [feɪs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]
in which the Inevitable that I was always being called upon to face , was the
在 哪个 这 不可避免的 那 我 曾是 总是 存在 称为 之上 到 脸 , 曾是 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['prʌʃən] .
Inevitable Prussian .
不可避免的 普鲁士 .

其中，我一直被迫面对的必然性，就是不可避免的普鲁士战争。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [feɪst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
But I have faced much more terrible things .
但 我 有 面对 很多 更多的 糟糕的 事物 .

但我经历过更可怕的事情。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hoʊ'boʊkən] , [ai] [hæv; həv] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən]
In your very city of Hoboken , I have stood face to face with a German
在 你的 非常 城市 的 霍博肯 , 我 有 站立 脸 到 脸 和 一个 德语
['kredɪtə(r)] !
creditor !
债权人 !

就在你们的霍博肯市，我曾与一位德国债主面对面交谈过！

[wɪl] ['eni] [wʌn] [ˌhens'fɔːθ] [daʊt] [maɪ] ['fɔːtɪtjuːd] ?
Will any one henceforth doubt my fortitude ?
将要 任何 一 今后 怀疑 我的 坚韧 ?

从此以后，还有谁会怀疑我的勇气和毅力呢?

[ai][hæv; həv][wʌn]['rɑːðə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌæprə'pəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ren'kɒntə(r)] .
I have one rather comforting reflection , apropos to that rencontre .
我 有 一 相当 令人感到安慰 反射 , 恰好 到 那 邂逅 .

关于那次偶遇，我有一个相当令人欣慰的想法。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [ɑːm] [maɪ'self] [ə'genst] ['fjuːtʃə(r)] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .
I have taken care to arm myself against future assaults of that nature .
我 有 已采取 关心 到 手臂 我 反对 未来 袭击 的 那 自然 .

我已经做好充分准备，以应对未来可能发生的类似袭击。

[ai][ˌeɪ 'em][gəʊld] - ['pleɪtɪd] .
I am Gold - Plated .
我 是 金子 - 镀 .

我是镀金的。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪli] - ['gɪftɪd] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]
If your highly - gifted corps of artists should wish to depict me in a
如果 你的 高度 - 天才 兵团 的 艺术家 应该 希望 到 描绘 我 在 一个
[kə'nekʃn] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][maɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
connection which would satisfy my sense of honor ,
联系 哪个 会 满足 我的 感觉 的 荣誉 ,

如果你们才华横溢的艺术家团队想要描绘我的形象，以期让我感到荣幸，

[let][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn'taɪtld] : " [ðə; ði] [tuː] ['eksaɪlz] , " — [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi]
let them make a sketch entitled : " The Two Exiles , " — one of whom may be
让 他们 制作 一个 草图 标题 : " 这 二 流亡者 , " — 一 的 谁 可能 是
,
,
,

让他们画一幅题为《两个流亡者》的素描——其中一人可以是:

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['wiːhɔːkən] , [wɪð] [maɪ]
my Uncle at St . Helena ; the other , me , at Weehawken , with my
我的 叔叔 在 英石 . 海伦娜 ; 这 其他 , 我 , 在 威霍肯 , 和 我的
['fæməli][nɪə(r)] ,
family near ,
家庭 靠近 ,

我叔叔在圣赫勒拿岛；另一个，也就是我，在威霍肯，家人就在附近。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][wʌn][hænd] ,
a glass of wine at my side , a cigarette in one hand ,
一个 玻璃 的 葡萄酒 在 我的 边 , 一个 卷烟 在 一 手 ,

我身边放着一杯葡萄酒，一手夹着一支香烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
and a copy of PUNCHINELLO in the other !
和 一个 复制 的 潘奇内洛 在 这 其他 !

另一边还有一本《潘趣内洛》!

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] .
But let me not anticipate .
但 让 我 不是 预料 .

但请不要妄下断言。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ([diː]) ['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
Sufficient unto the day is the (d) evil thereof .
充足的 到 这 天 是 这 (d) 邪恶的 其中 .

一天的恶果已足够。

['rɔɪəli] [jɔːz] ,
Royally yours ,
皇家 你的 ,

此致敬礼，

[el] . [en] .
L . N .
L . N .

线性纳米

['mæksɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [njuː] ['prezɪdənt] .
Maxim for the next new President .
格言 为了 这 下一个 新的 总统 .

马克西姆是下一任新总统的最佳人选。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" A place for everybody , and everybody in his place .
" 一个 地方 为了 大家 , 和 大家 在 他的 地方 .

“每个人都有自己的位置，每个人都各得其所。”

" [ɒn] ['kʌlə(r)] .
" ON COLOR .
" 在 颜色 .

“论色彩。

['kʌz(ə)n] ['belə] , ([əd'maɪərɪŋ]['pɪktʃə(r)] .)
Cousin Bella , (admiring picture .)
表哥 贝拉 , (钦佩 图片 .)

表妹贝拉（欣赏照片。）

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fred] , [ðæt] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] ?
" HOW IS IT , FRED , THAT YOU PRODUCE SUCH LOVELY COLOR , AND WITH SO MUCH FACILITY ?
" 如何 是 它 , 弗雷德 , 那 你 生产 这样的 迷人的 颜色 , 和 和 所以 很多 设施 ?

“弗雷德，你是怎么做到画出如此美丽的色彩，而且如此轻松自如的呢？”

" [fred] , (['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪəʃəm] .)
" Fred , (thinking of his meerschaum .)
" 弗雷德 , (思维 的 他的 海泡石 .)

弗雷德（想着他的海泡石）。

" [ai] [doʊnt] [tel] ['evribɒdi] [ðæt] , [juː; jʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [tiːz] , [bʌt; bət] [fækt] [ɪz] ,
" I DON'T TELL EVERYBODY THAT , YOU INQUISITIVE TEASE , BUT FACT IS ,
" 我 不 告诉 大家 那 , 你 好奇 逗 , 但 事实 是 ,

“我不会告诉所有人，你这个爱刨根问底的人，但事实是……”

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [peɪnt] - [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] ,
I PUT THE STUMP OF AN OLD PAINT - BRUSH IN THE BOWL ,
我 放 这 树桩 的 一个 老的 画 - 刷子 在 这 碗 ,

我把一支旧油漆刷的残端放进碗里，

[ænd; ənd] [sməʊk] [ðə; ði] ['ɔɪliɪst] [tə'bækəʊ] [ai][kæn; kən][faɪnd] .
AND SMOKE THE OILIEST TOBACCO I CAN FIND .
和 抽烟 这 最油腻的 烟草 我 能 寻找 .

然后抽我能找到的最油腻的烟草。

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [sɪ'dæn] .
" THE BATTLE AT SEDAN .
" 这 战斗 在 轿车 .

“色当之战。”

['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
Special Correspondence of Punchinello .
特别的 一致 的 潘奇内洛 .

Punchinello 的特别通信。

([ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət]
(This paper is the only paper on the planet which has a correspondent at
(这 纸 是 这 仅有的 纸 在 这 行星 哪个 有 一个 通讯员 在
[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
the seat of war ,
这 座位 的 战争 ,

（本报是地球上唯一一家在战地设有记者的报纸，）

[weər'evə(r)] [ðæt] [siːt] [meɪ] [biː; bi] .
wherever that seat may be .
无论 那 座位 可能 是 .

无论那个座位在哪里。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['keɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
The following dispatch was sent to us by cable at a total expense of
这 下列的 派遣 曾是 发送 到 我们 经过 电缆 在 一个 全部的 费用 的
$21 , - .)
$21 , 000 .)
$21 , - .)

以下这份电报是通过电报发给我们的，总费用为 21,000 美元。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [kɑːm] [naɪt] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [muːn] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ;
It was a still , calm night , the glorious moon was sailing through the sky ;
它 曾是 一个 仍然 , 冷静的 夜晚 , 这 辉煌 月亮 曾是 帆船 通过 这 天空 ;

那是一个静谧的夜晚，皎洁的月亮在夜空中缓缓移动；

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdi] ; [ðə; ði]['səʊldʒəz]
the river was running water ; the clouds were cloudy ; the soldiers
这 河 曾是 跑步 水 ; 这 云 是 多云 ; 这 士兵
[wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒərɪŋ] .
were soldiering .
是 参军 .

河水奔流不息；云层密布；士兵们正在执行任务。

[ai] [stept] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][tent][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [vɒn] ['mɔːltkə] .
I stepped out of my tent and tumbled over VON MOLTKE .
我 步 出去 的 我的 帐篷 和 翻滚 超过 冯 莫尔特克 .

我走出帐篷，结果撞见了冯·毛奇。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tent][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
He took my arm and invited me to the tent of the Crown Prince .
他 采取 我的 手臂 和 受邀 我 到 这 帐篷 的 这 王冠 王子 .

他挽着我的胳膊，邀请我去太子府邸。

" - , " [sed] [ai] , " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] ? "
" MOLTY , " said I , " what's your little game ? "
" - , " 说 我 , " 是什么 你的 小的 游戏 ? "

“莫尔蒂，”我说，“你又在玩什么花招？”

" ['peni] ['ænti] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Penny ante , " replied he .
" 一分钱 赌注 , " 回复 他 .

“一分钱的赌注，”他回答道。

" [treɪ] [bjɛ] , " ['ædɪd] [ai] .
" Trés bien , " added I .
" trés 好 , " 额外 我 .

“很好，”我补充道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [spaɪ] .
" You are a French spy .
" 你 是 一个 法语 间谍 .

“你是法国间谍。”

[hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['grɑːspɪŋ] [maɪ]['kɒlə(r)] .
Ha ! ha ! " said he , grasping my collar .
哈 ! 哈 ! " 说 他 , 抓握 我的 衣领 .

“哈哈！”他一边说着，一边抓住我的衣领。

" [həʊ] ! [həʊ] ! "
" Ho ! Ho ! "
" 何 ! 何 ! "

“嚯！ 嚯！”

" [dæs; dɑːs] [ɪʃ] [guːt] , " ['ædɪd] [ai] .
" Das ish goot , " added I .
" 达斯 ish 好 , " 额外 我 .

“Das ish goot,”我补充道。

" [ðen] [jʊr; jər] [dʌtʃ] , " [saɪd] [hiː; hi] , ['drɒpɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [peə(r)] [ɒv; əv] [tɒŋz] .
" Then you're Dutch , " sighed he , dropping me like a hot pair of tongs .
" 然后 你是 荷兰语 , " 叹了口气 他 , 下降 我 喜欢 一个 热的 一对 的 钳 .

“那你就是荷兰人,”他叹了口气，像扔掉一把烧红的钳子一样把我扔在了地上。

[ɪn][ðə; ði] [tent] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [dʒen] . ['staɪnmets] , [dʒen] . ['ʃeridən] , [ænd; ənd][dʒen] . [fɔːr'saɪθ] .
In the tent we found the King , the Crown Prince , Gen . STEINMETZ , Gen . SHERIDAN , and Gen . FORSYTH .
在 这 帐篷 我们 成立 这 国王 , 这 王冠 王子 , Gen . 施泰因梅茨 , Gen . 谢里丹 , 和 Gen . 福赛斯 .

我们在帐篷里发现了国王、王储、斯坦梅茨将军、谢里丹将军和福赛斯将军。

" - , " [sed] [ai] , " [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
" MOLTY , " said I , " introduce me to the King . "
" - , " 说 我 , " 介绍 我 到 这 国王 . "

“莫尔蒂,”我说，“介绍我去见国王。”

" [bɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz]['dʒeŋkɪnz] .
" BILL , " said he , " this is JENKINS .
" 账单 , " 说 他 , " 这 是 詹金斯 .

“比尔,”他说，“这是詹金斯。”

" [bɪl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [sʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [təʊ] .
" BILL held out his foot and I took a suck at his great toe .
" 账单 握住 出去 他的 脚 和 我 采取 一个 吸 在 他的 伟大的 脚趾 .

“比尔伸出脚，我吮吸了他的大脚趾。”

[ðen] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] .
Then we went at the game .
然后 我们 去 在 这 游戏 .

然后我们就去玩游戏了。

[bɪl] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [stænd] ['eni] [tʃɑːns] [bɪ'saɪd] - .
BILL is pretty good at it , but then he doesn't stand any chance beside MOLTY .
账单 是 漂亮的 好的 在 它 , 但 然后 他 不 站立 任何 机会 旁 - .

比尔在这方面还不错，但跟莫尔蒂比起来，他根本没机会。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [lɒst] [æt; ət] [liːst] [ˌfɔː'tiːn] [sents] , [ænd; ənd] ,
The Crown Prince lost at least fourteen cents , and ,
这 王冠 王子 丢失的 在 至少 十四 分 , 和 ,

王储至少损失了十四美分，而且

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] , [ɪn] [keɪm] [æn; ən] [eɪd] ,
just as he had a splendid opportunity to retrieve his losses , in came an aide ,
只是 作为 他 有 一个 灿烂 机会 到 取回 他的 损失 ， 在 来了 一个 助手 ，

正当他迎来挽回损失的绝佳机会时，一名助手走了进来。

[hu:] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [skwɒtid] .
who announced that the French had squatted .
WHO 宣布 那 这 法语 有 蹲着 .

他宣布法国人已经占领了那里。

" [weə(r)] ? " [kraɪd] [vɒn] ['mɔ:ltkə] .
" Where ? " cried VON MOLTKE .
" 在哪里 ? " 哭 冯 莫尔特克 .

“在哪儿？”冯·毛奇喊道。

" [ɪn] [sɪ'dæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eɪd] .
" In Sedan , " replied the aide .
" 在 轿车 , " 回复 这 助手 .

“在色当，”助手回答道。

" [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - .
" I knew it , " said MOLTY .
" 我 知道 它 , " 说 - .

“我就知道，”莫尔蒂说。

" [bɪl] , [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kærɪdʒ] .
" BILL , I told you they had no horses for a regular carriage .
" 账单 , 我 讲述 你 他们 有 不 马匹 为了 一个 常规的 运输 .

“比尔，我告诉过你，他们没有马匹来拉普通的马车。”

" [ðen] [wi:; wi] [went] [aʊt] .
" Then we went out .
" 然后 我们 去 出去 .

然后我们就出去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪð] - [ænd; ənd] ['ʃəridən] .
The King invited me to sit in his carriage with MOLTY and SHERIDAN .
这 国王 受邀 我 到 坐 在 他的 运输 和 - 和 谢里丹 .

国王邀请我与莫尔蒂和谢里丹一起坐在他的马车里。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .
We reached the scene of war .
我们 达到 这 场景 的 战争 .

我们到达了战争现场。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] ; [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntənəs] ; [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:i] ;
The moon shone ; the mountains were mountainous ; the trees were treey ;
这 月亮 闪耀 ; 这 山脉 是 多山 ; 这 树木 是 树 ;

月光皎洁；群山巍峨；树木枝繁叶茂；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [sep'tembə(r)] [bri:z] [wɒz; wəz] ['bri:zi] .
and the soft September breeze was breezy .
和 这 柔软的 九月 微风 曾是 微风 .

九月的微风轻柔而凉爽。

['bɪzmɑ:k] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm] [kʌt] [bɪ'haɪnd] .
BISMARCK came up and asked the King to let him cut behind .
俾斯麦 来了 向上 和 问 这 国王 到 让 他 切 在后面 .

俾斯麦走上前去，请求国王允许他插队。

" [bɪs] , " [sed] [ai] , " [teɪk] [maɪ] [siːt] ; [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] .
" BIS , " said I , " take my seat ; I'll take a trip to the French camp .
" 印度标准局 , " 说 我 , " 拿 我的 座位 ; 患病的 拿 一个 旅行 到 这 法语 营 .

"比斯,"我说,"请坐;我要去法国营地参观一下。"

" [səʊ] [ai] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] [ænd; ənd] [faʊnd] [θɪŋz] ['sʌmwɒt] [mɪkst] .
" So I tripped over to the French camp and found things somewhat mixed .
" 所以 我 绊倒了 超过 到 这 法语 营 和 成立 事物 有些 混合 .

于是我误打误撞地来到了法国营地，发现情况有点复杂。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] .
The moon shone .
这 月亮 闪耀 .

月光皎洁。

['stedəli] [ðə; ði] ['prʌʃən] [truːps] [əd'vɑːnst] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['herəʊɪzəm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Steadily the Prussian troops advanced ; and , with a heroism worthy of a
稳步 这 普鲁士 军队 先进的 ; 和 , 和 一个 英雄主义 值得 的 一个
['betə(r)] [kɔːz] , [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'triːtɪd] .
better cause , the French retreated .
更好的 原因 , 这 法语 撤退 .

普鲁士军队稳步推进；而法国人则以堪比更高尚事业的英勇姿态撤退了。

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
The Emperor wanted to die in the rear of his men .
这 皇帝 通缉 到 死 在 这 后部 的 他的 男人 .

皇帝想死在士兵的后方。

" [næp] , " [sed] [ai] , " [jʊd] ['betə(r)] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] .
" NAP , " said I , " you'd better get up and get .
" 净活动 , " 说 我 , " 你会 更好的 得到 向上 和 得到 .

"NAP,"我说，"你最好起来走走。"

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] . "
The Prussians are coming . "
这 普鲁士人 是 未来 . "

普鲁士人来了。

" ['dʒeŋkɪnz] , " [sed] [hiː; hi] , " [kɪs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [aɪm] [bɪ'treɪd] . "
" JENKINS , " said he , " kiss me for my mother , I'm betrayed . "
" 詹金斯 , " 说 他 , " 吻 我 为了 我的 母亲 , 我是 背叛 . "

"詹金斯,"他说，"替我母亲吻我，我被背叛了。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] - ? " [sed] [ai] .
" Why didn't you have more cheesepots ? " said I .
" 为什么 没有 你 有 更多的 - ? " 说 我 .

"为什么你们没有多准备一些奶酪罐？"我问道。

" [aɪl] [sə'rendə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [get] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .
" I'll surrender , " said he , " get out a white flag .
" 患病的 投降 , " 说 他 , " 得到 出去 一个 白色的 旗帜 .

"我投降,"他说，"拿出白旗来。"

" [səʊ] [ai] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [juː'ʒeɪniːz] [əʊld] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃiːfs] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,
" So I took one of EUGENIE'S old pocket - handkerchiefs which I found in the tent ,
" 所以 我 采取 一 的 尤金妮的 老的 口袋 - 手帕 哪个 我 成立 在 这 帐篷 ,

于是，我从帐篷里找到了尤金妮以前的一条手帕，并拿了出来。

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
stuck it on the end of the sabre of the nephew of his uncle ,
卡住 它 在 这 结尾 的 这 军刀 的 这 侄子 的 他的 叔叔 ,

把它插在他叔叔侄子的军刀刀尖上。

[pʊt] [næp][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [dʒʌmpt] [ɪn][maɪ'self][ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] [kæmp] .
put NAP in the carriage , jumped in myself and drove to the Prussian camp .
放 净活动 在 这 运输 ， 跳了起来 在 我 和 驾驶 到 这 普鲁士 营 .

我把NAP放进马车里，自己跳上车，开车前往普鲁士营地。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ; [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [smaɪld] ; [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvəri] ; [ðə; ði] [sɪ'dænz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɛri] .
The moon shone ; all nature smiled ; the rivers were rivery ; the Sedans were chairy .
这 月亮 闪耀 ；全部 自然 微笑 ； 这 河流 是 河流 ； 这 轿车 是 主席 .

月光皎洁，万物欢欣，河流奔腾，轿车摇曳。

[bɪl] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kuːlli] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ai] [geɪv] [bɪs] [ðə; ði] [wɪŋk] ,
BILL received us very coolly at first , but I gave BIS the wink ,
账单 已收到 我们 非常 冷静地 在 第一的 ， 但 我 给予 印度标准局 这 眨眼 ，

比尔一开始对我们态度很冷淡，但我朝比尔眨了眨眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [id] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði]['empərə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
and he suggested to his Majesty that he'd better take the Emperor prisoner :
和 他 建议 到 他的 威严 那 他会 更好的 拿 这 皇帝 囚犯 .

他建议陛下最好把皇帝俘虏起来。

" [næp] , " [sed] [bɪl] , " [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ʌp] ? "
" NAP , " said BILL , " is the game up ? "
" 净活动 , " 说 账单 , " 是 这 游戏 向上 ? "

“NAP,”比尔说，“游戏结束了吗？”

" [bɪl] , " [sed] [næp] , " [juːv] [skɔːd] [ðə; ði] [geɪm] .
" BILL , " said NAP , " you've scored the game .
" 账单 , " 说 净活动 , " 你已经 得分 这 游戏 .

“比尔,”纳普说，“你赢了比赛。”

[ai] [liːv] [maɪ][əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənt] .
I leave my old clothes to the Regent .
我 离开 我的 老的 衣服 到 这 摄政 .

我把旧衣服留给摄政王。

[ai][həʊp] [ʃɪl] [laɪk][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] .
I hope she'll like the breeches .
我 希望 壳 喜欢 这 马裤 .

我希望她会喜欢这条马裤。

" [ðen] [hiː; hi] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] ['peni] ['ænti] .
" Then he treated to cigarettes , and we all went back to our game of penny ante .
" 然后 他 治疗 到 香烟 , 和 我们 全部 去 后退 到 我们的 游戏 的 一分钱 赌注 .

“然后他请我们抽烟，我们又都回去玩我们的小额赌注游戏了。”

[næp] [ˌwʊdnt] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
NAP wouldn't join us .
净活动 不会 加入 我们 .

NAP不会加入我们。

[hiː; hi] [sed] [id] [dʒʌst] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [kraʊnz] ['ænti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bʌstɪd]
He said he'd just been playing a game with crowns ante and he was busted
他 说 他会 只是 到过 玩耍 一个 游戏 和 皇冠 赌注 和 他 曾是 被捕
. : .

他说他刚才在玩一种用皇冠筹码的游戏，结果被抓住了。

[wɪd] ['hɑːdli] [gɒt] [ðə; ði] [kɑːdz] [delt] , [wen] [bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪzmɑːk] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
We'd hardly got the cards dealt , when BILL turned to BISMARCK and asked ,
我们会 几乎 得到 这 牌 已处理 , 什么时候 账单 转向 到 俾斯麦 和 问 ,

我们还没来得及发完牌，比尔就转向俾斯麦问道：

" [ai] [seɪ] , [bɪs] , [woʊnt] [juː; jʊ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən]
" I say , BIS , won't you run over and telegraph to the old woman
" 我 说 , 印度标准局 , 惯于 你 跑步 超过 和 电报 到 这 老的 女士
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [frɪts] ? "
something about our FRITZ ? "
某物 关于 我们的 弗里茨 ? "

“我说，BIS，你能不能赶紧过去给那位老太太发个电报，说说我们家弗里茨的事？”

" [let] ['dʒeŋkɪnz] [gəʊ] , " [sed] [bɪs] .
" Let JENKINS go , " said BIS .
" 让 詹金斯 去 , " 说 印度标准局 .

“放了詹金斯，”BIS说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Of course I assented to the proposition .
的 课程 我 同意 到 这 主张 .

我当然同意了这个提议。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [frɪts] ? " [sed] [bɪl] .
" Where the devil is FRITZ ? " said BILL .
" 在哪里 这 魔鬼 是 弗里茨 ? " 说 账单 .

“弗里茨到底在哪儿？”比尔问道。

" [əʊ] , [hiːz] [biːn] ['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['aʊəz] , " [sed] ['mɔːltkə] .
" Oh , he's been sleeping for the last two hours , " said MOLTKE .
" 哦 , 他是 到过 睡眠 为了 这 最后的 二 小时 , " 说 莫尔特克 .

“哦，他已经睡了两个小时了，”莫尔特克说。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [bɪl] , " ['telɪgrɑːf] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [baɪ] [frɪts] .
" Never mind , " said BILL , " telegraph a victory by FRITZ .
" 绝不 头脑 , " 说 账单 , " 电报 一个 胜利 经过 弗里茨 .

“没关系，”比尔说，“宣布弗里茨获胜。”

" [səʊ] [ai] ['teligrɑːf, -græf] ,
" So I telegraphed ,
" 所以 我 电报 ,

于是我发了电报，

" [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [baɪ] ['aʊə(r)] [frɪts] .
" A great victory has been won by our FRITZ .
" 一个 伟大的 胜利 有 到过 韩元 经过 我们的 弗里茨 .

“我们的弗里茨取得了一场伟大的胜利。”

[wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] !
What great things have we done for ourselves !
什么 伟大的 事物 有 我们 完毕 为了 我们自己 !

我们为自己做了多么伟大的事情啊！

[wiːl; wil] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [əʊld] [ˈwʊmən] ,
We'll keep it up , old woman ,
出色地 保持 它 向上 , 老的 女士 ,

我们会坚持下去的，老太太。

([saɪnd]) [bɪl] .
(Signed) BILL .
(签名) 账单 .

（已签名）法案。

" [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .
" When I reached the tent everybody was asleep .
" 什么时候 我 达到 这 帐篷 大家 曾是 睡着了 .

“当我到达帐篷时，大家都睡着了。”

[næp] [wɒz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ˈbɪzmɑːk] , [æz; əz] [əˈfekʃənətli] [æz; əz]
NAP was reclining gracefully on the breast of BISMARCK , as affectionately as
净活动 曾是 斜倚 优雅地 在 这 胸部 的 俾斯麦 , 作为 亲切地 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] .
if they were brothers - in - law .
如果 他们 是 兄弟 - 在 - 法律 .

拿破仑优雅地斜倚在俾斯麦的胸膛上，亲昵得就像他们是连襟一样。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ; [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ˈskaɪi] ; [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪli] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈneɪtʃə(r)]
The moon shone ; the sky was skyey ; the hills were hilly ; and all nature
这 月亮 闪耀 ; 这 天空 曾是 天哪 ; 这 丘陵 是 丘陵 ; 和 全部 自然
[wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
was getting up .
曾是 获得 向上 .

月亮高挂天空，天空湛蓝，群山连绵，万物复苏。

[ˈenibɒdi] [huː] [sez] [ðə; ði] [əˈbʌv] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [laɪz] , [ˈwɪkɪdli] ,
Anybody who says the above did not come over the cable lies , wickedly ,
任何人 WHO 说道 这 多于 做过 不是 来 超过 这 电缆 谎言 , 邪恶地 ,

任何人如果说上述内容不是通过有线电视传输的，那就是在撒谎，而且是恶意撒谎。

[məˈlɪʃəsli] [laɪz] , [wɪð] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] .
maliciously lies , with intent to deceive .
恶意地 谎言 , 和 意图 到 欺骗 .

恶意撒谎，意图欺骗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒæk] [smɪθs] [smæk] [seɪlz] ,
As soon as JACK SMITH'S smack sails ,
作为 很快 作为 杰克 史密斯 啪 帆 ,

杰克·史密斯的海洛因一挥出，

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] .
I'll send you a piece of the cable it came over .
患病的 发送 你 一个 片 的 这 电缆 它 来了 超过 .

我会把它附带的那段电缆寄给你。

[ˈmɪstə(r)] . [bʊl] : [ðə; ði] [ˈsʌtlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Mr . Bull : The Sutler of the World .
先生 . 公牛 : 这 军需官 的 这 世界 .

布尔先生：世界军需官。

[ˈhaɪərəm] [griːn] [tuː; tə] [ˈkəunig] [ˈwɪlhelm]
HIRAM GREEN TO KONIG WILHELM
希拉姆 绿色的 到 国王 威廉

希拉姆·格林致威廉国王

[hiː; hi] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] .
He Reviews the Career of a Lunatic .
他 评论 这 职业 的 一个 疯子 .

他回顾了一个疯子的职业生涯。

— [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɪð] [naɪs] [aɪ'diəz] .
— A Graduate with Nice Ideas .
— 一个 毕业 和 好的 想法 .

— 一位拥有好点子的毕业生。

[kɪŋ] - , [məʊst]['nəʊb(ə)l] [luːnætɪk] :
KING WILYAM , Most noble Loonatic :
国王 - , 最多 高贵 疯子 :

威廉国王，最尊贵的疯子：

[wiː; wi] ['geɪts] [ɔːl][dɜːr] [waɪl] !
We gates all der while !
我们 大门 全部 德尔 尽管 !

我们一直都在关门!

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːn] ['keɪb(ə)l] ,
Accordin ' to the Marine Cable ,
根据 - 到 这 海洋 电缆 ,

根据《海洋电缆》报道，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juːv] ['gɪv(ə)n][əʊld] ['bəʊnɪ] [ə; eɪ] [slɒʃ] [ɒn][dɜːr][kəʊp][ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] ['swaɪtsər] [keɪs] ;
I understand you've given old BONEY a slosh on der cope mit der Sweitzer case ;
我 理解 你已经 给定 老的 骨瘦如柴 一个 晃动 在 德尔 应付 密特 德尔 斯威策 案件 ;

我听说你已经把老博尼泼洒在了瑞士人案板上；

[ɔː(r)][ɪn] [gʊd] [pleɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tɔːk] , ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['ʌmpaɪə(r)] ,
or in good plain United States talk , LEWIS NAPOLEON has taken his Umpire ,
或者 在 好的 清楚的 团结的 各州 讲话 , 刘易斯 拿破仑 有 已采取 他的 裁判 ,

或者用美国通俗易懂的话来说，刘易斯·拿破仑已经把他的裁判带走了。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [spaʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)]['dʒʊəri] .
and shoved it up the spout , without the benefit of Judge or Jewry .
和 推搡 它 向上 这 喷口 , 没有 这 益处 的 法官 或者 犹太人 .

然后把它塞进水管，既没有法官的帮助，也没有犹太人的帮助。

[ai]['kɪndə(r)][hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [naʊ] ['bʌstɪd] [ʌp] - [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)]
I kinder had an idee that when the now busted up rooler of the Umpire
我 幼儿园 有 一个 想法 那 什么时候 这 现在 被捕 向上 - 的 这 裁判
['tæk(ə)ld][juː; jʊ] ,
tackled you ,
已解决 你 ,

我隐约觉得，当那个现在已经受伤的裁判员把你扑倒在地时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ten]['dɒlə(r)] ['griːnbæk] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['pɒkɪt] [ɪf]
that it would have been a ten dollar greenback in his panterloons pocket if
那 它 会 有 到过 一个 十 美元 绿背 在 他的 - 口袋 如果
[hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][aʊt][ɒn] [ʃer] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪbɔːrz] .
he had let the contract out on shares to his nabors .
他 有 让 这 合同 出去 在 分享 到 他的 纳博尔斯 .

如果他把股票合约转让给邻居，他就能赚到十美元了。

[aɪv] ['ælərz] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [æz; əz]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [ə; eɪ] [luːnætɪk] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] [juː; jʊ]
I've allers heard say that as able - bodied a Loonatic as the French say you
我已经 过敏 听到 说 那 作为 有能力的 - 有形的 一个 疯子 作为 这 法语 说 你
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我从没听人说过，尽管你像法国人说的那样是个身强力壮的疯子，

[kʊd; kəd]['hænd(ə)l] ['eni] [θriː]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] , " [biː; bi][biː; bi][dʒoʊst][ɔː(r)]['gɑːblər] [deɪmd] ,
could handle any 3 ordinary men , " Be be Jost or Gobler damed ,
可以 处理 任何 3 普通的 男人 , " 是 是 约斯特 或者 戈布勒 大坝 ,

能对付任何三个普通人，"不管是乔斯特还是戈布勒，都无所谓了。"

" [tuː; tə] [kəʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frend] ['bɪli] - .
" to cote from our friend BILLY SHAKESPEER .
" 到 科特 从 我们的 朋友 比利 - .

谨以此献给我们的朋友比利·莎士比亚。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['evɪdənsɪz] [hɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] - , -
We have had evidences here , of the superiority of Loonatics , mor'en
我们 有 有 证据 这里 , 的 这 优势 的 - , -
[wʌns] .
once .
一次 .

我们在这里已经得到了证据，证明 Loonatics 的优越性，一次就够了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɪz] ,
If a man can prove that his upper story is crackt ,
如果 一个 男人 能 证明 那 他的 上 故事 是 裂缝 ,

如果一个人能够证明他楼上的房间是裂缝的，

[hiː; hi][kæn; kən] ['wɒləp] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [ˌɪntə'fiəz] ,
he can wallop his wife to his heart's content ; and if anybody interferes ,
他 能 重击 他的 妻子 到 他的 心脏的 内容 ; 和 如果 任何人 干扰 ,

他可以随心所欲地殴打他的妻子；如果有人干涉，

[hiː; hi][kæn; kən] [pɑːp] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] ['ʃuːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he can popp him off with a six shooter , and the law will stand to his
他 能 波普 他 离开 和 一个 六 射击游戏 , 和 这 法律 将要 站立 到 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他可以用六响枪把他干掉，法律也会站在他这边。

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][dʒuːriːz] , [wen] ['traɪɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [sʌm] ['pʌŋkɪn] ,
Judges and Jewrys , when tryin ' such a man , think he is sum punkins ,
法官 和 犹太人 , 什么时候 尝试 - 这样的 一个 男人 , 思考 他 是 和 南瓜 ,

法官和犹太人审判这样的人时，都觉得他像小孩子一样。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [stɪk] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [fəʊtoʊgræf]['ɒntə][ðeə(r)][fɜːst]
while all the illustrated papers stick the celebrated Loonatic's fotograf onto their first
尽管 全部 这 插图 文件 戳 这 著名 - 摄影师 到 他们的 第一的
[peɪdʒ] .
page .
页 .

而所有插图报纸都将这位著名疯子的照片印在了首页上。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'sænəti][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['melən] - ['kɒlɪk] ,
I would like to ask you , if your insanity is of the melon - colic ,
我 会 喜欢 到 问 你 , 如果 你的 疯狂 是 的 这 瓜 - 绞痛 ,

我想问问你，如果你的精神错乱是瓜绞痛引起的，

([ðɪs] [biːn] - [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] ['melənz] [ɪz] [raɪp] ,) [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ]['tempə(r)][kaɪnd]
(this bein ' the season when melons is ripe ,) or is it of the pro temper kind
(这 是 - 这 季节 什么时候 甜瓜 是 成熟 ,) 或者 是 它 的 这 专业 脾气 种类
?
?
?

（现在正是甜瓜成熟的季节，）还是指那种积极的心态？

[ai] [ʃoʊdənt] ['wʌndə(r)] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstrəs] - ,

I shouldn't wonder , between you and I , but that you inherited it from your illustrous Antsister ,

我 不应该 想知道 , 之间 你 和 我 , 但 那 你 遗传 它 从 你的 杰出的 - ,

你我之间，我本不该感到奇怪，但你肯定是从你那杰出的蚁姐那里继承来的。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['sæsi] [ə; eɪ] [luːnætɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] .

FREDERICK the Grate , who was about as sassy a Loonatic as you can pick up .

弗雷德里克 这 格特 , WHO 曾是 关于 作为 俏皮的 一个 疯子 作为 你 能 挑选 向上 .

弗雷德里克·格雷特，他是一位极其古怪的疯子，你很难找到比他更古怪的疯子了。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

What we need just now , and what we have needed for a good while ,

什么 我们 需要 只是 现在 , 和 什么 我们 有 需要 为了 一个 好的 尽管 ,

我们现在需要的，以及我们长期以来一直需要的，

[ɪz][ə; eɪ]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [luːnætɪk] [tuː; tə][send][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz]['mɪnɪstə(r)] .

is a able - bodied Loonatic to send to England as minister .

是 一个 有能力的 - 有形的 疯子 到 发送 到 英格兰 作为 部长 .

派一个身强力壮的疯子去英国担任大臣。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['steɪtsmən] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] ,

With such a crazy Statesman as you be ,

和 这样的 一个 疯狂的 政治家 作为 你 是 ,

你这样的疯狂政治家，

[ðem; ðəm] - [eə(r)]['lɪt(ə)l] - [kleɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [skweəd] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)] [els] ,

them ' ere little Alabarmy claims would have been squared up long ago , or else ,

他们 - 埃雷 小的 - 索赔 会 有 到过 平方 向上 长的 前 , 或者 别的 ,

他们那些小小的阿拉巴马军队的诉求早就应该得到解决，否则，

[ɪf] [ðɪs] [kɔːt] [nəʊz] [hɜː'self] ['ɪntɪmətli] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ɒf] ['haʊlɪn] - ,

if this court knows herself intimately , the British lion would have been sent off howlin ' ,

如果 这 法庭 知道 她自己 亲密 , 这 英国 狮子 会 有 到过 发送 离开 豪林 - ,

如果这个法庭对自己足够了解，英国雄狮早就被吓得嚎叫着离开了。

[wɪð] [ə; eɪ][tɪn] ['kɪtəl] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ə'pendɪdʒ] .

with a tin kittle tide to his cordil appendage .

和 一个 锡 基特尔 潮 到 他的 - 附属物 .

用锡制水壶绑住他的心包。

[juː; jʊ] ['pɹɒbli] [əb'zɜːv] , [ai][gəʊ] ['hevi] [ɒn] - .

You probly observe , I go heavy on Loonatics .

你 可能 观察 , 我 去 重的 在 - .

你可能已经注意到了，我非常喜欢《乐一通》。

[jes] , [sɜː(r)] !

Yes , sir !

是的 , 先生 !

是的，先生！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [mæn] , " [ðə; ði] 16th [kə'mɑːndmənt] ;

they are the " Coming man , " the 16th Commandment ;

他们 是 这 " 未来 男人 , " 这 16th 诫命 ;

他们是“将来的人”，即第十六诫；

[ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʊlər] [kænt] [həʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] - [ɪm] .
or Chinese Coolers can't hold a candle to ' em .
或者 中国人 冷却器 不能 抓住 一个 蜡烛 到 - 呃 .

或者说，中国产的冷风机根本无法与它们相提并论。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] [duː; də] , [ɪf] [ðeid]
When a man ups and does something nobody else can do , if they'd
什么时候 一个 男人 UPS 和 做 某物 无人 别的 能 做 , 如果 他们会
[bʌst] [ðeə(r)] - ['traɪɪn] - ,
bust their biler tryin ' ,
摔碎 他们的 - 尝试 - ,

当一个人挺身而出，做了别人做不到的事情，即使别人拼尽全力也做不到，

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] [sɒt] [daʊn] [æz; əz] [biːn] - ['kreɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒɛləs] ['neɪbɔːrz] .
then he is sot down as bein ' crazy as a loon by his jelous nabors .
然后 他 是 酒 向下 作为 是 - 疯狂的 作为 一个 潜鸟 经过 他的 嫉妒 纳博尔斯 .

然后，他被嫉妒的邻居们贬低为疯子。

[ai] ['hævnt] [hɜːd] ['weðə(r)] [bɪzmɑːrks] [ɔː(r)] ['frɪtsɪz] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪki] , [ɔː(r)] [nɒt] ,
I haven't heard whether BISMARK'S or FRITZ'S upper storys were shaky , or not ,
我 还没有 听到 无论 俾斯麦的 或者 弗里茨的 上 故事 是 摇晃 , 或者 不是 ,

我不知道俾斯麦餐厅或弗里茨餐厅的楼上结构是否摇摇欲坠。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [heɪnt] [ðə; ði] [ʃædɚ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
but there haint the shadder of a dowt in my mind ,
但 那里 鬼魂 这 阴影 的 一个 - 在 我的 头脑 ,

但我脑子里却连一丝一毫的疑虑都没有。

[bʌt; bət] [wɒt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] ['hedɪd] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] ['mædə(r)] [ðæn; ðən] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
but what both of these long headed chaps are madder than GEO .
但 什么 两个都 的 这些 长的 标题 小伙子们 是 茜草 比 地理 .

但是这两个长脑袋家伙比GEO还疯。

['frɑːnsɪs] [treɪn] ['eni] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪnts] [im'plɔi] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] [strɪkɪn] -
FRANCIS TRAIN any day ; and that the Crown Prints employs his spare time strikin '
弗朗西斯 火车 任何 天 ; 和 那 这 王冠 印刷 雇佣 他的 空闲的 时间 打击 -
['trædʒɪk] - ,
tragic attitoods ,
悲惨 - ,

弗朗西斯·特雷恩随时都可能出现；而且皇冠印刷厂利用他的空闲时间创作悲剧作品，

[ænd; ənd] [rɪpiːtɪn] - [ðə; ði] [fɑːlɚɪn] [wel] [nəʊn] ['vɜːrsəz] :
and repeatin ' the follerin well known verses :
和 重复蛋白 - 这 卵泡素 出色地 已知 诗句 :

并重复以下众所周知的诗句：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mæd] !
" I am not mad !
" 我 是 不是 疯狂的 !

“我没疯！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mæd] !
I am not mad !
我 是 不是 疯狂的 !

我没生气！

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɒn] [maɪ] - .
But only on my mussle .
但 仅有的 在 我的 - .

但仅限于我的肌肉。

[əʊld] - [biːn] [glæd]
Old NAP'd been glad
老的 - 到过 高兴的

老NAP会很高兴的

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɪŋ] [dæd]
If he and King dad
如果 他 和 国王 爸爸

如果他和国王爸爸

[hæd; həd]['nevə(r)][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʌs(ə)l] .
Had never got into a tussle .
有 绝不 得到 进入 一个 争执 .

从未与人发生过冲突。

" [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['raɪtɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" My object in riting to you ,
" 我的 目的 在 写作 到 你 ,

我写信给你的目的是：

[greɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [sʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['bʊli] [æt; ət] ['pɪkɪn] - [ʌp] ['bʊlək] ,
great Conkeror of the man whose son was so bully at pickin ' up bullocks ,
伟大的 - 的 这 男人 谁 儿子 曾是 所以 欺负 在 皮金 - 向上 牛 ,

伟大的康克罗尔，他的儿子在抓牛方面非常厉害，

[ɪz][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
is to congratulate you .
是 到 祝贺 你 .

是要祝贺你。

['spiːkɪn] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][men] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] ['sɪnəmən] [bʌd] .
Speakin ' after the manner of men , You are an old Cinnamon bud .
说话 - 后 这 方式 的 男人 , 你 是 一个 老的 肉桂 芽 .

用男人的语气来说，你就像一朵老肉桂花苞。

['hævɪn] - [sɜːvd] [maɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [j'iəz] [æz; əz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
Havin ' served my country for 4 years as Gustise of the Peece ,
拥有 - 服务 我的 国家 为了 4 年 作为 - 的 这 和平 ,

我曾担任国家大使四年，为我的国家服务。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ə'pɪnjən] ,
you can rely on my giving a good sound opinion ,
你 能 依靠 在 我的 给予 一个 好的 声音 观点 ,

你可以相信我会给出中肯的意见。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [heɪnt] [nəʊ] [rɪ'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kɔːt] .
from which there haint no repeal to a higher court .
从 哪个 那里 鬼魂 不 废除 到 一个 更高 法庭 .

没有向上级法院申请撤销的余地。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['stɑːrtɪn] - [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv]
What do you think of my startin ' a college here for the purpus of
什么 做 你 思考 的 我的 开始 - 一个 大学 这里 为了 这 - 的

\- - - ?
edicatin ' Loonatics ?
\- - - ?

你觉得我在这里创办一所大学，专门培养《乐一通》的粉丝怎么样?

[wɪv] [gɒt][θriː][kɑːlɪdʒɪz][hɪə(r)] , ['hɑːvəd] , - [eɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɒlɪdʒ] ,
We've got 3 colliges here , Harvard , ' Ale , and the Electoral College ,
我们已经 得到 3 学院 这里 , 哈佛大学 , - 艾尔啤酒 , 和 这 选举 大学 ,

这里有三所学院：哈佛大学、美国啤酒厂和选举团。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [lɒt] [ɒv; əv] [wiːk] - [niːd] ['tɪmbə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['sʌmtaɪmz]
and a skalier lot of week - kneed timber than these institutions sometimes
和 一个 - 很多 的 星期 - 膝盖 木材 比 这些 机构 有时
[tɜːnz] [aʊt] ,
turns out ,
转弯 出去 ,

而且，这些机构有时会产生比实际情况更严重的、脆弱不堪的木材。

[wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
would make you stick to your stomack to look at .
会 制作 你 戳 到 你的 胃 到 看 在 .

会让你忍不住低头去看。

- [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðiːz] - [wɪð] ['puːti] - [ɪ'deɪz] ['ɪntuː] [ðeə(r)]
Stugents are turned out from these asilums with pooty ristocratick idees into their
- 是 转向 出去 从 这些 - 和 普蒂 - 想法 进入 他们的
['nɒzlz] .
nozzles .
喷嘴 .

这些学生从这些孤儿院里出来，脑子里全是些愚蠢的贵族思想。

[ai] [wʌns] [njuː] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]
I once knew a chap who was a gradooate of one of these institutions of
我 一次 知道 一个 小伙子 WHO 曾是 一个 - 的 一 的 这些 机构 的
[lɑːn] ,
larning ,
学习 ,

我曾经认识一位毕业于这类教育机构的先生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [tʃɜːtʃ] - - .
He was more ristocratick than a retired church deekin ' .
他 曾是 更多的 - 比 一个 退休 教会 迪金 - .

他比退休的教堂牧师更有贵族气质。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'spektəbl] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,
When his wife died , he wanted her to look respectable at the funeral ,
什么时候 他的 妻子 死亡 , 他 通缉 她 到 看 可敬 在 这 葬礼 ,

妻子去世时，他希望她在葬礼上看起来体面。

[səʊ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɔːrz] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
so he sent to one of his nabors to borrer a silk dress for the
所以 他 发送 到 一 的 他的 纳博尔斯 到 - 一个 丝绸 裙子 为了 这
[kɔːps] [tuː; tə] [weə(r)] ,
corpse to wear ,
尸体 到 穿 ,

于是他派人去给邻居借了一件丝绸衣服，好让尸体穿。

- - [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪsɪz] .
doorin ' the funeral services .
- - 这 葬礼 服务 .

葬礼服务。

[θɪŋks] [ai] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃoʊvɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Thinks I , that was shovin ' a good thing rather too deep in the ground ,
思考 我 , 那 曾是 推搡 - 一个 好的 事物 相当 也 深的 在 这 地面 ,

我认为，那就像把一件好东西埋得太深了。

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['paɪlɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['ægəni] .
merely for the sake of pilin ' on the agony .
仅仅 为了 这 清酒 的 菌毛 - 在 这 痛苦 .

纯粹是为了加剧痛苦。

[haʊ'evə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [lɑːrnɪn] - [wɪl] [stɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt]
However , that's the way of the world ; larnin ' will stick out , and you can't
然而 , 那就是 这 方式 的 这 世界 ; 拉宁 - 将要 戳 出去 , 和 你 不能
[ə'tɒp][hɜː(r); hə(r)] .
atop her .
顶部 她 .

然而，这就是世事；学习会显得格格不入，你无法凌驾于她之上。

[ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [jʊrn] , [frɪts] , [ɪz] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌtuː'tuː] [jɪə(r)] [əʊld] ['hefə(r)] .
That son of your'n , FRITZ , is smarter than a 2 year old heifer .
那 儿子 的 你的 , 弗里茨 , 是 更聪明 比 一个 2 年 老的 小母牛 .

你儿子弗里茨比两岁的小母牛还聪明。

[ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] [ɪn] [ðæt] [prɪ'keəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['særiː] [ef] . ['nɔːrtən] [kɔːlz] " ['mʌməri] ,
If he haint in that precarious situation which SARY F . NORTON calls " mummery ,
如果 他 鬼魂 在 那 岌岌可危 情况 哪个 萨里 F . 诺顿 呼叫 " 哑剧 ,

如果他处于萨里·F·诺顿所说的“滑稽戏”那种岌岌可危的境地，

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'niːdə] [kə'mjuːnəti] [sez] [ɑː'men; eɪ'men] ! [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [gʊd] ['ɒnɪst]
" and the Onida Community says Amen ! to , but which good honest
" 和 这 奥尼达 社区 说道 阿门 ! 到 , 但 哪个 好的 诚实的
[fəʊks] ,
folks ,
各位 ,

“Onida社区也表示赞同，但那些善良诚实的人们，

[laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [kɔːlz] ['mærid] ,
like you and I , calls married ,
喜欢 你 和 我 , 呼叫 已婚 ,

就像你我一样，称之为已婚，

[ðen] [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [wus; 'wusi] ,
then I would say that he mite go further and fare a site wusser ,
然后 我 会 说 那 他 螨虫 去 更远 和 票价 一个 地点 沃瑟 ,

那么我会说他可能会走得更远，成为一个彻头彻尾的懦夫。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['raɪzɪn] - ['femənɪn] ['dʒendəz] .
than to come over here and examine my stock of risin ' feminine genders .
比 到 来 超过 这里 和 检查 我的 库存 的 升起 - 女性 性别 .

与其过来这里查看我手头上不断涌现的女性性别，不如……

['mɪsɪz] . [griːn] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə] , [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . GREEN , the mother of my dorters , is a woman who understands her
太太 . 绿色的 , 这 母亲 的 我的 多特斯 , 是 一个 女士 WHO 明白 她
[bɪz] [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] ,
biz as housekeeper ,
商业 作为 管家 ,

格林太太，我女儿们的母亲，是一位非常了解家庭主妇工作的女人。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [gɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gælz] [woʊnt] [biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]
and anybody who gits one of her gals won't be troubled to death by
和 任何人 WHO git 一 的 她 女孩们 惯于 是 麻烦 到 死亡 经过
['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə] [bɒs] - [ɪm] [ə'raʊnd] .
keepin ' a cook to boss ' em around .
保持 - 一个 厨师 到 老板 - 呃 大约 .

任何娶了她手下姑娘的人都不会因为雇个厨子来管着她们而烦恼不已。

- - [ðə; ði] ['prɒspərəs] [deɪz] [ɒv; əv] - , [wen] [ai][wɒz; wəz]['bæskɪn] - [ɪn][ðə; ði]
Doorin ' the prosperous days of Skeensboro , when I was baskin ' in the
- - 这 繁荣 天 的 - , 什么时候 我 曾是 巴斯金 - 在 这
['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] - [laɪf] ,
sunshine of offishal life ,
阳光 的 - 生活 ,

回想起斯基恩斯伯勒的繁荣岁月，那时我正沐浴在鱼儿生活的阳光下。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] - [æks][tuː; tə][graɪnd] , - ['dinəz] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ]
and had a politikle ax to grind , MARIAR'S biled dinners used to fetch
和 有 一个 - 斧头 到 研磨 , - 胆汁 晚餐 用过的 到 拿来
- [tuː; tə][ðeə(r)][mɪlk] ,
Polerticians to their milk ,
- 到 他们的 牛奶 ,

MARIAR'S 的招牌晚餐曾被用来招揽政治家们，而这些政治家们往往怀有某种政治目的。

- [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][bɪg]['dɪnə(r)][æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , [en] . [waɪ] . , [wɪl] [flɒp]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
ekal to the way a big dinner at DELMONICO'S , N . Y . , will flop over a
- 到 这 方式 一个 大的 晚餐 在 德尔莫尼科的 , N . 是 . , 将要 失败 超过 一个
[njuː] [jɔːk] ['ɔːldəmən] .
New York Alderman .
新的 约克 市议员 .

就像在纽约德尔莫尼科餐厅吃顿大餐会让纽约市议员大吃一惊一样。

[ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn] , [ɪz]['vaɪə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
The surest way of gettin ' round a public man , is via his stomack .
这 最可靠的 方式 的 获得 - 圆形的 一个 民众 男人 , 是 通过 他的 胃 .

要想搞定公众人物，最可靠的办法就是攻击他的肚子。

[laɪk] [ælædɪnz] [læmp] , [juː; jʊ][kæn; kən]
Like ALADIN'S lamp , you can
喜欢 阿拉丁的 灯 , 你 能

就像阿拉丁神灯一样，你可以

[baɪ] ['mɪəli] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [rʌb] ,
By merely givin ' a rub ,
经过 仅仅 给予 - 一个 擦 ,

只需轻轻摩擦，

[brɪŋ] [ə'raʊnd] [məʊst] ['eni] [mæn] ,
Bring around most any man ,
带来 大约 最多 任何 男人 ,

带上几乎任何男人，

[baɪ]['fɪl'ɪn] - [hɪm] [ʌp] [wɪð] [grʌb] .
By fillin ' him up with grub .
经过 填写 - 他 向上 和 幼虫 .

给他喂饱食物。

[bʌt; bət] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] [kʌs] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , [ai][mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] [guːs] [kwɪl] ,
But , most noble cuss of the Realm , I must lay aside my goose quil ,
但 , 最多 高贵 坏话 的 这 领域 , 我 必须 躺 旁边 我的 鹅 羽毛 ,

但是，王国中最尊贵的恶棍，我不得不放下我的鹅毛笔了。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]['fæməli] [tʃɔː(r)z] .
and go and do the family chores .
和 去 和 做 这 家庭 家务 .

然后去做家务。

[bʌt; bət] [ə'fɔː] [ai] [kləʊz] [ðɪs] ['letə(r)] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
But afore I close this letter let me speak a word for your noble prisoner ,
但 之前 我 关闭 这 信 让 我 说话 一个 单词 为了 你的 高贵 囚犯 ，

但在我结束这封信之前，请允许我为你们这位高贵的囚犯说几句话。

[el] . [nə'pəʊlɪən] , [ˌiː es 'kjuː] .
L . NAPOLEON , Esq .
L . 拿破仑 , 先生 .

L. 拿破仑，先生

[diːl] ['dʒentli] [wɪð] [hɪm] .
Deal gently with him .
交易 轻轻地 和 他 .

温柔地对待他。

[ɔːl'ðəʊ] - [hiː; hi] - [ðə; ði] [rɒŋ] [kɑːd] [wen] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][əʊld] ['mæksəm] :
Altho ' he plade the wrong card when he pitched into you , recollect the old maxum :
虽然 - 他 - 这 错误的 卡片 什么时候 他 投球 进入 你 , 追忆 这 老的 最大值 :

虽然他向你投球时打错了牌，但请记住那句古老的至高规则：

" ['nevə(r)] [bjuːt] [ə; eɪ] ['felə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [daʊn] .
" Never bute a feller when he is down .
" 绝不 布特 一个 伙计 什么时候 他 是 向下 .

“永远不要在别人落魄的时候落井下石。”

" [frɑːns] [ɪz] ['betə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɪ'spekts] , [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['luːɪs] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
" France is better , in a good many respects , for things LEWIS done for ' em .
" 法国 是 更好的 , 在 一个 好的 许多 尊重 , 为了 事物 刘易斯 完毕 为了 - 呃 .

“由于刘易斯为法国所做的一切，法国在很多方面都变得更好了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] - ['æptli] [sez] :
But he has gone to the shades , and SHAKSPEER aptly says :
但 他 有 已消失 到 这 色调 , 和 - 恰当地 说道 :

但他已离世，莎士比亚恰如其分地说道：

" [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [men] [duː; də] ,
" The evil which men do ,
" 这 邪恶的 哪个 男人 做 ,

人所作的恶，

[laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [dɑːn] [saɪt] ['lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]
Lives a darn site longer than
生活 一个 该死 地点 更长 比

比网站寿命长得多

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] .
The evil they don't do .
这 邪恶的 他们 不 做 .

他们没有做的恶事。

" [wɪtʃ] ['sentɪmənt] [ʃəud] [ðæt] [əʊld] [ʃeɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['diːlə(r)] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtər] .
" Which sentiment shode that old SHAKE was a hulsail dealer in human nater .
" 哪个 情绪 鞋 那 老的 摇 曾是 一个 - 经销商 在 人类 纳特 .

“这种情绪表明，那个老SHAKE是贩卖人类的骗子。”

['hoʊpɪn] - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɒ'sperəti] , [juː; jʊ][wəʊnt][fɝdʒɪt][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
Hopin - that in the days of your prosperity , you wont forgit your poor relations ,
霍平 - 那 在 这 天 的 你的 繁荣 , 你 惯于 忘记 你的 贫穷的 关系 ,

希望在你富裕之时，不要忘记你的贫困亲人。

[zɪç] [æz; əz] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] :
sich as mothers - in - law and the like , and when they come to visit you , you wont say :
sich 作为 母亲们 - 在 - 法律 和 这 喜欢 , 和 什么时候 他们 来 到 访问 你 , 你 惯于 说 :

比如婆婆之类的长辈，当她们来拜访你时，你不会说：

" [nɪks] [kʌm] [ə'raʊs] ,
" Nix cum arous ,
" 尼克斯 精液 唤醒 ,

“Nix cum arous，

" [ai] [wɪl] [draɪ] [ʌp] .
" I will dry up .
" 我 将要 干燥 向上 .

我会干涸。

['juːəz] [ə'nɒn] ,
Ewers anon ,
水罐 匿名 ,

匿名用户

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]
Lait Gustise of the Peece
牛奶 - 的 这 和平

皮斯的莱特·古斯蒂斯

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE LOVERS .
这 恋人 .

恋人。

[ɪn] ['dɪfrənt] [muːdz] [ænd; ənd] ['tensɪz] .
In Different Moods and Tenses .
在 不同的 情绪 和 时态 .

以不同的语气和时态。

['sæli] ['sɔːltə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [tɔːt] ,
SALLY SALTER , she was a young teacher , who taught ,
莎莉 萨尔特 , 她 曾是 一个 年轻的 老师 , WHO 教授 ,

萨莉·萨尔特，她是一位年轻的教师，教书……

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['tʃɑːrli] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [huː] [prɔt] ;
And her friend , CHARLEY CHURCH , was a preacher , who praught ;
和 她 朋友 , 查理 教会 , 曾是 一个 牧师 , WHO 普劳德 ;

她的朋友查理·丘奇是一位牧师，他从事传教工作；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['skriːtʃər] , [huː] .

Though his enemies called him a screecher , who scraught .

尽管 他的 敌人 称为 他 一个 尖叫者 , WHO scraught .

尽管他的敌人称他为尖叫者，一个聒噪者。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [kept] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ,

His heart , when he saw her , kept sinking , and sunk ,

他的 心 , 什么时候 他 锯 她 , 保留 下沉 , 和 沉没 ,

他一见到她，心就往下沉，越来越沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['miːtɪŋ] [hɜːz] , [bɪ'gæn] ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] - ;

And his eye , meeting hers , began winking , and wunk ;

和 他的 眼睛 , 会议 她的 , 开始 眨眼 , 和 - ;

他的眼睛与她的目光相遇，开始眨眼，然后……

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [θʌŋk] .

While she , in her turn , fell to thinking , and thunk .

尽管 她 , 在 她 转动 , 跌倒 到 思维 , 和 砰! .

而她自己则陷入了沉思，发出“咚”的一声。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['swiːtli] [hiː; hi] [wuːd] ,

He hastened to woo her , and sweetly he wooed ,

他 加快 到 哇 她 , 和 甜蜜地 他 追求 ,

他急忙去追求她，并且温柔地追求她。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [gruː] [ʌn'tɪl][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [ˌaɪ 'tiː] - ,

For his love grew until to a mountain it grewed ,

为了 他的 爱 生长 直到 到 一个 山 它 - ,

因为他的爱与日俱增，最终化作一座山峰。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðen] [hiː; hi] [doʊd] .

And what he was longing to do , then he doed .

和 什么 他 曾是 渴望 到 做 , 然后 他 做 .

他一直渴望做的事情，他都做了。

[ɪn]['siːkrət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ,

In secret he wanted to speak , and he spoke ,

在 秘密 他 通缉 到 说话 , 和 他 辐 ,

他内心深处想说话，于是他说了出来。

[tuː; tə] [siːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [lɒŋ] [hæd; həd] [səʊk] ;

To seek with his lips what his heart long had soke ;

到 寻找 和 他的 嘴唇 什么 他的 心 长的 有 索克 ;

他用嘴唇去寻找他内心渴望已久的东西；

[səʊ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][let] [ðə; ði] [truːθ] [liːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ləʊk] .

So he managed to let the truth leak , and it loke .

所以 他 管理 到 让 这 真相 泄露 , 和 它 洛克 .

所以他还是让真相泄露了，而且看起来是这样。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ;

He asked her to ride to the church , and they rode ;

他 问 她 到 骑 到 这 教会 , 和 他们 骑 ;

他请她开车送他去教堂，于是他们就开车去了；

[ðeɪ] [səʊ] ['swiːtli] [dɪd][glaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [θɔːt] [ðeɪ] [gloʊd] ,

They so sweetly did glide , that they both thought they glode ,

他们 所以 甜蜜地 做过 滑行 , 那 他们 两个都 想法 他们 金色 ,

他们滑行得如此轻快，以至于他们都觉得自己在闪耀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['toʊd] .

And they came to the place to be tied , and were tode .

和 他们 来了 到 这 地方 到 是 系 , 和 是 托德 .

他们来到被捆绑的地方，然后被处决了。

[ðen] ['həʊmwəd] [hiː; hi] [sed] [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] ,
Then homeward he said let us drive , and they drove ,
然后 回家 他 说 让 我们 驾驶 , 和 他们 驾驶 ,
然后他说，咱们开车回家吧，于是他们就开车回家了。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [ðeɪ] [ə'ɹəʊv] ;
And soon as they wished to arrive , they arrove ;
和 很快 作为 他们 希望 到 到达 , 他们 到达 ;
他们想来就来，想走就走；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kən'traɪv] , [ʃiː; ʃi] - .
For whatever he couldn't contrive , she controve .
为了 任何 他 不能 精心策划 , 她 - .
凡是他想不到的，她都能想出来。

[ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] , [ðen] [hiː; hi] [stəʊl] ,
The kiss he was dying to steal , then he stole ,
这 吻 他 曾是 垂死 到 偷 , 然后 他 偷窃 ,
他一直渴望偷走的那个吻，他终于偷走了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [niːl] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [noʊl] ,
At the feet where he wanted to kneel , there he knole ,
在 这 脚 在哪里 他 通缉 到 下跪 , 那里 他 诺尔 ,
他想要跪下的脚边，他跪了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [fiːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ai] [foʊl] .
And he said , " I feel better than ever I fole .
和 他 说 , " 我 感觉 更好的 比 曾经 我 fole .
他说：“我感觉比以往任何时候都好。”

" [səʊ] [ðeɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kept] ['klɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ,
" So they to each other kept clinging , and clung ,
" 所以 他们 到 每个 其他 保留 依恋 , 和 紧紧抓住 ,
于是他们彼此紧紧相依，不离不弃。

[waɪl] [taɪm] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['sɜːkɪt] [wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌŋ] ;
While Time his swift circuit was winging , and wung ;
尽管 时间 他的 迅速 电路 曾是 翅膀 , 和 王 ;
当时间飞逝，飞速运转时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [brʌŋ] .
And this was the thing he was bringing , and brung .
和 这 曾是 这 事物 他 曾是 带来 , 和 带来 .
这就是他带来的，而且也确实带来了。

[ðə; ði] [mæn] ['sæli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːt] —
The man SALLY wanted to catch , and had caught —
这 男人 莎莉 通缉 到 抓住 , 和 有 捕捉 —
萨莉想抓住的那个人，而且她已经抓住了——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [snætʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] - —
That she wanted from others to snatch , and had snaught —
那 她 通缉 从 其他的 到 抢夺 , 和 有 - —
她想从别人那里夺取，而且已经得偿所愿——

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Was the one that she now liked to scratch , and she scraught
曾是 这 一 那 她 现在 喜欢 到 划痕 , 和 她 scraught
就是她现在最喜欢挠的那只，她抓挠着

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [wɔːm] [lʌv] [bɪ'gæn] ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd] [frəʊz] ,
And CHARLEY'S warm love began freezing , and froze ,
和 查理的 温暖的 爱 开始 冷冻 , 和 冻住了 ,
查理温暖的爱开始冷却，彻底冻结了。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['tiːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['kruːəli] [toʊz]
While he took to teasing , and cruelly toze
尽管 他 采取 到 戏弄 , 和 残酷地 托兹

他喜欢戏弄别人，并且残酷地嘲弄别人。

[ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['skwiːzɪŋ] , [ænd; ənd] [skwəʊz] .
The girl he had wished to be squeezing , and squoze .
这 女孩 他 有 希望 到 是 挤压 , 和 挤压 .

他一直渴望拥抱、挤压的那个女孩。

" [retʃ] !
" Wretch !
" 可怜虫 !

“恶棍！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] ,
" he cried when she threatened to leave him , and left ,
" 他 哭 什么时候 她 威胁 到 离开 他 , 和 左边 ,

“当她威胁要离开他时，他哭了，然后离开了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] - ?
" How could you deceive me , as you have deceft ?
" 如何 可以 你 欺骗 我 , 作为 你 有 - ?

“你怎能像欺骗别人那样欺骗我呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kliːv] , [ænd; ənd] [aɪv] [kleft] !
" And she answered , " I promised to cleave , and I've cleft !
" 和 她 回答 , " 我 承诺 到 劈开 , 和 我已经 裂 !

她回答说：“我承诺要分开，我已经分开了！”

" ['eɪmɒs] ['kiːtər]
" AMOS KEETER
" 阿莫斯 基特

阿莫斯·基特

[ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
A PRETTY IDEA OF MR .
一个 漂亮的 主意 的 先生 .

先生的美好想法

[væn] - :
VAN LITTLEDRAM :
VAN - :

范·利特尔德拉姆：

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['jʌŋstə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪl] , [ðʌs] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [ɪk'spens]
HE TAKES HIS YOUNGSTER OUT FOR A SAIL , THUS , AND SAVES THE EXPENSE
他 需要 他的 青少年 出去 为了 一个 帆 , 因此 , 和 保存 这 费用
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] .
OF A BOAT .
的 一个 船 .

他带着儿子出海航行，这样就省下了买船的费用。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
THE POEMS OF THE CRADLE .
这 诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntəʊ][sevn] .
CANTO VII .
坎托 七 .

第七章

[tɒm] , [tɒm] [ðə; ði]['paipəz] - [sʌn] ,
Tom , Tom the Pipers ' son ,
汤姆 , 汤姆 这 风笛手 - 儿子 ,

汤姆，吹笛人汤姆的儿子

[stəʊl] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rʌn] ;
Stole a Pig , and away he run ;
偷窃 一个 猪 , 和 离开 他 跑步 ;

他偷了一头猪，然后就跑了；

[ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [iːt] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [biːt] .
The Pig was eat , and TOM was beat .
这 猪 曾是 吃 , 和 汤姆 曾是 打 .

猪被吃了，汤姆被打了。

[ænd; ənd] [tɒm] [went] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
And TOM went roaring down the street .
和 汤姆 去 咆哮 向下 这 街道 .

汤姆沿着街道咆哮而去。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [vɜːs] [i'mɔːtəlaiz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ,
The above verse immortalizes an event that caused great excitement in the period in which it occurred ,
这 多于 诗 使之永垂不朽 一个 事件 那 导致 伟大的 激动 在 这 时期 在 哪个 它 发生 ,

上述诗句颂扬了一件在当时引起巨大轰动的事件，使之永垂不朽。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,
although at the present date it would not be considered of much account ,
虽然 在 这 展示 日期 它 会 不是 是 经过考虑的 的 很多 帐户 ,

虽然就目前而言，这并不算什么大事，

[ɔː(r)] [kɔːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['rɪp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['glɑːsi] [kɑːm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] , ['sliːpi] ['vɪlɪdʒ] .
or cause the smallest ripple on the glassy calm of our most , sleepy village .
或者 原因 这 最小 波纹 在 这 玻璃状 冷静的 的 我们的 最多 , 困 村庄 .

或者在我们最宁静、最平静的村庄里激起一丝涟漪。

[wiː; wi][hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [bɪ'jɒnd] ['biːɪŋ] [stɜːd] [baɪ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌpekə'dɪləʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
We have progressed beyond being stirred by any little peccadillo such as the theft of a pig or a sheep ,
我们 有 进展 超过 存在 搅拌 经过 任何 小的 小过失 这样的 作为 这 盗窃 的 一个 猪 或者 一个 羊 ,

我们已经不再会对诸如偷猪或偷羊之类的小事感到愤怒了。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɜːs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] ,
or even a watch or a purse , unless it contains a large amount ,
或者 甚至 一个 手表 或者 一个 钱包 , 除非 它 包含 一个 大的 数量 ,

甚至手表或钱包，除非里面装有大量现金。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] .
and was taken under the most aggravating circumstances from ourselves .
和 曾是 已采取 在下面 这 最多 加重 情况 从 我们自己 .

并且是在极其令人愤慨的情况下被从我们身边夺走的。

[ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'fekt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
A robbery of a bank of a million , when it happens to affect hundreds of people ,
一个 抢劫 的 一个 银行 的 一个 百万 , 什么时候 它 发生 到 影响 数百 的 人们 ,

一起百万银行抢劫案，如果牵涉到数百人，将会造成怎样的影响?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['mɜːdə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'lɪgnənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] ,
or a midnight murder executed with the malignancy of a fiend ,
或者 一个 午夜 谋杀 执行 和 这 恶性肿瘤 的 一个 恶魔 ，

或者是一起午夜谋杀，凶手是恶魔般心狠手辣。

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
will sometimes stir up the public for a few days ,
将要 有时 搅拌 向上 这 民众 为了 一个 很少 天 ，

有时会在几天内激起公众的愤怒，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [suːn] ['pɑːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][sə'saɪəti]['set(ə)lz] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]
but even that soon passes out of mind , and society settles back into its
但 甚至 那 很快 通过 出去 的 头脑 ， 和 社会 定居点 后退 进入 它是
[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['æpəθi] ,
imperturbable apathy ,
沉着冷静 冷漠 ，

但就连这些也很快被人们遗忘，社会又恢复了以往那种漠不关心的状态。

[rɪ'triːtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,
retreating with each wave of excitement still further ,
撤退 和 每个 海浪 的 激动 仍然 更远 ，

随着每一波兴奋的浪潮，他都退缩得更远。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [pruːf] [ə'genst] ['biːɪŋ] [stɜːd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt]
and becoming by degrees proof against being stirred by anything that does not affect
和 成为 经过 学位 证明 反对 存在 搅拌 经过 任何事物 那 做 不是 影响
[ɑː'selvz] ['pɜːsənəli] .
ourselves personally .
我们自己 亲自 .

并逐渐变得对任何不影响我们自身的事物都无动于衷。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ɑː'keɪdiən] [sɪm'plɪsəti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ]
Not so , however , in those days of Arcadian simplicity ; for the astounding
不是 所以 ， 然而 ， 在 那些 天 的 阿卡迪亚 简单 ； 为了 这 惊人
[tə'merəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] ,
temerity of the Piper's son ,
鲁莽 的 这 吹笛人的 儿子 ，

然而，在田园牧歌般的纯朴年代，情况并非如此；因为吹笛人的儿子竟如此胆大妄为。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [fə'ləʊniəs] [hændz][ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bʊtʃə(r)] , [ɔː(r)]['beɪkə(r)] ,
in laying felonious hands on the property of the village butcher , or baker ,
在 躺下 重罪 双手 在 这 财产 的 这 村庄 屠夫 ， 或者 面包师 ，

非法占有村里屠夫或面包师的财产，

[kɔːzd] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [sen'seɪʃən(ə)l]
caused an excitement second only to a hanging , or a first - class sensational
导致 一个 激动 第二 仅有的 到 一个 绞刑 ， 或者 一个 第一的 - 班级 轰动一时
['hɒrə(r)] , [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪz] .
horror , of later days .
恐怖 ， 的 之后 天 .

引起的轰动程度仅次于绞刑，或者说是后来一些一流的耸人听闻的恐怖事件。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bleɪmd] ;
Poor TOM was a deal to be pitied as well as blamed ;
贫穷的 汤姆 曾是 一个 交易 到 是 可怜的 作为 出色地 作为 被指责 ；

可怜的汤姆，既令人同情又令人谴责；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,
for although he was the one who committed the crime ,
为了 虽然 他 曾是 这 一 WHO 坚定的 这 犯罪 ，

虽然是他犯下了罪行，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [riːp] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ˌðeə'frɒm] .
he was not the only one who reaped a benefit therefrom .
他 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 收获 一个 益处 由此 .

从中获益的并非只有他一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [telz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]
But the traditional historian tells us , he was the only one who was
但 这 传统的 历史学家 讲述 我们 , 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 曾是
['pʌnɪʃt] ['ðerfɔː] ;
punished therefor ;
受到惩罚 因此 ;

但传统历史学家告诉我们，他是唯一因此受到惩罚的人；

[səʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [bleɪm] [hɪm] ,
so , while we blame him ,
所以 , 尽管 我们 责备 他 ,

所以，尽管我们责怪他，

[let][ˌjuː 'es] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ə'ləʊn][gɒt][ðə; ði] ['biːtɪŋ] , [ðə; ði]
let us shed a tear of sympathy because he alone got the beating , the
让 我们 棚 一个 撕 的 同情 因为 他 独自的 得到 这 殴打 , 这
['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['iːtɪŋ] .
others the eating .
其他的 这 吃 .

让我们流下同情的眼泪，因为只有他挨了打，其他人只是吃了东西。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] —
The scene is graphically described thusly —
这 场景 是 图形化 描述 因此 —

场景的描述如下——

" [tɒm] , [tɒm] [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] ,
" Tom , Tom the Piper's son ,
" 汤姆 , 汤姆 这 吹笛人的 儿子 ,

"汤姆，吹笛人汤姆的儿子，

[stəʊl] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rʌn] .
Stole a pig , and away he run .
偷窃 一个 猪 , 和 离开 他 跑步 .

他偷了一头猪，然后就跑了。

" [hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [tɒm] , [ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , ['stændɪŋ] ['aɪdli] [ə'raʊnd] ,
" Here we see Tom , the good - for - nothing , standing idly around ,
" 这里 我们 看 汤姆 , 这 好的 - 为了 - 没有什么 , 常设 闲散地 大约 ,

"我们看到汤姆，这个游手好闲的家伙，无所事事地站在那里，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bægpaɪp] ,
listening to the witching strains of his father's bagpipe ,
聆听 到 这 女巫 菌株 的 他的 父亲的 风笛 ,

聆听着父亲风笛那如梦似幻的旋律，

[pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [mju'zɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]
played by the industrious musician before the doors of the well - to - do
玩 经过 这 勤劳 音乐家 前 这 门 的 这 出色地 - 到 - 做
['vɪlɪdʒər] ,
villagers ,
村民们 ,

勤劳的乐师在富裕村民的家门口演奏。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [miːt] [ðæt]
with the laudable view of obtaining the wherewith to purchase the meat that
和 这 值得称赞 看法 的 获得 这 以及 到 购买 这 肉 那
[bəuθ] [mait] [iːt] ;
both might eat ;
两个都 可能 吃 ;

出于值得称赞的目的，即筹集资金购买两人都能吃的肉;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hæz; həz] [wel] [sɜːvd] [ɪts] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]
and while the instrument that has well served its day and generation is
和 尽管 这 乐器 那 有 出色地 服务 它是 天 和 一代 是
['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
groaning and wheezing under the pressure brought to bear upon it ,
呻吟 和 喘息 在下面 这 压力 带来 到 熊 之上 它 ,

而这件曾为时代和一代人做出巨大贡献的乐器，如今却在重压之下发出呻吟和喘息声。

[tɑːmz] [aɪz] , ['rəʊvɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [dɔː(r)] , ['hæpən] [tuː; tə] [lait] [ɒn] [ə; eɪ]
TOM'S eyes , roving around from window to door , happen to light on a
汤姆的 眼睛 , 漫游 大约 从 窗户 到 门 , 发生 到 光 在 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌkɪŋ] - [pɪg] ,
beautiful sucking - pig ,
美丽的 吸吮 - 猪 ,

汤姆的目光从窗户扫到门，偶然落在一只漂亮的小猪身上。

[ðæt] [ri'pəuz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['beɪbi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
that reposes in all the innocent beauty of baby pighood before the open door of
那 休息 在 全部 这 清白的 美丽 的 婴儿 猪头 前 这 打开 门 的
[ə; eɪ] ['zeləs] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [raɪts] .
a zealous stickler for human rights .
一个 热心 坚持者 为了 人类 权利 .

它以小猪天真无邪的美丽，静静地躺在一位热忱的人权捍卫者敞开的大门前。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第27期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第3/4页

[tɒm] [ɪz] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɪg] ,
TOM is not acquainted with the gentlemanly owner of the fascinating pig ,
汤姆 是 不是 熟人 和 这 绅士风度 所有者 的 这 迷人 猪 ，

汤姆并不认识这头迷人猪的绅士主人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ,
and he doesn't know how strong his principles are ,
和 他 不 知道 如何 强的 他的 原则 是 ，

他并不知道自己的原则有多坚定。

[nɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] .
nor how far he will go to maintain them .
也不 如何 远的 他 将要 去 到 维持 他们 .

也不知道他会为了维护他们做到什么地步。

[hiː; hi] [geiz] [ɪn'ræptʃəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['deɪnti] ['pɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] ,
He gazes enraptured upon the dainty porker , and as he looks ,
他 凝视 眉飞色舞 之上 这 纤巧 猪肉 ， 和 作为 他 看起来 ，

他目不转睛地盯着那只娇嫩的小猪，看着它，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [əʊn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [grəuz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
the desire to own just such a one grows upon him ,
这 欲望 到 自己的 只是 这样的 一个 一 生长 之上 他 ，

他越来越渴望拥有这样一本书。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [ðæt] .
and soon it becomes a determination to own that identical one , for never another could equal that .
和 很快 它 变成 一个 决心 到 自己的 那 完全相同的 一 ， 为了 绝不 其他 可以 平等的 那 .

很快，她就下定决心要拥有那件一模一样的，因为再也没有其他东西能与之媲美了。

[hiː; hi] [lʊks] ['stelθɪli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bægpaɪp] .
He looks stealthily around and finds the eyes of all are fixed upon the musician and his bagpipe .
他 看起来 悄悄地 大约 和 发现 这 眼睛 的 全部 是 固定的 之上 这 音乐家 和 他的 风笛 .

他偷偷地环顾四周，发现所有人的目光都集中在音乐家和他的风笛上。

[nəʊ] [wʌn] [n'əʊtɪsɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['əʊmən] , [hiː; hi] [pauns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['kwɒdruped] ,
No one notices him , and hailing it as a happy omen , he pounces upon the coveted quadruped ,
不 一 通知 他 ， 和 欢呼 它 作为 一个 快乐的 预兆 ， 他 猛扑 之上 这 令人垂涎的 四足动物 ，

没有人注意到他，他把这当作一个好兆头，猛扑向那只梦寐以求的四足动物。

[grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [skɛdædəlz] .
grasps it tightly in his hands , and skedaddles .
抓住 它 紧紧 在 他的 双手 ， 和 溜之大吉 .

他紧紧地抓着它，然后溜走了。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dis'pə:s] .
The music is ended and the crowd disperses .
这 音乐 是 结束 和 这 人群 分散 .

音乐停止，人群散去。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pɪgi] [ɪz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [tɪl] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['ɜ:tʃɪn] [hu:z] ['pleɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
The absence of piggy is unnoticed till the red - headed urchin whose playmate it is
这 缺席 的 小猪 是 未被察觉 直到 这 红色的 - 标题 顽童 谁 玩伴 它 是
[lʊks] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [kəm'pænjən] ,
looks around for the loved companion ,
看起来 大约 为了 这 喜爱 伴侣 ,

直到那只红头发的小家伙四处寻找它心爱的伙伴时，才注意到小猪不见了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔ:ts] , [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] .
of his childish sports , and finds it not .
的 他的 幼稚 运动的 , 和 发现 它 不是 .

他回忆起自己小时候的运动，却发现并非如此。

[greɪt] [rɪ'sɜ:tʃ] , [ə'mɪd] [laʊd] ['autkrai, ˌaut'krai] , [ɪz] [meɪd] ,
Great research , amid loud outcries , is made ,
伟大的 研究 , 之中 大声 抗议 , 是 制成 ,

尽管饱受争议，但仍有出色的研究成果问世。

[rɪ'zʌltɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli][ɪz] [gɒn] , ['li:vɪŋ] [nəʊ]
resulting only in the conviction that the pet of the family is gone , leaving no
结果 仅有的 在 这 定罪 那 这 宠物 的 这 家庭 是 已消失 , 离开 不
[treɪs] [bɪ'haɪnd] .
trace behind .
痕迹 在后面 .

结果只让人确信，家里的宠物已经不见了，没有留下任何痕迹。

[tɒm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [ɪg'zʌltɪŋli] ['hʌri] ['həʊmwəd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['swelɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət]
TOM , with his prize , exultingly hurries homeward , his heart swelling with joy at
汤姆 , 和 他的 奖 , 欣喜若狂 匆忙 回家 , 他的 心 肿胀 和 喜悦 在
[hɪz; ɪz] [lʌk] .
his luck .
他的 运气 .

汤姆带着他的战利品，兴高采烈地匆匆赶回家，心中充满了对自己好运的喜悦。

[laɪk] [ə; eɪ]['dju:tɪf(ə)l] [sʌn] ,
Like a dutiful son ,
喜欢 一个 尽职尽责的 儿子 ,

像个孝顺的儿子一样，

[hi:; hi] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜ:n(ə)l]['peərənt][ænd; ənd][dɪ'pɑ:zɪts][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
he rushes to the arms of his maternal parent and deposits in her
他 冲刺 到 这 武器 的 他的 母体 父母 和 存款 在 她
[kə'peɪʃəs] [læp][ðə; ði] ['deɪnti] [praɪz] .
capacious lap the dainty prize .
宽敞 膝 这 纤巧 奖 .

他冲到母亲的怀里，把那份精致的礼物放在她宽阔的腿上。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['sʌpə(r)] [fləʊt] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] - ,
Visions of a luscious supper float through the mind of the female piperess ,
愿景 的 一个 甜美 晚餐 漂浮 通过 这 头脑 的 这 女性 - ,

丰盛的晚餐景象在女吹笛人的脑海中浮现，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi'stəu] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [sʌn] ,
as she bestows her motherly benediction upon her thoughtful son ,
作为 她 授予 她 母性 祝福 之上 她 周到 儿子 ,

她慈母般地祝福着她懂事的儿子，

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [wel] - [kɔn] ['les(ə)n][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ]
and proceeds to put into execution the well - conned lesson of cooking a
和 收益 到 放 进入 执行 这 出色地 - 被骗 课 的 烹饪 一个
['sʌkɪŋ] [pɪg] .
sucking pig .
吸吮 猪 .

然后开始实施精心策划的烹饪烤乳猪的课程。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] " [fɜːst] [get] [jɔː(r); jə(r)] [pɪg] " [pɑːt] , [ðə; ði] [rest] ['kɒmz] ['iːzi] ; [ænd; ənd]
Having accomplished the " First get your pig " part , the rest comes easy ; and
拥有 完成 这 " 第一的 得到 你的 猪 " 部分 , 这 休息 来 简单的 ; 和
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

完成了"首先弄到你的猪"这部分之后，剩下的就容易多了；到了晚上，

[wen] [ðə; ði][əʊld]['paɪpə(r)] [rɪ'tɜːnz] ,
when the old Piper returns ,
什么时候 这 老的 派珀 返回 ,

当老风笛手回来时，

[hɪz; ɪz] [ɔl'fæktəri] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪntɪd] [wɪð] [æn; ən]['əʊdə(r)] [ðæt] ['stɑːtl] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
his olfactories are sainted with an odor that startles him from his
他的 嗅觉 是 圣徒 和 一个 气味 那 惊吓 他 从 他的
['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spɒndənt] [muːd] ,
generally despondent mood ,
一般来说 沮丧的 情绪 ,

他嗅觉灵敏，总能闻到一种气味，让他从平日的沮丧情绪中振作起来。

[ænd; ənd][ə'weikən][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['fleɪvə(r)]
and awakens his curiosity as to the cause of such an unusual flavor
和 觉醒 他的 好奇心 作为 到 这 原因 的 这样的 一个 异常 味道
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fleɪvələs] [ə'bəʊd] .
from his usually flavorless abode .
从 他的 通常 无味 住所 .

这引起了他的好奇心，他想知道为什么他平日里没什么味道的家中会出现这种不寻常的味道。

[hiː; hi] ['entəz] [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [pɪg] [ə'weɪtɪŋ]
He enters and finds a smiling wife and son , with a smoking pig awaiting
他 进入 和 发现 一个 微笑 妻子 和 儿子 , 和 一个 吸烟 猪 等待中
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
his coming .
他的 未来 .

他走进去，看到妻子和儿子面带微笑，一只冒着烟的猪正等着他。

" [wɒt] [nekst] [ə'kɜːd] [ðə; ði]['pəʊɪt] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][lə'kɒnɪk] [wɜːdz]
" What next occurred the Poet tells us in the laconic words
" 什么 下一个 发生 这 诗人 讲述 我们 在 这 简洁 字

"接下来发生的事情，诗人用简洁的语言告诉我们。"

" [ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [iːt] .
" The pig was eat .
" 这 猪 曾是 吃 .

"那头猪被吃掉了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ; [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz]
" There was no necessity for describing the way of eating ; the fact was
" 那里 曾是 不 必要性 为了 描述 这 方式 的 吃 ; 这 事实 曾是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

"没有必要描述这种饮食方式；事实本身就足够了。"

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] [saɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpi] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
there is always a dark side to everything , and this happy family were no exception ,
那里 是 总是 一个 黑暗的 边 到 一切 ， 和 这 快乐的 家庭 是 不 例外 ，

任何事物都有其阴暗面，这个幸福的家庭也不例外。

[ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
The bones were left .
这 骨头 是 左边 .

骨头被留下了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [əʊn] [ə; eɪ] [dɒg] ;
They couldn't eat them , and they didn't own a dog ;
他们 不能 吃 他们 ， 和 他们 没有 自己的 一个 狗 ;

他们吃不了这些东西，而且他们也没有狗；

[səʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
so they picked them clean and threw them away .
所以 他们 挑选 他们 干净的 和 扔 他们 离开 .

于是他们把它们捡起来扔掉了。

[bʌt; bət] , " ['mɜːdə(r)] [wɪl] [aʊt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [bəʊnz] [təʊld][ðeə(r)] [əʊn] [teɪl] .
But , " Murder will out , " and the tiny bones told their own tale .
但 ， " 谋杀 将要 出去 ， " 和 这 微小的 骨头 讲述 他们的 自己的 故事 .

但是，“真相终会水落石出”，而那些细小的骨头也讲述了它们自己的故事。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'tektɪv] [suːn] ['kʌp(ə)ld] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɪg] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [bəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ə'bəʊd] ,
The village detective soon coupled the feet of the missing pig with the unusual occurrence of a heap of bones before the door of the musician's abode ,
这 村庄 侦探 很快 耦合 这 脚 的 这 丢失的 猪 和 这 异常 发生 的 一个 堆 的 骨头 前 这 门 的 这 音乐家的 住所 ，

村里的侦探很快将失踪猪的蹄子与音乐家住所门口出现的一堆骨头这一不寻常的现象联系起来。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
and by a process of reasoning unknown to the detectives of the present day ,
和 经过 一个 过程 的 推理 未知 到 这 侦探 的 这 展示 天 ，

并通过一种现代侦探们所不了解的推理过程，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðəʊz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɪgz] [bəʊnz] — [ə; eɪ]['stəʊlən] [pɪgz] [bəʊnz] ,
decided that those bones were a pig's bones — a stolen pig's bones ,
决定 那 那些 骨头 是 一个 猪的 骨头 — 一个 被盗 猪的 骨头 ，

认定那些骨头是猪骨头——偷来的猪骨头。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['paɪpə(r)][dɪd] [nɒt] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [æz; əz] ['sʌkɪŋ] - [pɪgz] .
from the fact that the Piper did not earn enough to indulge in such luxuries as sucking - pigs .
从 这 事实 那 这 派珀 做过 不是 赚 足够的 到 放纵 在 这样的 奢侈品 作为 吸吮 - 猪 .

因为吹笛人赚的钱不够多，无法享受像奶猪这样的奢侈品。

[naʊ] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] - [pɪg] ?
Now who stole the sucking - pig ?
现在 WHO 偷窃 这 吸吮 - 猪 ?

谁偷了那只乳猪?

['klɪəli] [nɒt] ['mædəm] ['paɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [fæt] [ænd; ənd] ['hevi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]
Clearly not Madame Piper , for she was too fat and heavy to have any
清楚地 不是 夫人 派珀 , 为了 她 曾是 也 胖的 和 重的 到 有 任何
[lait] - ['fɪŋgəd] [prəu'kliviti] .
light - fingered proclivities .
光 - 用手指 倾向 .

显然不是派珀夫人，因为她太胖太重，不可能有任何偷东西的倾向。

['klɪəli] [nɒt] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægpaɪp] [ænd; ənd]
Clearly not the Piper himself , for he was playing his bagpipe and
清楚地 不是 这 派珀 他自己 , 为了 他 曾是 玩耍 他的 风笛 和
[kʊd; kəd] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .
could prove an alibi .
可以 证明 一个 不在场证明 .

显然不是吹笛人本人，因为他当时正在吹奏风笛，可以作为不在场证明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [left] [bʌt; bət] [tɒm] .
There was no one left but TOM .
那里 曾是 不 一 左边 但 汤姆 .

除了汤姆，一个人也没剩下。

['sɜːkəmstənsɪz] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] : [hiː; hi] [lʌvd] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [heit] [wɜːk] ,
Circumstances pointed him out : he loved good eating and hated work ,
情况 尖 他 出去 : 他 喜爱 好的 吃 和 憎恨 工作 ,

机缘巧合之下，他脱颖而出：他热爱美食，厌恶工作。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fæməli] [pet] .
and had been noticed gazing upon the charms of the missing family pet .
和 有 到过 注意到 凝视 之上 这 魅力 的 这 丢失的 家庭 宠物 .

有人发现他正凝视着走失的宠物狗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ðen] .
It was settled , then .
它 曾是 定居 , 然后 .

事情就此定论。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
TOM was the thief , and the offender must be punished .
汤姆 曾是 这 贼 , 和 这 罪犯 必须 是 受到惩罚 .

汤姆是小偷，罪犯必须受到惩罚。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[lɔː] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] , [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [peɪ]
Law was too uncertain and expensive , TOM was too poor to pay
法律 曾是 也 不确定 和 昂贵的 , 汤姆 曾是 也 贫穷的 到 支付
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪg] ,
for the pig ,
为了 这 猪 ,

法律程序太不确定也太昂贵，汤姆太穷，买不起那头猪。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['biːtɪŋ] .
so it was resolved to take the worth of it out of him by beating .
所以 它 曾是 已解决 到 拿 这 值得 的 它 出去 的 他 经过 殴打 .

所以他们决定通过殴打来夺走他身上的价值。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [telz] [ˌjuː 'es]
The poet tells us
这 诗人 讲述 我们

诗人告诉我们

" [tɒm] [wɒz; wəz] [biːt] .
" TOM was beat .
" 汤姆 曾是 打 .

汤姆被打败了。

" [ʌn'daʊtɪdli] [tɒm] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]
" Undoubtedly TOM was glad when they got through , and although he
" 无疑 汤姆 曾是 高兴的 什么时候 他们 得到 通过 , 和 虽然 他

毫无疑问，汤姆很高兴他们终于脱险了，尽管他

" [went] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" Went roaring down the street ,
" 去 咆哮 向下 这 街道 ,

“沿着街道咆哮而去，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['beɪkən] .
" it was a matter of rejoicing with him that he had saved his bacon .
" 它 曾是 一个 事情 的 欢欣鼓舞 和 他 那 他 有 已保存 他的 熏肉 .

“我为他能保住性命而感到高兴。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][haɪd] ,
It was impossible to get that out through his hide ,
它 曾是 不可能的 到 得到 那 出去 通过 他的 隐藏 ,

那东西不可能从他的皮肉里流出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['stʌmək] [pʌmps] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
and they had no stomach pumps in those days .
和 他们 有 不 胃 水泵 在 那些 天 .

而且那时候还没有洗胃机。

[siːn] . — [ə; eɪ] . ['sɪti] ['restrɒnt] .
Scene . — A . City Restaurant .
场景 . — 一个 . 城市 餐厅 .

场景——A. 城市餐厅。

['weɪtə(r)] , ([tuː; tə]['kʌstəmə(r)] , [huː] [ɪz]['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][rɪ'pɑːst] .)
Waiter , (to customer , who is winding up his repast .)
服务员 , (到 顾客 , WHO 是 绕线 向上 他的 餐饮 .)

服务员（对即将用餐的顾客说。）

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] ?
" Anything more , sir ?
" 任何事物 更多的 , 先生 ?

先生，还有其他事吗?

" ['kʌstəmə(r)] .
" Customer .
" 顾客 .

“顾客。

" [hm] — [wel] — [jes] ; [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɒmlət] ['suːfleɪ] .
" H'm — well — yes ; bring me an omelette souffle .
" 嗯 — 出色地 — 是的 ; 带来 我 一个 煎蛋卷 舒芙蕾 .

“嗯——好的——给我来一份蛋卷舒芙蕾。”

" ['weɪtə(r)] .
" Waiter .
" 服务员 .

“服务员。

" ['ɒmlət] [ʃuː] - [flai] , [sɜː(r)] ?
" Omelet Shoo - fly , sir ?
" 煎蛋卷 嘘 - 飞 , 先生 ?

“先生，煎蛋卷嘘——？”

['jɛsɜː(ɹ)] .
Yessir .
是的，先生 .

是的，先生。

" (['eksɪt] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [tjuːn] .)
" (Exit , humming the popular tune .)
" (出口 , 哼唱 这 受欢迎的 调 .)

（哼着流行歌曲离开。）

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ə'prəʊpriət] .
Unintentionally Appropriate .
无意中 合适的 .

无意中恰当。

[ðə; ði] [sʌn] [telz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
The Sun tells a very large story of its own circulation ,
这 太阳 讲述 一个 非常 大的 故事 的 它是 自己的 循环 ,

《太阳报》的发行情况本身就讲述了一个非常庞大的故事。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnəsntli] [rɪ'kwests] [ðə; ði] " [fɔːls] [rɪ'pɔːtɪŋ] " ['trɪbjuːn] [tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] !
and then innocently requests the " False Reporting " Tribune to copy it !
和 然后 天真地 请求 这 " 错误的 报道 " 论坛 到 复制 它 !

然后又天真地请求“虚假报道”论坛复制它！

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
BY GEORGE !
经过 乔治 !

乔治！

([kən'tɪnjuːd] .)
(Continued .)
(持续 .)

（持续。）

[leɪk] [dʒɔːdʒ] , [sept] [faɪv] .
LAKE GEORGE , Sept 5 .
湖 乔治 , 九月 5 .

乔治湖，9月5日。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛：

— [ɪn] [maɪ] [lɑːst] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm]
— In my last I promised to finish my trip on the Lake and give you some
— 在 我的 最后的 我 承诺 到 结束 我的 旅行 在 这 湖 和 给 你 一些
[rɪ'laɪəb(ə)l] ['ruːməz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['rɒdʒəz] - [slaɪd] .
reliable rumors about the " Rogers ' Slide .
可靠的 谣言 关于 这 " 罗杰斯 - 滑动 .

—在上一篇文章中，我承诺完成我的湖上之旅，并向你们透露一些关于“罗杰斯滑梯”的可靠传闻。

" [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][kənˌgrætʃu'leɪtəri]
" I am prepared to do this to - day , in a happy and congratulatory
" 我 是 准备 到 做 这 到 - 天 , 在 一个 快乐的 和 祝贺
[freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .

"我今天准备以快乐和祝贺的心情来做这件事。"

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I have had breakfast this morning .
我 有 有 早餐 这 早晨 .

我今天早上已经吃过早餐了。

[wen] [ai] [seɪ] [ðɪs] [ai] [miːn] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
When I say this I mean that I have had this morning's breakfast this morning .
什么时候 我 说 这 我 意思是 那 我 有 有 这 早晨 早餐 这 早晨 .

我的意思是，我今天早上已经吃过早餐了。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] [sək'ses] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
Any one who has achieved so remarkable a success , at this place ,
任何 一 WHO 有 已达成 所以 卓越 一个 成功 , 在 这 地方 ,

在这个地方取得如此卓越成就的人，

[kæn; kən] ['seɪfli] [pluːm] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] .
can safely plume himself on his patience and physical endurance .
能 安全 羽 他自己 在 他的 耐心 和 身体的 耐力 .

他完全可以凭借自己的耐心和体力为自己赢得一席之地。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ai] ['ɔːdəd] [brɔɪld] [sprɪŋ]
For instance , this morning , for the first time , I ordered broiled Spring
为了 实例 , 这 早晨 , 为了 这 第一的 时间 , 我 订购 烤制 春天
['tʃɪkɪn] .
Chicken .
鸡 .

例如，今天早上，我第一次点了烤春鸡。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [lʊk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][gɜːd][ʌp][hɪz; ɪz][lɔɪnz]
The waiter gave me a disconsolate look and proceeded to gird up his loins
这 服务员 给予 我 一个 沮丧的 看 和 继续 到 格栅 向上 他的 腰肉
[wɪð] [ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] [belt] .
with a base ball belt .
和 一个 根据 球 腰带 .

服务员沮丧地看了我一眼，然后系上了棒球腰带。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi] [dæʃt] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ɒv; əv]
In a few moments he dashed past the window in hot pursuit of a fowl of
在 一个 很少 时刻 他 虚线 过去的 这 窗户 在 热的 追逐 的 一个 鸡 的
['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
venerable appearance ,
可敬 外貌 ,

片刻之后，他便飞快地冲出窗外，追赶一只面容高贵的家禽。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ['eni] ['ɒstrɪtʃ] [ðæt]
but of a style of going that would have put to shame any ostrich that
但 的 一个 风格 的 去 那 会 有 放 到 耻辱 任何 鸵鸟 那
['dɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] ['evə(r)] [sɔː] .
Dr . LIVINGSTONE ever saw .
博士 . 利文斯顿 曾经 锯 .

但他的步伐却比利文斯通博士见过的任何鸵鸟都要矫健得多。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] ?
I asked the head waiter if he called that a Spring Chicken ?
我 问 这 头 服务员 如果 他 称为 那 一个 春天 鸡 ?
我问领班，他是不是把那只鸡叫做"小鲜肉"?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [kʊd; kəd] [aʊt] - [sprɪŋ] ['eni] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
He said he guessed that chicken could out - Spring any chicken in the place .
他 说 他 猜对了 那 鸡 可以 出去 - 春天 任何 鸡 在 这 地方 .
他说他猜测那只鸡的弹跳力可能超过这里任何其他鸡。

[ðɪs] [kliə] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [həʊ'tel] ['mɪst(ə)ri] .
This clears up another great hotel mystery .
这 清除 向上 其他 伟大的 酒店 神秘 .
这解开了酒店的另一个重大谜团。

[ðə; ði][mæn] [ˌaut'flæŋk] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['bɜːdlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] [raʊnd] , [ɪn][sɪks] . - ,
The man outflanked this gentle birdling on the eighth time round , in 6 . 23 ,
这 男人 被包抄 这 温和的 鸟儿 在 这 第八 时间 圆形的 , 在 6 . - ,
第八次，这名男子用时 6 分 23 秒，成功绕过了这只温顺的小鸟。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,
which is considered very good indeed ,
哪个 是 经过考虑的 非常 好的 的确 ,
这确实被认为非常好。

[ænd; ənd] [biːts] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['hɑːvəd] [ænd; ənd] [jeɪl] " [faʊl] " [kən'sɪdərəbli] .
and beats the time of the late Harvard and Yale " Foul " considerably .
和 节拍 这 时间 的 这 晚的 哈佛大学 和 耶鲁大学 " 犯规 " 相当 .
比已故的哈佛和耶鲁"犯规"的成绩要好得多。

[ai] [seɪ] " [ˌaut'flæŋk] ,
I say " outflanked ,
我 说 " 被包抄 ,
我说"被包抄"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌni] [ə'mendmənts] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]
" because it is not the intention of these sunny Amendments to put an end
" 因为 它 是 不是 这 意图 的 这些 阳光明媚 修正案 到 放 一个 结尾
[tuː; tə] [ðiːz] ['feðəri] ['dekstə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
to these feathery Dexters immediately ,
到 这些 羽毛状的 德克斯特 立即地 ,
"因为这些阳光明媚的修正案的目的并非立即终止这些毛茸茸的德克斯特犬的繁衍，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ten] - [pɪn] ['æli] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leʒəli] [boʊld]
but to drive them into the ten - pin alley , where they are leisurely bowled
但 到 驾驶 他们 进入 这 十 - 别针 胡同 , 在哪里 他们 是 悠闲 保龄球
[tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .
to an untimely end .
到 一个 不合时宜 结尾 .
但目的是把他们赶到保龄球馆，在那里他们被悠闲地保龄球打得落花流水，最终过早地死去。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , ['pəʊni] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] ,
As , however , pony balls are generally used ,
作为 , 然而 , 小马 球 是 一般来说 用过的 ,
然而，由于小马球通常是这样使用的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɑːki] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['redi] [tuː; tə] [bet] [ðæt]
and there are always half a dozen darkies standing around ready to bet that
和 那里 是 总是 一半 一个 打 黑人 常设 大约 准备好 到 赌注 那
[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [woʊnt] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] ['fɔːti] [bɔːlz] ,
the chicken won't be killed in forty balls ,
这 鸡 惯于 是 被杀 在 四十 球 ,
总会有五六个黑人围着，准备打赌这只鸡在四十个弹珠里杀不死。

[ɔː(r)]['sɪksti] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
or sixty , as the case may be ,
或者 六十 , 作为 这 案件 可能 是 ,

或者六十，视情况而定。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɪz]['rɑːðə(r)] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [gest]
this part of the process is rather tedious to the guest
这 部分 的 这 过程 是 相当 乏味 到 这 客人

对客人来说，这个过程相当繁琐。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪz][nɒt] ['veri] ['æktɪv] ,
Sometimes , when the chicken is not very active ,
有时 , 什么时候 这 鸡 是 不是 非常 积极的 ,

有时，当鸡不太活跃的时候，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn][ɔː(r)][ten] - [pɪn] ['feðər] [left] .
there are not more than nine or ten - pin feathers left .
那里 是 不是 更多的 比 九 或者 十 - 别针 羽毛 左边 .

只剩下九根或十根羽毛球了。

[wel] , [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət][ɪz] [kɔːld] " ['sæbəθ] [deɪ] [pɔɪnt] ,
Well , the next place the boat stopped at is called " Sabbath Day Point ,
出色地 , 这 下一个 地方 这 船 停止 在 是 称为 " 安息日 天 观点 ,

船停靠的下一个地方叫做"安息日角"。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['æbəˌkrɒmbɪ] ['hævɪŋ] ['lændɪd] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
" in consequence of ABERCROMBIE having landed there on a Wednesday morning .
" 在 结果 的 阿伯克龙比 拥有 登陆 那里 在 一个 周三 早晨 .

"由于 ABERCROMBIE 在星期三早上抵达那里。"

[ɪts] [neɪm] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][dʒəʊk][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Its name will therefore be considered a joke by such as see the Point .
它是 姓名 将要 所以 是 经过考虑的 一个 开玩笑 经过 这样的 作为 看 这 观点 .

因此，它的名字会被一些人视为笑话，比如参见《观点》一书。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔːd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs]
A gentleman on board informed me that the water was so clear at this place
一个 绅士 在 木板 知情的 我 那 这 水 曾是 所以 清除 在 这 地方
[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] " [siː] ['ɒbdʒɪkts] [wen] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .
that one could " see objects when thirty feet from the bottom .
那 一 可以 " 看 对象 什么时候 三十 脚 从 这 底部 .

船上的一位先生告诉我，这个地方的水非常清澈，甚至"在距离水底 30 英尺的地方都能看到物体"。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
" I have thought and thought over this remark ,
" 我 有 想法 和 想法 超过 这 评论 ,

"我反复思考过这句话，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʌnz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [hæz; həz][tuː; tə]
but am unable to see what one's distance from the bottom has to
但 是 无法 到 看 什么 一个人的 距离 从 这 底部 有 到
[duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['siːɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
do with his " seeing objects .
做 和 他的 " 看到 对象 .

但我看不出一个人与底部的距离与他"看到物体"有什么关系。

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" I give it up .
" 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [kɔːld] " ['ʃʊgə(r)] [ləʊf] ['maʊntən] " —
On the opposite side of the Lake is a hill called " Sugar Loaf Mountain " —
在 这 对面的 边 的 这 湖 是 一个 爬坡道 称为 " 糖 面包 山 " —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊfəz] ,
because it is a sweet place for loafers ,
因为 它 是 一个 甜的 地方 为了 乐福鞋 ,

湖的另一边有一座小山，叫做"糖面包山"——因为那里是懒汉们的天堂。

[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

['faɪnəli] [wiː; wi] [pɑːst] " ['rɒdʒəz] - [slaɪd] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['rɒki] ['presəpɪs] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt]
Finally we passed " Rogers ' Slide , " which is a rocky precipice three hundred feet
最后 我们 通过了 " 罗杰斯 - 滑动 , " 哪个 是 一个 岩石 悬崖 三 百 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

最后我们经过了"罗杰斯滑坡"，这是一处三百英尺高的岩石峭壁。

['sləʊpɪŋ] ['nɪəli] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
sloping nearly perpendicularly into the water .
倾斜的 几乎 垂直 进入 这 水 .

几乎垂直倾斜入水中。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['selə(r)] - [dɔː(r)] ['præktɪs] .
A decidedly unpleasant - looking place for cellar - door practice .
一个 绝对地 令人不快的 - 寻找 地方 为了 地窖 - 门 实践 .

对于酒窖讲解员来说，这绝对不是一个令人愉快的练习场所。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rəʊ'mæntɪk] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] ['rɒdʒəz] ,
There are a great many romantic traditions about this same ROGERS ,
那里 是 一个 伟大的 许多 浪漫的 传统 关于 这 相同的 罗杰斯 ,

关于这位罗杰斯，流传着许多浪漫的传说。

[huː] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [haɪ] - ['maɪndɪd]
who is regarded by the simple natives as having been an altogether high - minded
WHO 是 认为 经过 这 简单的 本地人 作为 拥有 到过 一个 共 高的 - 有思想
[ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['kærəktə(r)] — [ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
and gorgeous character — the fact being that he was one of those
和 华丽的 特点 — 这 事实 存在 那 他 曾是 一 的 那些
[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [əʊld][skæmp] [huː] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
unmitigated old scamps who owe to the accident of having lived in
未加缓解的 老的 流浪者 WHO 欠 到 这 事故 的 拥有 居住地 在
[ˌrevə'luːʃənəri] [taɪmz] ,
Revolutionary times ,
革命者 时代 ,

在淳朴的当地人眼中，他是一位品德高尚、才华横溢的人物——但事实上，他只是那些生活在革命时代的不折不扣的老顽童之一。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv]['praɪməri] [skuːlz] [æz; əz][ə; eɪ] "
the distinction of being held up to the emulation of primary schools as a "
这 区别 的 存在 握住 向上 到 这 仿真 的 基本的 学校 作为 一个 "
['pætriət]['hɪərəʊ] .
Patriot Hero .
爱国者 英雄 .

被誉为"爱国英雄"，成为小学争相效仿的对象。

" ['lɪtərəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] " [ʌn'mɪkst] ['iːv(ə)l] , " ['faɪtɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [stiːl]
" Literally he was simply an " unmixed evil , " fighting only to steal
" 字面上地 他 曾是 简单地 一个 " 未混合的 邪恶的 , " 斗争 仅有的 到 偷
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“从字面上看，他就是一个彻头彻尾的恶人，战斗的目的仅仅是为了偷东西。”

[ænd; ənd] [di'vəut] [wɒt] [taɪm] [ænd; ənd]['tælənt][hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and devoting what time and talent he could spare from his legitimate
和 奉献 什么 时间 和 天赋 他 可以 空闲的 从 他的 合法的
[prə'feʃn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] - [ʌp] — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'devlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'krəʊtʃɪŋ]
profession — which was seven - up — to generally bedevilling and encroaching
职业 — 哪个 曾是 七 - 向上 — 到 一般来说 困扰 和 侵入
[ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɪndiənz] .
upon the neighboring Indians .
之上 这 邻接 印度人 .

他将自己从正当职业——卖七喜——中挤出的时间和才能，都用来骚扰和侵扰邻近的印第安人。

[æz; əz][æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mens] .
As an enchroachist he was immense .
作为 一个 - 他 曾是 巨大 .

作为一名蟑螂专家，他非常了不起。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [red] - [skɪnz] [ə'ljuːd] [tuː; tə]['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
The noble red - skins alluded to finally concluded that enough was enough ,
这 高贵 红色的 - 皮肤 暗示 到 最后 结束 那 足够的 曾是 足够的 ,

这些高贵的红皮肤人最终得出结论：够了，不能再这样下去了。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [end][tuː; tə][ðə; ði]
and appointed a Special Commission to put a permanent end to the
和 任命 一个 特别的 委员会 到 放 一个 永恒的 结尾 到 这
['delɪkət] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [mɑːkt] [bæk] .
delicate attentions of the " Marked Back .
精美的 注意 的 这 " 标记 后退 .

并任命了一个特别委员会，以永久结束对“标记的背面”的微妙关注。

" [ðɪs] ['səʊbrɪkeɪ] [ðeɪ] [kən'fɜːd] [ə'pɒn][hɪm] ['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
" This sobriquet they conferred upon him partly on account of the fact that he
" 这 绰号 他们 授予 之上 他 部分 在 帐户 的 这 事实 那 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [waɪl] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,
usually received his wounds while leaving their immediate vicinity ,
通常 已收到 他的 伤口 尽管 离开 他们的 即时 附近 ,

“他们给他取这个绰号，部分原因是他通常是在离开他们附近时受伤的。”

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [kɑːdz]
and partly because of a peculiar characteristic of the kind of cards
和 部分 因为 的 一个 奇特 特征 的 这 种类 的 牌
[hiː; hi] [juːst] .
he used .
他 用过的 .

部分原因是由于他所使用的扑克牌具有一种特殊的特性。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [kɔːt] ['rɒdʒəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
The Commissioners caught ROGERS out hunting , and chased him until he came
这 委员 捕捉 罗杰斯 出去 打猎 , 和 追逐 他 直到 他 来了
[tuː; tə] [ðɪs] ['presəpɪs] ,
to this precipice ,
到 这 悬崖 ,

委员们抓住了外出打猎的罗杰斯，一路追赶他直到他来到这个悬崖边。

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑːmd] .

down which he slid into the Lake below , and , unfortunately , escaped unharmed .

向下 哪个 他 滑行 进入 这 湖 以下 , 和 , 很遗憾 , 逃脱 毫发无损 .

他顺着这条路滑入下面的湖中，但不幸的是，他毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

The Indians , who were pursuing him by the imprints of his snow - shoes ,

这 印度人 , WHO 是 追求 他 经过 这 印记 的 他的 雪 - 鞋 ,

[suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] .

soon arrived at the brink .

很快 到达的 在 这 边缘 .

印第安人循着他雪鞋留下的印记追赶他，很快就来到了悬崖边。

['siːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] " [let] [hɪm] [slaɪd] .

Seeing what had occurred , they concluded to " let him slide .

看到 什么 有 发生 , 他们 结束 到 " 让 他 滑动 .

看到事情的经过，他们决定“放过他”。

" [hens] [ðə; ði] [neɪm] .

" Hence the name .

" 因此 这 姓名 .

因此得名。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [θɔːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] .

Evidently they thought , from the trail , that he must have gone over .

显然 他们 想法 , 从 这 踪迹 , 那 他 必须 有 已消失 超过 .

显然，他们根据痕迹推断他一定是翻过去了。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

Though he was by no means a missionary ,

尽管 他 曾是 经过 不 方法 一个 传教士 ,

虽然他绝非传教士，

[ðə; ði] [træks] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [ˌʌn'tjuːtəd] [maɪndz]

the Tracks he had left produced a profound impression on their untutored minds

这 轨道 他 有 左边 生产 一个 深刻的 印象 在 他们的 未经训练的 思想

.

.

.

他留下的足迹在他们未经教化的心灵中留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] , [ɔː(r)][hæd; həd][gɒt] " [ɪn] [wɪð] "

They at once concluded that he was drowned , or had got " in with "

他们 在 一次 结束 那 他 曾是 溺水 , 或者 有 得到 " 在 和 "

[sʌm; səm][bæd] ['spɪrɪt] .

some bad spirits .

一些 坏的 烈酒 .

他们立刻断定他溺水身亡，或者与邪灵“勾结”了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

It is obvious , however , to the most casual observer of the place ,

它 是 明显的 , 然而 , 到 这 最多 随意的 观察员 的 这 地方 ,

然而，即使是最不经意的观察者也能明显看出：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

that the reverse must have been the case .

那 这 撤销 必须 有 到过 这 案件 .

事实必然恰恰相反。

[ðə; ði][bæd] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪm] .

The bad spirits were in him .

这 坏的 烈酒 是 在 他 .

他身上有邪灵。

[ðə; ði] [mɑːk] [wɔːn] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ɑː(r)] " [ˈtʃeviət] " [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] .
The mark worn by Mr . R's " cheviots " in his descent can still be distinctly seen .
这 标记 磨损 经过 先生 . 的 " 切维厄特人 " 在 他的 下降 能 仍然 是 明显地 已见 .

R 先生的祖先“切维厄特人”身上留下的印记至今仍清晰可见。

[əˈbaʊt] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈspendə(r)][ˈbʌt(ə)n] .
About half way up is a shining object which is generally believed to be a suspender button .
关于 一半 方式 向上 是 一个 灼灼 目的 哪个 是 一般来说 相信 到 是 一个 背带 按钮 .

大约在中间位置有一个闪闪发光的物体，人们普遍认为那是吊带扣。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [ˈmɪəli] [kənˈdʒektʃərəl] .
This , however , is merely conjectural .
这 , 然而 , 是 仅仅 推测性的 .

但这仅仅是推测。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən][bɪˈfɔː(r)] ,
The clerk of the boat , of whom I have spoken before ,
这 职员 的 这 船 , 的 谁 我 有 说 前 ,

我之前提到过的那位船上的职员，

[telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [bæk] ,
tells me that until within a few years back ,
讲述 我 那 直到 之内 一个 很少 年 后退 ,

告诉我，直到几年前，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [ˈrɒdʒəz] [strʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
the hole in the water where ROGERS struck could be seen .
这 洞 在 这 水 在哪里 罗杰斯 击 可以 是 已见 .

可以看到罗杰斯击中目标时水中留下的洞。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [gɒn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
" But it is all gone now , " he said , shaking his head sadly .
" 但 它 是 全部 已消失 现在 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“但现在一切都结束了，”他悲伤地摇了摇头说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈvændl] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˈtʊərɪsts] [ænd; ənd][ˈrelɪk] [ˈhʌntəz] .
" Nothing can escape the Vandal horde of tourists and relic hunters .
" 没有什么 能 逃脱 这 破坏者 部落 的 游客 和 遗迹 猎人 .

“没有什么东西能逃过汪达尔人成群的游客和文物猎人的魔爪。”

[piːs] [baɪ] [piːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði][həʊl] [əˈweɪ] ,
Piece by piece they have carried the hole away ,
片 经过 片 他们 有 携带 这 洞 离开 ,

他们一点一点地把洞搬走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][left] [naʊ] .
and there is no trace of it left now .
和 那里 是 不 痕迹 的 它 左边 现在 .

现在已荡然无存。

" [ænd; ənd][hiː; hi] " [wept] [æt; ət][maɪ] [træŋˈkwɪləti] .
" And he " wept at my tranquillity .
" 和 他 " 哭泣 在 我的 宁静 .

“他为我的平静而哭泣。”

" [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi] [tʊk] [steɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .
" At the north end of the Lake we took stages for Fort Ticonderoga .
" 在 这 北 结尾 的 这 湖 我们 采取 阶段 为了 堡 蒂康德罗加 .

“在湖的北端，我们乘车前往提康德罗加堡。”

[ðiːz] ['viːək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kærəktə(r)] ,
These vehicles were run by a man who was pointed out as a " character ,
这些 车辆 是 跑步 经过 一个 男人 WHO 曾是 尖 出去 作为 一个 " 特点 ,

这些车辆由一名被指认为“性格古怪”的男子驾驶。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪsnst] ['njuːsns] .
" which means a sort of licensed nuisance .
" 哪个 方法 一个 种类 的 获得许可的 滋扰 .

这意味着一种有许可证的滋扰行为。

[ðə; ði][ˌmɒnə'meɪniə][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [spiːtʃ] ['meɪkɪŋ] ,
The monomania of this individual was speech making ,
这 单恋 的 这 个人 曾是 演讲 制作 ,

此人的专长在于演讲。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [in'klain][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd]
and much reflection inclines me to the belief that he is some unappreciated
和 很多 反射 斜坡 我 到 这 信仰 那 他 是 一些 未被赏识
[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] " ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] " [ɒn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pʌblɪk]
politician who has invented a way of " taking it out " on the unhappy public
政治家 WHO 有 发明 一个 方式 的 " 采取 它 出去 " 在 这 不开心 民众
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

经过反复思考，我倾向于认为他是一位不受赏识的政客，他发明了一种向不满的公众“发泄”情绪的方式，具体如下：

[hiː; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ɪ'mens] [steɪdʒɪz] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['sɒlətri]
He waits until his five immense stages arrive at some remote and solitary
他 等待 直到 他的 五 巨大 阶段 到达 在 一些 偏僻的 和 孤
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
part of the road ,
部分 的 这 路 ,

他一直等到他的五个庞大舞台到达道路上某个偏僻荒凉的地方，

[ðen] [drɔːz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l] , [maʊnts] [ə; eɪ] [stʌmp] ,
then draws them up in a semi - circle , mounts a stump ,
然后 平局 他们 向上 在 一个 半 - 圆圈 , 安装 一个 树桩 ,

然后将它们摆成半圆形，架在树桩上，

[ænd; ənd] — [ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — ['prəʊsiːdz] [tuː; tə]
and — on pretence of exhibiting the beauties of nature — proceeds to
和 — 在 虚伪 的 展出 这 美女 的 自然 — 收益 到
[hə'ræŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [feəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['veri] [haɪ] [bent] ,
harangue the helpless fares to the top of his very high bent ,
长篇大论 这 无助 票价 到 这 顶部 的 他的 非常 高的 弯曲 ,

然后——假装展示自然美景——开始喋喋不休地劝说无助的乘客爬到他那高耸的弯道顶端。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌmbə] " [ˌaut'saidz] " [kriː'eɪts] [ə; eɪ] ['welkəm] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][baɪ] ['fɔːlɪŋ]
or until one of the slumbering " outsides " creates a welcome diversion by falling
或者 直到 一 的 这 沉睡 " 外面 " 创建 一个 欢迎 导流 经过 坠落
[ɒf] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
off and breaking his neck .
离开 和 打破 他的 脖子 .

或者直到某个沉睡的“外来者”摔下来摔断脖子，制造出一个令人愉快的消遣。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [triːz] ['grəʊɪŋ]
We came to what was really a curiosity — two kinds of trees growing
我们 来了 到 什么 曾是 真的 一个 好奇心 — 二 种类 的 树木 生长
[frɒm; frəm][wʌn] [trʌŋk] ,
from one trunk ,
从 一 树干 ,

我们发现了一个非常奇特的现象——同一棵树干上长出了两种不同的树，

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɔːrz] , [ðɪs] [miːtrɑː'jɜːz] , [ɪn][fækt] , [ɪm'pruːvd] [ə'kɔːdɪŋli] .
which this concentration of bores , this mitrailleuse , in fact , improved accordingly .
哪个 这 专注 的 钻孔 , 这 女巫 , 在 事实 , 改进 因此 .

事实上，这种钻孔的集中，这种 mitrailleuse，相应地得到了改进。

" [hɪə(r)] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][pə(r)] - [siːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['mɑːrkəbəl]
" Here , Ladies and Gentlemen , you per - ceive one of the re - markable
" 这里 , 女士们 和 先生们 , 你 每 - CEIVE 一 的 这 关于 - 可标记的
[ænd; ənd][peɪ] - - [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [pə(r)] - - .
and pe - culiar works of a benign Per - rovidence .
和 pe - - 作品 的 一个 良性 每 - - .

“女士们先生们，你们现在看到的是一位仁慈的佩尔维登斯的杰出而独特的作品之一。”

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['stɜːdi] [ænd; ənd]['aɪən] - [hɑːtɪd] [əʊk] ,
On the right you see the sturdy and iron - hearted oak ,
在 这 正确的 你 看 这 结实的 和 铁 - 心地 橡木 ,

右边是一棵坚固而坚韧的橡树，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [left] [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][biː; bi] - ['juːtɪfəl] ['ɛləm] .
while on the left you behold the modest and be - utiful ellum .
尽管 在 这 左边 你 看哪 这 谦虚的 和 是 - 有用的 埃勒姆 .

而左边则是朴素而美丽的埃勒姆。

[wɒt] ['hævɪŋ] [hæz; həz][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [let] [nəʊ][mæn] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] — - [wɪð] [jə(r)] [hɑsɪz] !
What Having has joined together let no man put asunder — gerlang with yer hosses !
什么 拥有 有 加入 一起 让 不 男人 放 分离 — - 和 你的 软管 !

凡结合的，谁也不可分开——用你们的马匹！

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [huː] [ɪn'ventɪd] [ɪk'skɜːrʒən]
" It must have been a Sunday - school Superintendent who invented excursions
" 它 必须 有 到过 一个 星期日 - 学校 校长 WHO 发明 短途旅行
[tuː; tə] [fɔːt] [taɪ; ti] .
to Fort Ty .
到 堡 泰 .

“一定是某个主日学校的校长发明了去泰堡远足的活动。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] .
It is not a place to Tye to .
它 是 不是 一个 地方 到 泰 到 .

这里不是适合搭讪的地方。

[wʌn][əʊld] ['dʒentlmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [həʊl][ænd; ənd][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]
One old gentleman pointed to an underground hole and advised me to go
一 老的 绅士 尖 到 一个 地下 洞 和 建议 我 到 去
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] .
and look at the magazine .
和 看 在 这 杂志 .

一位老先生指着一个地下洞口，建议我去看看那本杂志。

[ai] [went] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] ,
I went ; but it is hardly necessary to say that I didn't find any ,
我 去 ; 但 它 是 几乎 必要的 到 说 那 我 没有 寻找 任何 ,

我去了；但几乎不用说，我什么也没找到。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
and , on the whole ,
和 , 在 这 所有的 ,

总的来说,

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['piːp(ə)l][doʊnt] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]
I was glad of it If people don't know any more than to leave their
我 曾是 高兴的 的 它 如果 人们 不 知道 任何 更多的 比 到 离开 他们的
['gæləksiz][ænd; ənd]['hɑːrpərz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] [wen] ['trævəlɪŋ] ,
Galaxys and Harper's lying around loose when travelling ,
星系 和 哈珀斯 说谎 大约 松动的 什么时候 旅行 ,

我很高兴。如果人们不知道旅行时应该把他们的 Galaxy 和 Harper's 之类的杂志随意乱放,

[waɪ] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['stəʊlən] , [ðæts] [ɔːl] .
why , they deserve to have them stolen , that's all .
为什么 , 他们 应得 到 有 他们 被盗 , 那就是 全部 .

为什么?他们活该被偷,仅此而已。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dis'gʌst]
I was sorry for the old gentleman , but if there is anything that disgusts
我 曾是 对不起 为了 这 老的 绅士 , 但 如果 那里 是 任何事物 那 令人厌恶
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我为这位老先生感到难过,但如果说有什么事让我感到厌恶,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [eɪnt] ['pəʊstɪd][ə'baʊt] [θɪŋz] .
it is to meet people that ain't posted about things .
它 是 到 见面 人们 那 不是 发布 关于 事物 .

这是为了结识那些不在网上发布任何信息的人。

[æz; əz][ðə; ði]['stiːmə(r)] [nɪə] [ðə; ði][həʊ'tel] , [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
As the steamer neared the Hotel , on our return ,
作为 这 汽船 接近 这 酒店 , 在 我们的 返回 ,

当我们返回时,轮船靠近酒店了。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sʌn][wɒz; wəz] [fliŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [gʊd] - [naɪt] [smaɪl][ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] [siːn]
the departing sun was flinging back his last good - night smile on the lovely scene
这 离开 太阳 曾是 投掷 后退 他的 最后的 好的 - 夜晚 微笑 在 这 迷人的 场景
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

西沉的夕阳向下方美丽的景色抛出了最后一个晚安微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɔːldwəl] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['swiːtli]
and the musical chime of the little church at Caldwell came stealing sweetly
和 这 音乐 钟声 的 这 小的 教会 在 卡德威尔 来了 偷窃 甜蜜地
['əʊvə(r)][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] .
over the bosom of the placid Lake .
超过 这 怀 的 这 平静 湖 .

考德威尔小教堂的钟声轻柔地飘荡在平静的湖面上。

[æz; əz][ɪts]['feəri] - [laɪk] [saʊndz] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [ə; eɪ] ['melənkəli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [lɒŋ]
As its fairy - like sounds reached our ears , a melancholy - looking man with long
作为 它是 仙女 - 喜欢 声音 达到 我们的 耳朵 , 一个 忧郁 - 寻找 男人 和 长的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

当那宛如仙女般的声音传入耳中时,一个面容忧郁、长发披肩的男人,

[huː] [sæt][nɪə(r)] , ['stɑːtɪd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] :
who sat near , started , smiled , and turning to me , said :
WHO 卫星 靠近 , 开始 , 微笑 , 和 转弯 到 我 , 说 :

坐在我附近的一个人，突然愣了一下，笑了笑，然后转向我说：

" [dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] - ?
" Did I ever tell you that story about SLUKER ?
" 做过 我 曾经 告诉 你 那 故事 关于 - ?

"我有没有跟你讲过关于斯卢克的故事？"

" [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] ,
" As I had never seen the party before ,
" 作为 我 有 绝不 已见 这 派对 前 ,

"因为我以前从未见过这个派对，

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I replied that if he had I had forgotten it .
我 回复 那 如果 他 有 我 有 被遗忘的 它 .

我回答说，如果他有的话，我已经忘记了。

" - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['spaɪə(r)] ; " - , " [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] ,
" SLUKER , " he repeated , gazing absently at the distant spire ; " SLUKER , " he reiterated ,
" - , " 他 重复 , 凝视 心不在焉地 在 这 遥远 尖塔 ; " - , " 他 重申 ,

"斯卢克，"他重复道，目光空洞地望着远处的尖顶；"斯卢克，"他再次说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æb'stræktɪdli] [wɪð] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ; " - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —
rubbing his nose abstractedly with the handle of his umbrella ; " SLUKER , " he continued —
擦 他的 鼻子 抽象地 和 这 处理 的 他的 伞 ; " - , " 他 持续 —

他心不在焉地用伞柄揉了揉鼻子；"SLUKER，"他继续说道——

— [ɪn][maɪ][nekst] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ɪn][maɪ][nekst] .
— in my next , my dear PUNCHINELLO , in my next .
— 在 我的 下一个 , 我的 亲爱的 潘奇内洛 , 在 我的 下一个 .

——在我的下一首歌里，我亲爱的潘奇内洛，在我的下一首歌里。

['sægənɔː] [dɒd] .
SAGINAW DODD .
萨吉诺 多德 .

萨吉诺·多德。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[To be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[sɔːs]
Sauce
酱

酱

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
There can be no doubt that Grévy is in the right place ,
那里 能 是 不 怀疑 那 - 是 在 这 正确的 地方 ,

毫无疑问，格雷维的位置非常合适。

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
as a member of the Provisional government of France .
作为 一个 成员 的 这 临时 政府 的 法国 .

作为法国临时政府成员。

[əʊld][dʒent] .
Old Gent .
老的 根特 .

老绅士。

" [doʊnt]['skætə(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][maɪ] [fiːt] , [mæn] , — [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [grəʊ] ['eni] [bɪgə(r)] ?
" Don't scatter water on my feet , man , — do you suppose I want ' em to grow any bigger ?
" 不 分散 水 在 我的 脚 , 男人 , — 做 你 认为 我 想 - 呃 到 生长 任何 大 ?

“别往我脚上洒水，伙计——你以为我希望它们长得更大吗？”

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] .
" EDUCATION FOR DETECTIVES .
" 教育 为了 侦探 .

“侦探教育。”

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [feɪld] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [ə'trəʊʃəs] ['məːdə] [rɪ'meɪn] ['ʃraʊdɪd] ,
Although our Metropolitan Detectives have hitherto failed to solve the mystery in which certain atrocious murders remain shrouded ,
虽然 我们的 大都会 侦探 有 迄今为止 失败的 到 解决 这 神秘 在 哪个 肯定 极其恶劣 谋杀案 保持 被遮蔽的 ,

尽管我们的伦敦警察厅侦探至今仍未能解开某些骇人听闻的谋杀案的谜团，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['kæpʃəs] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][sə'gæsəti] ,
yet it would be simply captious to impeach them , on that account , for lack of sagacity ,
然而 它 会 是 简单地 吹毛求疵的 到 劾 他们 , 在 那 帐户 , 为了 缺少 的 睿智 ,

然而，仅仅因为缺乏智慧就弹劾他们，未免过于吹毛求疵。

[ziːl] , ['kʌrɪdʒ] ,
zeal , courage ,
热情 , 勇气 ,

热情、勇气、

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] " ['hɔːkʃɔː] .
or any of the numerous other qualities that go to the making up of an efficient " Hawkshaw .
或者 任何 的 这 很多的 其他 品质 那 去 到 这 制作 向上 的 一个 高效的 " 霍克肖 .

或者构成高效“霍克肖”的众多其他品质中的任何一种。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ziːl] , [æt; ət] [liːst] ,
" That they are not deficient in zeal , at least ,
" 那 他们 是 不是 不足 在 热情 , 在 至少 ,

至少，他们的热情并不缺乏。

[ɪz]['mænɪfest][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] .
is manifest from a circumstance which took place a short time since .
是 显现 从 一个 环境 哪个 采取 地方 一个 短的 时间 自从 .

这是从不久前发生的一件事中显而易见的。

['kaʊntəfɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
Counterfeiting had been carried on to a great extent in the city .
伪造 有 到过 携带 在 到 一个 伟大的 程度 在 这 城市 .

该市的伪造货币现象十分猖獗。

[ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] ['kauntə,fitə] [ɪz] [prə'vɜːbiəl] ,
The rashness of counterfeiters is proverbial ,
这 鲁莽 的 造假者 是 谚语 ,

造假者的鲁莽是众所周知的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['neɪz(ə)l]
and they usually carry on their operations immediately under the nasal
和 他们 通常 携带 在 他们的 运营 立即地 在下面 这 鼻腔
[prə'tjuːbərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
protuberance of the law .
突起 的 这 法律 .

他们通常在法律的庇护下立即开展行动。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndə(r)]['nəʊtɪs] , [sʌm; səm]['vɪdʒɪlənt] [dɪ'tektɪv] ,
Nevertheless , in the case under notice , some vigilant detective ,
尽管如此 , 在 这 案件 在下面 注意 , 一些 警惕的 侦探 ,

然而，就目前通报的案件而言，一些警觉的侦探，

[wɪð] [ə; eɪ][nəʊz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪts] - [dɒg] ,
with a nose as sharp as that of a Spitz - dog ,
和 一个 鼻子 作为 锋利的 作为 那 的 一个 斯皮茨 - 狗 ,

鼻子像尖嘴犬一样灵敏，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kauntə,fitə] .
obtained a clue to the arrangements of the counterfeiters .
获得 一个 线索 到 这 安排 的 这 造假者 .

获得了有关造假者安排的线索。

['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
Having informed some of his associates ,
拥有 知情的 一些 的 他的 同事 ,

他已将此事告知了一些同伙，

[ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
a concerted descent was made by the party upon a house in one of the
一个 协同 下降 曾是 制成 经过 这 派对 之上 一个 房子 在 一 的 这
['ləʊə(r)] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
lower streets of the city .
降低 街道 的 这 城市 .

一行人齐心协力地冲进城下一条街道上的一栋房子。

[ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] ,
A portion of the house is , and has been for years past ,
一个 部分 的 这 房子 是 , 和 有 到过 为了 年 过去的 ,

房子的一部分是，而且多年来一直是，

['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['ɑːtɪsts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] .
occupied by several artists connected with the illustrated press .
占领 经过 一些 艺术家 连接 和 这 插图 按 .

被几位与插图报刊有关的艺术家占据。

[fjuː] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [nəʊn] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɝklz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['ɑːtɪsts] ,
Few gentlemen are better known in large circles than these artists ,
很少 先生们 是 更好的 已知 在 大的 界 比 这些 艺术家 ,

在公众视野中，很少有人比这些艺术家更有名。

[nʌn] [mɔː(r)] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv] [frendz] .
none more highly appreciated by hosts of friends .
没有任何 更多的 高度 感谢 经过 主持人 的 朋友们 .

最受朋友们喜爱的莫过于此。

[bʌt; bət]['djuːti][ɪz]['djuːti] — ['ɒf(ə)n] [stɜːn] , [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃəːk] ;
But duty is duty — often stern , but never to be shirked ;
但 责任 是 责任 — 经常 船尾 , 但 绝不 到 是 逃避 ;

但职责就是职责——虽然往往很严厉，但绝不能推卸；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ɪn'sɜːtɪd] [ðeə(r)] [spɪts] - [dɒg]['nəʊzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪnts]
and so the faithful detectives inserted their Spitz - dog noses between the joints
和 所以 这 忠实 侦探 插入 他们的 斯皮茨 - 狗 鼻子 之间 这 关节
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪsts] - [dɔːz] ,
of the artists ' doors ,
的 这 艺术家 - 门 ,

于是，这些忠诚的侦探们便将它们尖嘴犬般的鼻子伸进了艺术家们的门缝里。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [smelt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ræt] , ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [ðiːz] ['græfɪk]
and , having smelt a very large rat , suddenly burst in upon these graphic
和 , 拥有 冶炼 一个 非常 大的 鼠 , 突然 爆裂 在 之上 这些 形象的
['mælifæktə] ,
malefactors ,
作恶者 ,

于是，他们嗅到了一股非常大的猫腻，突然冲进屋里，撞见了这些行为不端的恶徒。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] ,
and caught them in the act ,
和 捕捉 他们 在 这 行为 ,

并当场抓住了他们。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɪ'feəriəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['skætəd] [ə'baʊt]
with all the tools and paraphernalia of their nefarious occupation scattered about
和 全部 这 工具 和 用具 的 他们的 邪恶 职业 疏散 关于
[ðeə(r)] [vaɪl] [den] .
their vile den .
他们的 卑鄙的 丹 .

他们作恶的所有工具和用具都散落在他们肮脏的巢穴里。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] ['drɔːɪŋz] [ə'pɒn] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Most of them were engaged in executing drawings upon blocks of wood ,
最多 的 他们 是 已订婚的 在 执行 图画 之上 积木 的 木头 ,

他们中的大多数人都在从事在木块上绘制图形的工作。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [paɪps] — [tə'bækəʊ]
although it is probable that some of them were smoking pipes — tobacco
虽然 它 是 可能 那 一些 的 他们 是 吸烟 管道 — 烟草
['biːɪŋ] ['vɑːstli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðæt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [greɪt] ['ment(ə)l]
being vastly conducive to that concentration of thought by which alone great mental
存在 非常 有利的 到 那 专注 的 想法 经过 哪个 独自的 伟大的 精神的
['efəts] [kæn; kən][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [rɪ'zʌlts] .
efforts can be followed by equivalent results .
努力 能 是 随后 经过 相等的 结果 .

虽然他们中有些人可能在抽烟斗——烟草非常有助于集中注意力，只有通过集中注意力，才能使巨大的脑力劳动取得相应的成果。

[ʃɔːt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [dɪ'tektɪv] ,
Short work was made by the sagacious detectives ,
短的 工作 曾是 制成 经过 这 明智 侦探 ,

机智的侦探们很快就破案了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['græfɪk] ['mælifæktə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [tɔɪl] .
when they saw the graphic malefactors engaged in their diabolical toil .
什么时候 他们 锯 这 形象的 作恶者 已订婚的 在 他们的 邪恶的 辛劳 .

当他们看到那些作恶者进行着邪恶的勾当时。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['kɒləd] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ,
Some of the officers seized the implements of the gang , while others collared the delinquents ,
一些 的 这 警官 查获 这 实施 的 这 帮派 , 尽管 其他的 项圈 这 不良少年 ,

部分警员缴获了团伙的作案工具，另一些警员则抓获了犯罪分子。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
and marched them through the streets to the nearest police station ,
和 行军 他们 通过 这 街道 到 这 最近的 警察 车站 ,

然后押着他们穿过街道，前往最近的警察局。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
where they were thrust into a dungeon and locked up for the night .
在哪里 他们 是 推力 进入 一个 地牢 和 已锁定 向上 为了 这 夜晚 .

他们被关进地牢，并被锁了一整夜。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
Next morning , on being taken before a magistrate , the prisoners were discharged ,
下一个 早晨 , 在 存在 已采取 前 一个 地方法官 , 这 囚犯 是 出院 ,

第二天早上，囚犯们被带到地方法官面前，随后被释放。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn'fɔːmd] [wɪtʃ] ;
on the grounds that the affair was a mistake — or a joke — we are not exactly informed which ;
在 这 理由 那 这 事务 曾是 一个 错误 — 或者 一个 开玩笑 — 我们 是 不是 确切地 知情的 哪个 ;

理由是这件事是个错误——或者是个玩笑——但我们并不清楚究竟是哪种情况；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
but the parties chiefly interested do not look upon it as a joke .
但 这 各方 主要 感兴趣的 做 不是 看 之上 它 作为 一个 开玩笑 .

但主要相关方并不认为这是个玩笑。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪn] ['kwestʃən] — [ɔː(r)] [dʒəʊk] — [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] ['zeləs] [dɪ'tektɪv] .
Now it is a very clear case that the mistake in question — or joke — may be traced to a deficiency of education on the part of these vigilant and zealous detectives .
现在 它 是 一个 非常 清除 案件 那 这 错误 在 问题 — 或者 开玩笑 — 可能 是 追踪 到 一个 不足 的 教育 在 这 部分 的 这些 警惕的 和 热心 侦探 .

现在很明显，这个错误（或者说笑话）可以追溯到这些警惕而热心的侦探们教育程度的不足。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['prɒpəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Had they been properly cultivated in the various branches of art ,
有 他们 到过 适当地 栽培 在 这 各种各样的 分支 的 艺术 ,

如果他们能在艺术的各个领域得到适当的培养，

[ðə; ði] [slaɪt] ['blʌndə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] .
the slight blunder to which we refer could not have occurred .
这 轻微 错误 到 哪个 我们 参考 可以 不是 有 发生 .

我们所说的那个小失误不可能发生。

[ðə; ði] [spɪts] - [dɒg] ['nəʊzɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] [ræt] , [wʊd] [hæv; həv] [smelt] [ɪts] ['ænəgræm] , [ɑːt] . : .
The Spitz - dog noses , instead of smelling Rat , would have smelt its anagram , Art :
这 斯皮茨 - 狗 鼻子 , 反而 的 闻起来 鼠 , 会 有 冶炼 它是 字谜 , 艺术 .

如果斯皮茨犬的鼻子闻到的不是“Rat”（老鼠），而是它的字母重组词“Art”（艺术）。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
Its influence would at once have been acknowledged by them ,
它是 影响 会 在 一次 有 到过 已确认 经过 他们 ,

它的影响会立即得到他们的认可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bækt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [wɪð] [əb'siːkwiəs] .
and they would have backed out from the August Presence with obsequious genuflexions .
和 他们 会 有 支持的 出去 从 这 八月 在场 和 低三下四 膝屈 .

他们会卑躬屈膝地从至尊面前退缩。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['məʊmənt] , [ðen] ,
It becomes a question of moment , then ,
它 变成 一个 问题 的 片刻 , 然后 ,

那么，这就变成了一个时间问题。

['weðə(r)] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ə'pɒn] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eksələnt] [dɪ'tektɪv] .
whether a course of lectures upon art should not henceforth be considered an indispensable branch of the education of our excellent detectives .
无论 一个 课程 的 讲座 之上 艺术 应该 不是 今后 是 经过考虑的 一个 必不可少 分支 的 这 教育 的 我们的 出色的 侦探 .

从此以后，艺术讲座课程是否应该被视为我们优秀侦探教育中不可或缺的一部分?

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ə'ləʊn] .
We would not limit the proposed extension of their education , however , to the study of art , alone .
我们 会 不是 限制 这 建议的 扩大 的 他们的 教育 , 然而 , 到 这 学习 的 艺术 , 独自的 .

然而，我们并不认为应该将他们的教育拓展仅仅局限于艺术学习。

['bɒtəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] - ['lɜːnɪŋ] ;
Botany should be insisted on as a necessary accession to the stock of the detectives ' learning ;
植物学 应该 是 坚持 在 作为 一个 必要的 加入 到 这 库存 的 这 侦探 - 学习 ;

植物学应该被坚持认为是侦探知识库中必不可少的一部分;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'gjuːmɪnəs] ['vedʒtəb(ə)lz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [biːnz] .
and especially would we have them instructed in a full knowledge of the leguminous vegetables — such as beans .
和 尤其 会 我们 有 他们 指示 在 一个 满的 知识 的 这 豆科植物 蔬菜 — 这样的 作为 豆子 .

尤其要让他们全面了解豆类蔬菜，比如豆子。

['temprəri] [ˌɒbskjʊə'reɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] " [hʌb] .
Temporary Obscuration of the " Hub .
暂时的 遮蔽 的 这 " 中心 .

暂时遮蔽"枢纽"。

" ['bɒstən] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃɜːtʃ] - ['ɔːgən] [ɪn][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
" Boston already has the biggest church - organ in all Creation .
" 波士顿 已经 有 这 最大 教会 - 器官 在 全部 创建 .

"波士顿已经拥有了世上最大的教堂管风琴。"

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ðə; ði][məʊst]['pʌblɪk] ['pʌblɪk]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
She also has the most public Public Garden of modern times .
她 还 有 这 最多 民众 民众 花园 的 现代的 时代 .

她还拥有现代最受公众欢迎的公共花园。

[lɑːst] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['laʊdəst] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['evə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ,
Last year she had the loudest Musical Jubilee ever organized ,
最后的 年 她 有 这 最响亮 音乐 禧年 曾经 组织 ,

去年她组织了有史以来最热闹的音乐庆典，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it is further to be noted that she is the proud possessor of the
和 它 是 更远 到 是 著名的 那 她 是 这 自豪的 拥有者 的 这
[məʊst] [ʌn'kɒmən] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
most uncommon of Commons .
最多 罕见 的 公共领域 .

此外值得注意的是，她还自豪地拥有最不寻常的普通股。

['ɜːli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] ['tʃerɪʃt] [i'mensəti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [mʌst; məst] [fɔːl]
Early in October , however , all these cherished immensities of Boston must fall
早期的 在 十月 , 然而 , 全部 这些 珍爱 巨大 的 波士顿 必须 落下
['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] " [fiːl] [smɔːl] .
into insignificance and " feel small .
进入 微不足道 和 " 感觉 小的 .

然而，到了十月初，波士顿所有这些令人珍视的宏伟事物都将变得微不足道，并且"感觉渺小"。

" [ɒn] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , ['kɜːn(ə)l] [fɪsk] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['entri]
" On the second day of that month , Colonel FISK is to make his triumphant entry
" 在 这 第二 天 的 那 月 , 上校 菲斯克 是 到 制作 他的 凯 入口
['ɪntuː]['bɒstən] ,
into Boston ,
进入 波士顿 ,

"当月的第二天，菲斯克上校将凯旋进入波士顿。"

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] [naɪnθ] .
at the head of the gallant Ninth .
在 这 头 的 这 英勇 第九 .

在英勇的第九团的首领。

['ɔːgən] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , ['pʌblɪk]['gɑːd(ə)n] , [bɪg] [drʌm] , ['kɒmən] — [ɔːl] ,
Organ , Jubilee , Public Garden , Big Drum , Common — all ,
器官 , 禧年 , 民众 花园 , 大的 鼓 , 常见的 — 全部 ,

Organ、Jubilee、Public Garden、Big Drum、Common——全部

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][səb'saɪd][ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)][bɪ'fɔː(r)]
all of these will then have to subside and fade away into thin air before
全部 的 这些 将要 然后 有 到 塌陷 和 褪色 离开 进入 薄的 空气 前
[ðə; ði] ['steɪtli] ['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væliənt] [kə'mɑːnd] .
the stately presence of the Prince of Erie and his valiant command .
这 庄严 在场 的 这 王子 的 伊利 和 他的 英勇 命令 .

所有这些在伊利王子的威严气场和英勇指挥下都将黯然失色，消失得无影无踪。

[bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] .
Boy and Man .
男生 和 男人 .

男孩和男人。

" [mɪs] ['æni] [piː] . [læd] , [ɒv; əv] [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] . ,
" Miss ANNIE P . LADD , of Augusta , Me . ,
" 错过 安妮 P . 小梯子 , 的 奥古斯塔 , 我 . ,

“来自缅因州奥古斯塔的安妮·P·拉德小姐，

[hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
has been appointed by the governor and confirmed by the council as a
有 到过 任命 经过 这 州长 和 确认的 经过 这 理事会 作为 一个
['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
justice of the peace .
正义 的 这 和平 .

已由州长任命，并经议会确认为太平绅士。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt]
" To be a man and magistrate
" 到 是 一个 男人 和 地方法官

“成为一名男子汉和法官

- [twɒz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['æni] [saɪd] ,
' Twas natural that ANNIE sighed ,
- 那是 自然的 那 安妮 叹了口气 ,

安妮叹了口气，这是人之常情。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv] [mænz] [ɪ'steɪt]
Since she one phase of man's estate
自从 她 一 阶段 的 男人的 财产

因为她是男人遗产的一个阶段

[ɔːl'redi] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [hæd; həd] [traɪd] .
Already as a LADD had tried .
已经 作为 一个 小梯子 有 尝试 .

作为一名 LADD，我之前就尝试过了。

[ə; eɪ] [nʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [klʌb] .
A Nut for the Ladies ' Club .
一个 坚果 为了 这 女士们 - 俱乐部 .

女士俱乐部的坚果。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['leɪdɪz] - [bəʊt] [reɪs] [æt; ət] ['hɑːləm] ,
Referring to the recent ladies ' boat race at Harlem ,
指 到 这 最近的 女士们 - 船 种族 在 哈莱姆区 ,

指的是最近在哈莱姆举行的女子赛艇比赛，

[ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] [sez] [ðæt] " [ðə; ði][gɜːlz][ɔːl] [rəud] ['bædli] .
a reporter says that " the girls all rowed badly .
一个 记者 说道 那 " 这 女孩们 全部 划船 糟糕 .

一位记者说：“女孩们划船都很糟糕。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði]['fræntɪk] ['efəts] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [baɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
" This is a discouraging comment on the frantic efforts now making by women to
" 这 是 一个 令人沮丧 评论 在 这 疯狂的 努力 现在 制作 经过 女性 到
[ə'sjuːm] [mænz] [ə'trɪbjuːts] ,
assume man's attributes ,
认为 男人的 属性 ,

“这是对女性目前疯狂努力地想要获得男性特质的一种令人沮丧的评论。”

([nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] " [bjuːt] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒt] - [-] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es]
(not to mention his other " butes " and the what - d'ye - call - ' ems
(不是 到 提到 他的 其他 " 巴特 " 和 这 什么 - 染料 - 称呼 - - 紧急医疗服务
['dʒen(ə)rəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
generally associated with them ,
一般来说 联系 和 他们 ,

（更不用说他的其他"山寨"以及通常与它们相关的那些乱七八糟的东西了，

) [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒment] [kæn; kən] [biː; bi] ['tɜːsli]
) and it is a very significant fact that the comment can be tersely
) 和 它 是 一个 非常 重要的 事实 那 这 评论 能 是 简洁地
[klintʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ] [rəʊz]
clinched by the words So rows
锁定 经过 这 字 所以 行

）而且，值得注意的是，可以用"所以"这几个字简洁地概括这条评论。

[sɪs] .
Sis .
妹妹 .

姐姐。

[njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
NEW PUBLICATIONS .
新的 出版物 .

新出版物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Among the numerous portraits of the late CHARLES DICKENS now before the public ,
之中 这 很多的 肖像 的 这 晚的 查尔斯 狄更斯 现在 前 这 民众 ,

在目前向公众展出的众多已故作家查尔斯·狄更斯的肖像画中，

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] ['krəuməgrɑːf] ['leɪtli] ['ɪʃuːd] [baɪ]
none are likely to be more popular than one in chromograph lately issued by
没有任何 是 可能 到 是 更多的 受欢迎的 比 一 在 色谱法 最近 发布 经过
[præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PRANG & Co . ,
砰 & 合作 . ,

其中可能没有哪一款会比PRANG & Co.最近发行的一款色谱图更受欢迎。

[ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
of Boston and New York .
的 波士顿 和 新的 约克 .

来自波士顿和纽约。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] ['raɪtə(r)] [æz; əz] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]
It represents the great and genial writer as some few years younger than
它 代表 这 伟大的 和 和蔼可亲 作家 作为 一些 很少 年 年轻 比
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lɑːst] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['kʌntri] .
he was when he last visited this country .
他 曾是 什么时候 他 最后的 到访 这 国家 .

图中这位伟大而和蔼的作家比他上次访问这个国家时年轻了几岁。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [θɔːt] — ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
The expression of the face is one of thought — rather as he might have
这 表达 的 这 脸 是 一 的 想法 — 相当 作为 他 可能 有
[ə'pɪəd] [wen] ['medɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θred]
appeared when meditating over some new turn to be given to the thread
出现 什么时候 冥想 超过 一些 新的 转动 到 是 给定 到 这 线
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærətɪv] ,
of a narrative ,
的 一个 叙述 ,

他脸上带着沉思的表情——就像他正在思考如何为叙事线索赋予新的转折一样。

[ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [wen] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
than as he used to look when reading to an audience .
比 作为 他 用过的 到 看 什么时候 阅读 到 一个 观众 .

和他以前给观众朗读时的样子截然不同。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɪmp(ə)l] [tɪnts] ,
This picture is printed in two or three simple tints ,
这 图片 是 打印 在 二 或者 三 简单的 色调 ,

这幅图是用两三种简单的色调印制的，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [tɪnt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [prɪ'dɒmɪnənt] .
of which the flesh tint is the most predominant .
的 哪个 这 肉 着色 是 这 最多 主要的 .

其中肤色最为明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l]['pæseɪ] - [pɑːr'tuː] ,
It is set in an oval passe - partout ,
它 是 放 在 一个 椭圆形 过去 - 部分 ,

它被放置在椭圆形卡纸衬垫中。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] .
and requires only a glass over it to fit it for placing on a wall .
和 需要 仅有的 一个 玻璃 超过 它 到 合身 它 为了 放置 在 一个 墙 .

只需在上面加一块玻璃，就可以将其安装在墙上。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [keɪsɪz]
Have just received several Cases
有 只是 已收到 一些 案例

刚刚收到几个案例。

['pærɪs] [meɪd] [sɪlk] [ænd; ənd] ['pɒplɪn]
PARIS MADE SILK AND POPLIN
巴黎 制成 丝绸 和 府绸

巴黎制造的丝绸和府绸

[striːt] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]
Street and Evening
街道 和 晚上

街道和夜晚

[dresɪz] ,
DRESSES ,
连衣裙 ,

连衣裙，

[tuː] [keɪsɪz] [klɒθ] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['pæt(ə)n]
Two cases Cloth and Velvet Pattern
二 案例 布 和 天鹅绒 图案

两款布料和天鹅绒图案的盒子

[sæk] , [kləʊk] , & [siː] . ,
Sacques , Cloaks , & c . ,
sacques , 斗篷 , & c . ,

袋子、斗篷等等

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
An opening of
一个 开幕 的

开幕式

['hænsəm] [trɪmd] [hæts] ,
HANDSOME TRIMMED HATS ,
英俊的 修剪过的 帽子 ,

精致的装饰帽

['leɪtɪst] ['pærɪs] [staɪl] .
Latest Paris Style .
最新的 巴黎 风格 .

巴黎最新风尚。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] - ['ʌndəˌɡɑːmənts] , ['ɪnfənts] - ['aʊtfɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Children's and Misses ' Undergarments , Infants ' Outfits , etc . ,
孩子们的 和 小姐们 - 内衣 , 婴儿 - 服装 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

儿童及女士内衣、婴儿服装等。

['sevrəl] [keɪsɪz] ['riːəl] ['ɪndiə]
Several Cases Real India
一些 案例 真实的 印度

多个真实印度案例

['kæməlz] - [heə(r)] [ʃɔːlz] ,
Camel's - Hair Shawls ,
骆驼的 - 头发 披肩 ,

骆驼毛披肩

[æt; ət][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ə'træktɪv] [praisiz] .
At unusually attractive prices .
在 异常地 吸引人的 价格 .

价格异常优惠。

[ɪm'brɔɪdəriz] , ['leɪsɪz] , ['riːəl] [leɪs] [ænd; ənd] ['lɑːmə] [pwæŋt] , [dresɪz] , & [siː] .
Embroideries , Laces , Real Lace and LLama Pointes , Dresses , & c .
刺绣 , 鞋带 , 真实的 蕾丝 和 骆驼 尖角 , 连衣裙 , & c .

刺绣、蕾丝、真蕾丝和羊驼绒尖头饰、连衣裙等。

['wedɪŋ] ['truːsəʊz] .
WEDDING TROUSSEAUX .
婚礼 嫁妆 .

嫁妆。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔːmz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [stɒk]
The above forms only a very small portion of their Large and Attractive Stock
这 多于 表格 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 他们的 大的 和 吸引人的 库存
[ɒv; əv]
of
的

以上仅占其庞大且极具吸引力的库存的一小部分。

['elɪɡənt] [ɡʊdz] ,
ELEGANT GOODS ,
优雅的 商品 ,

精美商品

[ɪm'pɔː(r)tɪd][ænd; ənd] [də'mestɪk] [meɪd] .
Imported and Domestic Made .
进口 和 国内的 制成 .

进口和国产。

['ɒfəd] [æt; ət]
Offered at
提供 在

提供

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）...................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] . -
" three months , " . . . . 1 . 00
" 三 几个月 , " . . . . 1 . -

三个月，... 1.00

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . . -
Single copies mailed free , for 10
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . -

单份邮寄免费，价格为... .10

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv] [el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit][eks][eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . -
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价……6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑ:k] [v'ju:z] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔ:r] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] — [fɔ:(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔ:r] - [θri:] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔ:(r); fə(r)] . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . .
. . . . $9 . -
. . . . $9 . 00
. . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['i:stə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

['ɒfə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , ['rɪtʃɪst] , [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [stɒk] [ɒv; əv]
Offer the largest , richest , and cheapest stock of
提供 这 最大 , 最富有的 , 和 最便宜 库存 的

提供最大、最丰富、最便宜的股票

[dres] [gʊdz] ,
DRESS GOODS ,
裙子 商品 ,

服装用品

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['ɒfəd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
That has ever been Offered in this City ,
那 有 曾经 到过 提供 在 这 城市 ,

这是这座城市曾经提供过的任何服务。

[kəm'praiz] ['meni] ['nɔvəltiz] [ɪn]
Comprising many Novelties in
包括 许多 新奇 在

包含许多新奇之处

['pɒplɪn] , ['ɑːmjʊə] [klɒθs] , - , ['ekstrə] ['kwɒləti] [mə'riːnəʊz] , ['leɪdɪz] - [klɒθs] , & [siː] . , &
Poplins , Armures Cloths , Epinglines , Extra Quality Merinos , Ladies ' Cloths , & c . , &
府绸 , 盔甲 布料 , - , 额外的 质量 美利奴羊 , 女士们 - 布料 , & c . , &
[siː] .
c .
c .

府绸、护甲布、细麻布、特级美利奴羊毛、女士布料等等。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [laɪn] [ɒv; əv]
A Large Line of
一个 大的 线 的

一大队

[də'mestɪk] ['ʃɜːtɪŋ] , ['ʃiːtɪŋz] , ['blæŋkɪts] , [fl'ænəlz] ,
DOMESTIC SHIRTINGS , SHEETINGS , BLANKETS , FLANNELS ,
国内的 衬衫面料 , 床单 , 毯子 , 法兰绒 ,

家用衬衫、床单、毯子、法兰绒

[ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
And every Variety of
和 每一个 种类 的

以及各种各样的

['haʊskiːpɪŋ] [gʊdz] .
HOUSEKEEPING GOODS .
家政 商品 .

家政用品。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn] [k'ɑːpɪts] .
IN CARPETS .
在 地毯 .

地毯。

[faɪv] [freɪm] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌs(ə)lz] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə] $1 . - [pə(r)] [jɑ:d] .
Five Frame ENGLISH BRUSSELS , Reduced to $1 . 75 per yard .
五 框架 英语 布鲁塞尔 , 减少 到 $1 . - 每 院子 .

五框英国布鲁塞尔羊毛，降价至每码 1.75 美元。

- ['pi:sɪz] [faɪv] - [freɪm]
200 Pieces Five - Frame
- 件 五 - 框架

200片五框画

['ɪŋglɪʃ] ['brʌs(ə)lz] ,
English Brussels ,
英语 布鲁塞尔 ,

布鲁塞尔英语区

['greɪtə(r)] [pɑ:t] [kən'faɪnd] [staɪlz] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə] $2 [pə(r)] [jɑ:d] .
Greater part Confined Styles , Reduced to $2 per yard .
更大的 部分 受限 款式 , 减少 到 $2 每 院子 .

大部分款式有限，降价至每码 2 美元。

['veri] [best] ['kwɒləti]
Very Best Quality
非常 最好的 质量

品质极佳

['ɪŋglɪʃ] ['tæpəstri] ['brʌs(ə)lz]
ENGLISH TAPESTRY BRUSSELS
英语 挂毯 布鲁塞尔

布鲁塞尔的英国挂毯

$1 . - [pə(r)] [jɑ:d] .
$1 . 30 per yard .
$1 . - 每 院子 .

每码1.30美元。

[frentʃ] [mɒ'ket]
FRENCH MOQUETTES
法语 地毯

法国地毯

[ænd; ənd]
AND
和

和

,
AXMINSTERS ,
阿克斯明斯特 ,

阿克斯明斯特

$3 . - [ænd; ənd] $4 [pə(r)] [jɑ:d] .
$3 . 50 and $4 per yard .
$3 . - 和 $4 每 院子 .

每码 3.50 美元和 4 美元。

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
ROYAL WILTONS ,
皇家 威尔顿 ,

皇家威尔顿

[best] ['kwɒləti] , $2 . - [ænd; ənd] $3 [pə(r)] [jɑ:d] .
Best Quality , $2 . 50 and $3 per yard .
最好的 质量 , $2 . - 和 $3 每 院子 .

品质最佳，每码 2.50 美元至 3 美元。

['krɔːsliz] ['velvɪt] ,
CROSSLEY'S VELVETS ,
克罗斯利 天鹅绒 ,

克罗斯利天鹅绒

[tʃɔɪs] [dɪ'zaɪnz] , $2 . - [pə(r)] [jɑːd] .
Choice Designs , $2 . 50 per yard .
选择 设计 , $2 . - 每 院子 .

Choice Designs，每码 2.50 美元。

['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn][,in'grein] , [θriː] - [plaɪz] .
Superfine Ingrains , 3 - Plys .
超细 谷物 , 3 - 层 .

超细内层纤维，3层。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [də'mestɪk]
English and Domestic
英语 和 国内的

英语和国内

['ɔɪlklɒθ] , [rʌgz] ,
OILCLOTHS , RUGS ,
油布 , 地毯 ,

油布、地毯、

[mæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
MATS , ETC . ,
垫子 , ETC . ,

垫子等

[æt; ət] [ɪk'striːmli] [ləʊ] [praisiz] .
At Extremely Low Prices .
在 极其 低的 价格 .

价格极低。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts] .
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS .
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

['fiːdɪŋ] ['spærəʊz] .
FEEDING SPARROWS .
喂养 麻雀 .

喂麻雀。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] " [hjuːˌmænɪ'teəriən] "
A HINT TO A CERTAIN CLASS OF " HUMANITARIANS "
一个 暗示 到 一个 肯定 班级 的 " 人道主义者 "

给某些“人道主义者”的暗示

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing - House of the United States .
" 这 印刷 - 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

"GEO.F.NESBITT & CO."

['dʒen(ə)rəl][dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] .
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers .
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envələʊp] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE Manufacturers .
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ['trævələz]

Tourists and leisure Travelers

游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'peəd]

will be glad to learn that the Erie Railway Company has prepared

将要 是 高兴的 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːʃn]

COMBINATION EXCURSION

组合 短途旅行

组合行程

[ɔː(r)]

OR

或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,

Round Trip Tickets ,

圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][keɪ'juːgə] [leɪk] — [naɪˌægrə] [fɔːls] , [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] ,

Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga Lake — Niagara Falls , Lake Ontario ,

有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加 湖 — 尼亚加拉 瀑布 , 湖 安大略省 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）、尼亚加拉瀑布、安大略湖等地区。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [kwɪ'bek] , [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [leɪk] [dʒɔːdʒ] , [ˌsærə'təʊgə] ,

the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake George , Saratoga ,

这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖 乔治 , 萨拉托加 ,

圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,

the White Mountains and all principal points of interest in Northern New York ,

这 白色的 山脉 和 全部 主要的 积分 的 兴趣 在 北方 新的 约克 ,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði]['kænədə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] .

the Canadas , and New England .

这 加拿大 , 和 新的 英格兰 .

加拿大和新英格兰地区。

['ɔːlsəʊ]['sɪmələ(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [reɪts] , [θruː] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,

Also similar Tickets at reduced rates , through Lake Superior ,

还 相似的 门票 在 减少 利率 , 通过 湖 优越的 ,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪən] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

enabling travelers to visit the celebrated Iron Mountains and Copper Mines of that region .

使能 旅行者 到 访问 这 著名 铁 山脉 和 铜 矿山 的 那 地区 .

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] ; ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23rd
338 Fulton St . , Brooklyn ; Depots foot of Chambers Street , and foot of 23rd
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 ; 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23rd
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[njuː] [jɔːk] ; [nəʊ] . [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɒk] ['depəʊ] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,
New York ; No . 3 Exchange Place , and Long Dock Depot , Jersey City ,
新的 约克 ; 不 . 3 交换 地方 , 和 长的 码头 仓库 , 球衣 城市 ,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [dʒʌst][ðə; ði]
and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain just the
和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得 只是 这
['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Ticket they desire ,
票 他们 欲望 ,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [waɪld] ['flaʊəz] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Wild Flowers , "
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , "
" Water - Lilies , "
" 水 - 百合花 , "

“睡莲，”

" ['tʃæs] . ['dɪkɪnz] .
" Chas . Dickens .
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - ['krəʊməʊz] [səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS sold in all Art and Bookstores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。”

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or sketches for illustrations ,
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者 草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid for liberally .
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付......................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份...10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmæɡəˈziːn] [ɔː(r)] [ˈpeɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] [ˈkɒpi] , [wɪð] [ˈeni] [ˌmæɡəˈziːn] [ɔː(r)] [ˈpeɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [rɪˈmɪtnsiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - [ˈnasaʊ; ˈnæsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜːˈlesk] [ˈsɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

[ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb illustrations of
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超 插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fiːldz] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] " ['evri] ['sætədeɪ] .
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears " Every Saturday .
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 " 每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [səb'skraɪb] [naʊ] ,
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should subscribe now ,
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该 订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] ['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] , [ɒn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第27期，(Punchinello, Volume 2, No.)

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau St . , New York .
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .
W , WHEAT & Co , PRINTER , NO . 8 SPRUCE STREET .
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神